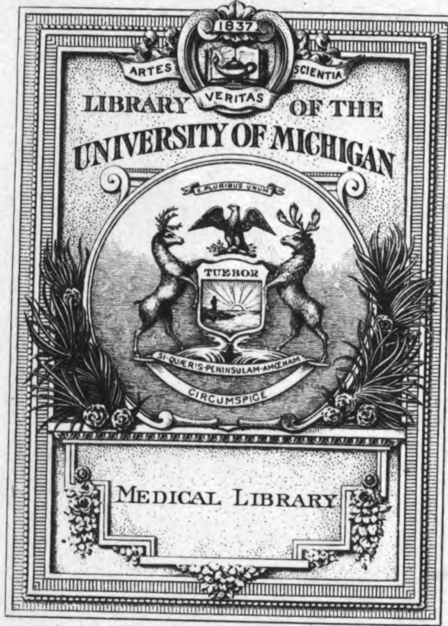

1837
ARTES
VERITAS
SCIENTIA
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
E PLURIBUS UNUM
TUEBOR
SI QUÆRIS PENINSULAM AMŒNAM
CIRCUMSPICE
MEDICAL LIBRARY

CANCER

INTERNATIONALE MONATSSCHRIFT
herausgegeben im Auftrage der
Internationalen Vereinigung für Krebsforschung
vom Generalsekretär

REVUE MENSUELLE INTERNATIONALE
publiée sous l'autorité de
l'Association internationale pour l'étude du Cancer
par le secrétaire général

INTERNATIONAL MONTHLY REVIEW
published by authority of the
International Association for Cancer Research
by the general secretary

Professor Dr. **GEORGE MEYER** (Berlin)

Band 2 — 1910



IM SELBSTVERLAGE DER INTERNAT. VEREINIGUNG FÜR KREBSFORSCHUNG
REDAKTION UND GESCHÄFTSSTELLE: BERLIN W., MAGDEBURGER STRASSE 14
KOMMISSIONSVERLAG VON RUDOLF MOSSE IN BERLIN
Jerusalemer Strasse 46/49.

Inhaltsverzeichnis des II. Bandes.

Table des matières du Vol. II. — Contents of the II. Vol.

1. Aenderungen im Mitgliederbestand.

Changements de l'état des membres. Changements among the members.

Membres associés.

Ausserordentliche Mitglieder. — Extraordinary Members. Seite

2. Sitzungsberichte.

Comptes rendus. **Reports of meetings.**

3. II. Internationale Konferenz für Krebsforschung 1910 zu Paris.

II[e] Conférence internationale pour l'étude du Cancer à Paris 1910. **II[nd] International Conference for Cancer Research in Paris 1910.**

Ausstellungen und Kongresse.

Expositions et Congrès. Exhibitions and Congresses.

Fragebogen.

Questionnaires. Question-Forms.

Vol. 2
Nr. 1

CANCER

Berlin
Januar
1910

Vorwort.

Der erste Jahrgang der Monatsschrift „Cancer“ ist soeben abgeschlossen. Ihr Zweck sollte hauptsächlich darin bestehen, die Sitzungsberichte der Internationalen Vereinigung und der Landeskomitees für Krebsforschung aufzunehmen und die Mitglieder der der Internationalen Vereinigung angehörenden Landeskomitees und Zentralorganisation für Krebsforschung über die in den einzelnen Vereinigungen und Ländern sich ereignenden wichtigeren Vorgänge auf dem Gebiete der Krebsforschung zu unterrichten. Ausserdem sollten Berichte über alle für die Erforschung der Krebskrankheit in den einzelnen Ländern geschehenden wichtigen Ereignisse in der Monatsschrift Platz finden.

Dieses Ziel zu erreichen, war das Bestreben des Herausgebers. In Zukunft wird es immer mehr gelingen, dem Zwecke näher zu kommen, wenn Beiträge aus den einzelnen Ländern noch reichlicher gesendet werden, als es bisher der Fall war. Die bereits vorhandenen Berichte über Sitzungen in einzelnen Ländern werden — soweit solche eingegangen sind — demnächst zum Abdruck gelangen. Auch einzelne Muster für statistische Fragebogen, wie sie in einigen Ländern benutzt wurden, werden noch abgedruckt werden, um eine möglichst vollständige Uebersicht über die bisher gebrauchten Formulare zu geben. Es dürfte dies für die auf der II. Internationalen Konferenz für Krebsforschung zu Paris 1910 stattfindende Erörterung über eine internationale Krebsstatistik von Wert sein.

Es erschien auch wichtig, die Mitgliederlisten aller der internationalen Vereinigung angeschlossenen Komitees für Krebsforschung abzudrucken, um hierdurch die Möglichkeit zu gewähren, dass die Mitglieder der einzelnen Komitees gegenseitig Kenntnis von ihrer Mitgliedschaft erhielten. Natürlich kann ein solches Verzeichnis nur dann Anspruch auf Wert erheben, wenn es ständig auf dem Laufenden erhalten wird. Eine Reihe von Veränderungen ist bereits der Redaktion mitgeteilt worden und wird gleichfalls so schnell als möglich zum Abdruck gelangen.

Es ergeht immer wieder seitens des Herausgebers die inständige Bitte an alle Vorsitzenden, beziehungsweise Generalsekretäre und Sekretäre aller Komitees, Kommissionen und Gesellschaften für Krebsforschung, die der Internationalen Vereinigung angeschlossen sind, ihn über alle Veränderungen bezüglich des Mitgliederbestandes, über alle Sitzungen der einzelnen Komitees, ferner über sonst in

Sitzungen fachwissenschaftlicher Vereine stattfindende Erörterungen über die Krebsfrage sowie über alle überhaupt in den einzelnen Ländern geschehende wichtige Vorkommnisse auf dem Gebiete der Krebsforschung zu unterrichten.

Der Herausgeber hat die Zuversicht, dass diese seine Bitte immer mehr erfüllt und auf diese Weise das Ziel der Monatsschrift „Cancer“ in immer höherem Masse erreicht werden wird.

Préface.

La revue mensuelle, le “ Cancer ”, vient de terminer sa première année de publication. Son but était surtout de reproduire les comptes-rendus des séances de l'Association internationale et des comités nationaux pour l'étude du Cancer, et de faire connaître les événements les plus importants survenus dans le domaine des recherches scientifiques sur le cancer, dans les différentes associations, et dans les différents pays, et les mettant sous les yeux des membres appartenant aux comités nationaux et aux organisations centrales qui ont adhéré à l'Association internationale. En outre, la revue mensuelle devait contenir des rapports sur tous les faits importants pour l'étude du cancer dont chaque pays aurait été le théâtre.

L'éditeur s'est efforcé de remplir ce programme, et le but à atteindre deviendra de plus en plus réalisable dans l'avenir si les travaux parviennent en nombre plus considérable encore des divers pays. Les rapports déjà rédigés sur les séances qui ont eu lieu dans les différents pays — en tant qu'ils nous sont parvenus — seront mis prochainement sous presse. De même quelques modèles de questionnaires statistiques, tels que certains pays les utilisent, seront également imprimés afin de fournir un aperçu aussi complet que possible sur les formulaires en usage jusqu'ici. Cette publication aura une valeur spéciale pour la discussion relative à une statistique internationale du cancer, laquelle aura lieu à la deuxième Conférence internationale pour l'étude du Cancer, réunie à Paris en 1910.

Il a semblé également important de publier les listes des membres de tous les comités pour l'étude du cancer qui adhèrent à l'Association internationale afin que les membres de chaque comité particulier aient par là un moyen facile de connaître mutuellement leurs membres. Il va sans dire qu'un pareil catalogue n'a de valeur réelle que s'il est tenu constamment à jour. La rédaction a déjà reçu communication d'une série de changements et la mise sous presse s'effectuera dans le plus bref délai possible.

Toutefois l'éditeur ne se laissera pas d'adresser à tous les présidents, secrétaires généraux et secrétaires de tous les comités, commissions ou sociétés pour l'étude du cancer qui ont adhéré à l'Association internationale, la prière instante de le mettre au courant de tous les changements survenus dans la liste des membres, et de lui envoyer des comptes-rendus de chaque séance des différents comités, et des discussions relatives aux recherches scientifiques sur le cancer qui auront eu lieu au cours des séances des associations savantes, ainsi que de tous les faits de quelque importance survenus daus chaque pays et ayant trait à l'étude du cancer.

L'éditeur nourrit la ferme conviction que sa prière trouvera un accueil de plus en plus favorable et que la revue mensuelle, le "Cancer", ne fera ainsi qu'augmenter davantage ses chances de réaliser le but qu'il se propose.

Preface.

The first annual publication of the monthly review "Cancer" has just been concluded. Its object was considered to consist principally in inserting reports of meetings of the International Association and the national committees for cancer Research, and in rendering information to the members of the national committees and central organisations for cancer research, belonging to the International Association, concerning important events relative to cancer investigation, occurring in the different countries and associations. Besides, reports of all incidents of importance for cancer research, occurring in the various countries were to be published in the monthly review.

The editor has endeavoured to attain this object. It will be possible in the future to be more successful towards this end if the contributions from the different countries are sent in greater numbers than in the past. The existing reports of meetings in the various countries will—in so far as they have been received—be published in the near future. Different standards also, of the statistical question-forms as are being used in a number of countries, will be printed, so as to give a most complete and comprehensive dea o he forms thus far used. This should be of the utmost value for the discussions relative to international cancer statistics taking place at the IInd International Conference for Cancer Research in Paris 1910.

It was also considered of importance to print the lists of members of all the committees for cancer research belonging to the International Association, so that in this manner the members of the individual committees might be mutually informed of their

membership. It stands to reason that such a record can only lay claim to any value, if it is continually kept well posted. The editorial office has already been informed of a number of changes which will also be published as soon as possible.

The publisher ever again urgently requests the chairmen or the secretary generals and secretaries of all committees, commissions and societies for cancer research belonging to the International Association to keep him posted on all changes in the state of membership, on all the meetings of the individual committees and furthermore, on all further discussions of the cancer question taking place in the meetings of scientifical societies, as well as on all otherwise important events in the sphere of cancer research occurring in the different countries.

The publisher is confident that this request will be complied with more and more and the object of a monthly review "Cancer" be attained in an ever increasing degree.

Folgende Veränderungen des Mitgliederbestandes der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung sind während des Druckes der Mitgliederlisten gemeldet worden.

Les changements ci-dessous se sont produits pendant l'impression de la liste des membres de l'Association internationale pour l'étude du Cancer.

The following changes in membership in the International Association for Cancer Research have been reported during the printing of the list of members:

Dänemark. Danemark. Danmark.

Dänisches Komitee für Krebsforschung.
Comité danois pour l'étude du Cancer.
Danish Committee for Cancer Research.

(Cancer 1909. Heft 8, S. 177.)

Eingetreten. Entrés dans le Comité. Joined.

Otto, C., Dr., Kopenhagen.
Scheel, V., Dr., Prosektor des allgemeinen städtischen Krankenhauses, Kopenhagen.

Deutsches Reich. Allemagne. Germany.

Bayerisches Landeskomitee für Krebsforschung.
Comité national bavarien pour l'étude du Cancer.
Bavarian Committee for Cancer Research.

(Cancer 1909. Heft 8, S. 173.)

Neu gewählt. Nouvellement élus. Newly elected.

Borst, Prof., Dr., Würzburg.
Jung, Prof. Dr., Erlangen.
Müller, Joh., Prof. Dr., Nürnberg.

Nachzutragen. A ajouter. To be added.

Jungengel, Hofrat Dr., Bamberg.

Ausgetreten. Démissionaires. Resigned.

Merkel, Ober-Med.-Rat Dr., Nürnberg.
Roth, Med.-Rat Dr., Bamberg.

Verstorben. Décédé. Died.

v. Bollinger (2. Vorsitzender), Obermedizinalrat, Prof. Dr., München.

Portugal. Portugal. Portugal.

Portugiesische Kommission für Krebsforschung.
Commission portugaise pour l'étude du Cancer.
Portuguese Commission for Cancer Research.

(Cancer 1909. Heft 9, S. 195.)

Präsident. Président. President.

Jorge, R., Prof. Dr., Oberinspektor des öffentlichen Gesundheitswesens, Direktor des Zentralamts für Hygiene, Lissabon.

Sekretär. Secrétaire. Secretary.

Neves, João Alberto Pereira de Azevedo, Dr., Direktor des chemischen Laboratoriums am Hospital Real de S. José e Annexos, Lissabon.

Mitglieder. Membres. Members.

Cabral, José, Curry de Camara, Geheimrat, Prof. Dr., Lissabon.
Feijão, Francisco, Augusto d'Oliveira, Geheimrat, Prof. Dr., Lissabon.
Cabeça Custodio, Maria d'Almeida, Prof. Dr., Lissabon.
Gentil, Francisco, Soario Branco, Prof, Dr. Lissabon.
Mark Athias, Dr., Lissabon.
Santos, Carlos, Dr. Lissabon.

Russland. Russie. Russia.

Russische Gesellschaft zur Bekämpfung des Krebses.
Association Russe pour la lutte contre le Cancer.
Russian Association for combating Cancer.

(Cancer 1909. Heft 9, S. 195.)

Die Gesellschaft hat eine wissenschaftliche Abteilung, deren Vorstand folgendermassen zusammengesetzt ist:

L'association a fondé une section scientifique dont le Bureau est composé comme suit:

The society has a scientifical section the Board of Directors of which is composed of:

Präsident. Président. President.

v. Podwyssotzky, Prof. Dr., St. Petersburg.

Stellvertretende Vorsitzende. Vice-Présidents.
Substitutes for the president.

Weljaminoff, Prof. Dr., St. Petersburg.
Walkoff, Prof. Dr., St. Petersburg.

Sekretäre. Secrétaires. Secretaries.

v. Heinatz, Dr., Priv.-Doz., St. Petersburg.
v. Hagen-Torn, J. E., Dr., Priv.-Doz., St. Petersburg.

Bibliothekar. Bibliothécaire. Bibliothecary.

Petroff, Dr., Priv.-Doz., St. Petersburg.

Spanien. Espagne. Spain.

Spanisches Komitee für Krebsforschung.
Comité espagnol pour l'étude du Cancer.
Spanish Committee for Cancer Research.

(Cancer 1909. Heft 9, S. 196.)

Ehrenmitglieder. Membres d'honneur.
Honorary Members.

Cortezo, Dr., Ex-Minister des öffentlichen Unterrichts, Madrid, Serrano 58.
Sañudo, A., Prof. Dr., Madrid, Paseo de Recoletos 25.

Die vom belgischen Ministerium des Innern und der Landwirtschaft (dem auch das öffentliche Gesundheitswesen untersteht) eingesetzte Kommission zur Erforschung des Krebses hat in ihrer Sitzung am 22. Mai 1909 eine von Professor Dr. WILLEMS (Gent) verfasste Schrift " Notice sur le Cancer ", die zur Verteilung an die Aerzte bestimmt ist, genehmigt. Die Ueberschrift der Schrift: " Le cancer est curable s'il est reconnu et opéré à temps "

ist ihrem Inhalte zugrunde gelegt. Zunächst wird geschildert, dass nur in den Anfangsstadien der Krebskrankheit eine möglichst radikale Entfernung bei möglichst geringer Ausdehnung der Operation ausführbar ist, dass die Erscheinungen der Kachexie beim Patienten nicht abgewartet werden dürfen, um die Diagnose auf Krebs zu stellen, da dann die Zeit für die Operation vorüber ist. Kurz werden dann die Fortschritte in den Erfolgen der Operationen zahlenmässig aufgeführt und endlich die Erscheinungen der Krebskrankheit an den einzelnen Organen: Haut, Lippen, Zunge, Kehlkopf, Brust, Magen, Darm, Blase, Nieren und Gebärmutter anschaulich dargelegt. Zum Schluss werden die Aerzte aufgefordert, die Diagnose nicht wahrscheinlich, sondern stets möglichst mit Hilfe des Mikroskopes sicher zu stellen.

Diese soeben von der belgischen Kommission für Krebsforschung versendete Schrift ist von Interesse, als das Deutsche Zentralkomitee für Krebsforschung vor einigen Monaten folgende Ankündigung eines Preisausschreibens für gleichen Zweck veröffentlichte:

Das Deutsche Zentralkomitee für Krebsforschung hat für folgende Preisaufgabe drei Preise: einen ersten zu 1000 Mark, einen zweiten zu 500 Mark und einen dritten zu 300 Mark ausgesetzt. Es soll eine möglichst kurze, aber alle Gebiete betreffende Darstellung der klinischen Frühdiagnose des Krebses gegeben werden, die sich zur Verteilung als Flugschrift an die praktischen Aerzte eignet. Berechtigt zur Beteiligung an dem Wettbewerb ist jeder Arzt in Deutschland. Die Arbeiten sind bis zum 31. März 1910 mit einem Motto versehen unter Beifügung der Adresse im verschlossenem Briefumschlag, der das gleiche Motto trägt, portofrei an den Generalsekretär des Deutschen Zentralkomitees für Krebsforschung, Professor Dr. George Meyer, Berlin W. 10, Bendlerstr. 13, einzusenden. Zu Preisrichtern sind die Vorstandsmitglieder des Zentralkomitees eingesetzt. Die preisgekrönten Arbeiten gehen in den Besitz des Deutschen Zentralkomitees für Krebsforschung über, das sich vorbehält, eine derselben unter Nennung des Namens des Verfassers in geeigneter Weise der Oeffentlichkeit zu übergeben.

Berlin, den 30. September 1909.

Deutsches Zentralkomitee
für Krebsforschung.

La Commission pour l'étude du Cancer, instituée par le Ministère de l'Intérieur et de l'Agriculture du royaume de Belgique (ayant également dans son ressort l'Hygiène publique) a approuvé dans sa séance du 22 mai 1909 une brochure écrite par le Professeur docteur Willems (Gand), ayant pour titre : " Notice sur le Cancer" et destinée à être mise entre les mains des médecins. Le contenu de la brochure est basé sur la thèse qu'elle

porte en energue et qui est la suivante : "Le cancer est curable s'il est reconnu et opéré à temps". Il est dit tout d'abord que c'est seulement lors de la période d'incubation de la maladie cancéreuse qu'il est possible de faire disparaître le cancer aussi radicalement que faire se peut tout en réduisant l'opération à ses plus strictes limites, et qu'il ne faut pas attendre que les symptômes de la cachéxie se manifestent chez le malade pour se prononcer sur le diagnostic du cancer, parce qu'alors le temps favorable à l'opération sera ainsi passé. Puis la brochure poursuit en donnant de brèves indications numériques sur les succès des différentes opérations, et finalement elle expose avec une clarté parfaite les symptômes de la maladie du cancer dans les différentes parties de l'organisme : sur la peau, aux lèvres, sur la langue, au larynx, à la poitrine, à l'estomac, à l'intestin, dans la vessie, aux reins et à la matrice. Dans sa conclusion, l'auteur adjure les médecins de ne pas se contenter d'un diagnostic de vraisemblance, mais de toujours se faire une opinion aussi certaine que possible au moyen de microscope. Cette brochure qui vient d'être envoyée par la Commission belge pour l'étude du Cancer offre un intérêt d'autant plus grand que le Comité central allemand pour l'étude du Cancer publiait, il y a quelques mois, seulement la communication suivante, relativement à un Concours ayant le même objet en vue:

Le Comité central allemand pour l'étude du Cancer a alloué trois prix pour le sujet mis ci-dessous au concours : un premier prix de 1000 marks, un second prix de 500, et un troisième prix de 300 marks. Il s'agit d'un exposé relatif au diagnostic clinique précoce du cancer, lequel devra être aussi court que possible, tout en embrassant le domaine entier de la maladie, et former une brochure propre à être mise entre les mains des praticiens. Tous les médecins allemands sont autorisés à participer au concours. Les travaux, portant chacun une désignation en motto devront être envoyés jusqu'au 31 mars 1910, sous enveloppe fermée, portant la même désignation en motto et indiquant en outre l'adresse de l'envoyeur munie des timbres voulus pour affranchissement au Secrétaire général du Comité Central allemand pour l'étude du Cancer, M. le professeur docteur GEORGE MEYER, Berlin W. 10, Bendlerstrasse 13. Le jury sera formé par les membres du Bureau du Comité Central. Les travaux couronnés deviendront la propriété du Comité Central allemand pour l'étude du Cancer, et ce Comité se réserve le droit de publier de la façon appropriée au but un des travaux en question, avec indication du nom de l'auteur.

Berlin, le 30 septembre 1909.

Le Comité Central allemand
pour l'étude du Cancer.

The Commission for Cancer Research, appointed by the Belgian Ministry of the Interior and of Agriculture (to which the public health-service is also subordinate) in its meeting on May 22nd, 1909, ratified a paper by Professor Dr. WILLEMS (Gent) " Notice sur le cancer " intended for distribution among the physicians. The superscription of the paper " Le cancer est curable s'il est reconnu et opéré à temps " designates the contents. It firstly illustrates how only in the earliy stages of cancer the most radical operation is possible, with the least extensive operation, that the appearance of the cachexia in the patient should not be awaited to make the diagnosis as cancer, as the time for the operation would then be past. This is followed by a short specification in numbers of the improvements in the operative results and finally the appearance of cancer in the various organs: skin, lips, tongue, larynx, breast, stomach, intestines, bladder, kidneys and uterous is graphically described. In conclusion the physicians are called upon not to make a probable diagnosis, but rather with the aid of the microscope, to come to a definite decision.

This paper which has just been issued by the Belgian Commission for Cancer Research, is of interest, in so far as the German Central Committee for Cancer Research several months ago published the following annoncement for a price-contest with the same object:

The German Central Committee for Cancer Research has offered 3 prices: A first price of 1000 Marks, a second price of 500 Marks and a third price of 300 Marks for the following task: The shortest possible description, but embracing all spheres, of the early clinical diagnosis of cancer adapted for distribution among practicing physicians. Every physician in Germany is qualified to enter into competition. The manuscript must be provided with an epigraph or motto, enclosed in an envelop with the same epigraph or motto and forwarded post-paid to the General Secretary of the International Association for Cancer Research Prof. Dr. GEORGE MEYER, Bendlerstrasse 13, Berlin W. 10, before the 31st of March 1910. The members of the Board of Directors of the Central Committee have been chosen as jurors. The manuscripts receiving the prices become the property of the German Central Committee for Cancer Research which reserves for itself the rights to publish one of the three manuscripts, mentioning the name of the author, in a manner deemed most suitable.

Berlin, September 30th, 1909.

German Central Comittee
for Cancer Research.

Russische Gesellschaft zur Bekämpfung des Krebses.

Bericht der wissenschaftlichen Abteilung
vom Schriftführer Priv.-Doz. Dr. v. HAGEN-TORN (St. Petersburg).

Die Gesellschaft zur Bekämpfung des Krebses wurde im Jahre 1908 gegründet; am 1. Mai fand die erste Generalversammlung statt. Nach den Satzungen sollte eine wissenschaftliche Abteilung der Gesellschaft gebildet werden, zu welcher alle Mitglieder der Gesellschaft mit medizinischer oder naturwissenschaftlicher Vorbildung gehören sollten. Die erste Sitzung der wissenschaftlichen Abteilung fand am 27. Oktober 1908 statt und wurde mit einer Ansprache des Präses des Exekutiv-Komitees der Gesellschaft, Herrn Professor RATSCHINSKY, eröffnet, der die Versammlung über den Stand und die Lage der Gesellschaft aufklärte und einen Bericht über die Tätigkeit und den Arbeitsplan des Exekutiv-Komitees erstattete. Nach dem Bericht hat das Exekutiv-Komitee eine gynäkologische Sektion gebildet, die beauftragt wurde: 1. populäre Vorträge über Hygiene des weiblichen Körpers und Prophylaxis der gynäkologischen Erkrankungen mit Rücksichtnahme der Krebserkrankungen der weiblichen Geschlechtswerkzeuge, zu halten, 2. entsprechende populäre Blätter und Broschüren herauszugeben, 3. einen Aufruf an die Aerzte und Hebammen abzufassen, um ihre Aufmerksamkeit auf die Anfangsstadien des Gebärmutterkrebses zu richten. Ferner verwendete sich das Exekutiv-Komitee bei der Stadtverwaltung für die Gründung sechs neuer gynäkologischer Ambulatorien bei den Stadtkrankenhäusern, um der armen Stadtbevölkerung die gynäkologische Hilfe zugänglicher zu machen, und eines Zentral-Laboratoriums, in welchem entsprechende mikroskopische Untersuchungen gemacht werden sollen, um den Aerzten die Frühdiagnose zu erleichtern.

Es wurde die Gesellschaft zur Bekämpfung des Krebses gegründet, zu welcher möglichst weite Kreise der Bevölkerung hinzugezogen werden sollen. Als Vertreter dieser Gesellschaft wurde zur Teilnahme an der begründenden Sitzung der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung Herr Professor v. PODWYSSOTZKY gewählt. Es wurden Anstalten getroffen, Zweigvereine der in St. Petersburg gegründeten Gesellschaft in der Provinz ins Leben zu rufen. Endlich wurde die Wissenschaftliche Abteilung der Gesellschaft gegründet. Die nächsten Aufgaben dieser Abteilung sind: 1. die Erforschung der Statistik des Krebses in Russland, 2. die Gründung eines Instituts zur Behandlung Krebskranker und zur Erforschung der Krebskrankheit, 3. die Gründung einer russischen Monatsschrift für Krebsforschung, 4. die Erörterung der Frage, ob es nicht ratsam wäre, jetzt schon spezielle Lehrstühle für Krebsforschung bei den Universitäten zu gründen.

Professor FEDOROFF hielt einen Vortrag über den gegenwärtigen Stand der Therapie des Krebses. Der Vortragende berichtete über

die Arbeiten der Konferenz in Brüssel und über eigene Erfahrungen in betreff der Behandlung des Krebses. Er kommt zu dem Schluss, dass die Behandlung des Krebses mit den verschiedenen Sera, mit verschiedenen Farbstoffen, mit Jodkalium, mit Chelidonium majus, mit Trypsin usw. durchaus erfolglos sei. Ebenso wie die Serotherapie und die Behandlung auf chemischem Wege sind auch die meisten physikalischen Methoden ungenügend, da die Röntgenstrahlen, das Finsenlicht, das Radium und die Fulgurationsmethode nur auf Hautkrebs, auf das sogenannte Epithelioma, günstig einwirken können. Der Vortragende ist der Meinung, dass man sich zurzeit leider allein mit operativer Behandlung der malignen Tumoren begnügen muss, vielleicht in manchen Fällen unter Zuhilfenahme der Fulguration und der Röntgenstrahlen am Operationstisch selbst.

Dem Vortrag folgte eine rege Erörterung, an welcher die Herren Professor WELJAMINOFE, OTT, PODWYSSOTZKY, OPPEL, Dr. DOBYANSKY, Dr. v. HEINATZ, Dr. KOHAN teilnahmen. Zum Schluss der Sitzung wurde das Präsidium der wissenschaftlichen Abteilung auf zwei Jahre gewählt und zwar zum Präsidenten Professor v. PODWYSSOTZKY, zu Vizepräsidenten die Herren Professoren WELJAMINOFF und WOLKOFF, als Sekretäre die Privat-Dozenten Dr. J. v. HAGEN-TORN und Dr. W. v. HEINATZ, als Bibliothekar Privat-Dozent Dr. N. PETROFF.

---

2. Sitzung.

Präsident: Professor v. PODWYSSOTZKY.
Sekretäre: Priv.-Doz. Dr. v. HAGEN-TORN und
Priv.-Doz. Dr. W. v. HEINATZ.

Die Sitzung war der Erörterung der Statistik des Krebses gewidmet. Priv.-Doz. Dr. W. v. HAGEN-TORN hielt einen Vortrag[1]: „Ueber Statistik des Krebses und über Versorgung und Pflege Krebskranker“, Dr. A. LIPSKY: „Zur Statistik des Krebses in St. Petersburg“, Herren S. NOWOSSELSKY und W. MAMONOFF: „Zur internationalen Statistik von Tuberkulose und Krebs“, Professor v. LEWSCHIN gab einen „Kurzen Bericht über die Antworten auf das Frageblatt über Aetiologie des Krebses“.

---

3. Sitzung. 13. Januar 1909.

Vortrag von Frau ULESKO-STRIGANOFF: „Ueber gutartige Epithelwucherungen an dem weiblichen Geschlechtsapparat.“

Nach der Diskussion über diesen Vortrag fand Diskussion über den Vortrag von Dr. v. HAGEN-TORN statt. Hierauf Vortrag von Dr. SCHLATER: „Einige Gedanken über die Entstehung und das Wesen der Neubildungen“.

---

[1]) Das Referat dieser Vorträge wird in der „Zeitschrift für Krebsforschung“ abgedruckt.

Association russe pour la lutte contre le Cancer.

Rapport de la section scientifique
par le secrétaire Docteur de HAGEN-TORN (St. Petersburg).

L'Association pour la lutte contre le Cancer a été fondée en 1908; le 1er mai eut lieu la première assemblée générale. D'après les statuts, il devait être constitué une section scientifique, dont feraient partie tous les membres de l'Association pourvus de connaissances médicales ou ayant étudié l'histoire naturelle. C'est le 27 octobre 1908 qu'eut lieu la première réunion de la section scientifique. Elle fut ouverte par le président du Comité exécutif de l'Association, M. le professeur RATSCHINSKY qui mit l'assemblée au courant de l'état et de la situation de l'Association et lut le rapport relatif à l'activité et au programme de travil du comité exécutif.

Après la lecture du rapport, le comité exécutif créa une section gynécologique qui fut chargée: 1) de faire des conférences populaires sur l'hygiène du corps féminin et la prophylaxie des maladies gynécologiques considérées au point de vue des affections cancéreuses des organes sexuels de la femme; 2) d'éditer des feuilles volantes et des brochures traitant des mêmes sujets; 3) de rédiger un appel aux médecins et aux sages-femmes afin l'attirer leur attention sur les stades de début du cancer de la matrice. Le comité exécutif s'adressa en outre à l'administration municipale en vue. 1) de la fondation de 6 nouveaux ambulatoires dans les hôpitaux de la ville afin de rendre accessibles à la population pauvre les secours gynécologiques; 2) de la fondation d'un laboratoire central ou l'on ferait les exames microscopiques voulus afin de faciliter aux médecins le diagnostic précoce.

On fonda l'Association pour la lutte contre le Cancer dans laquelle on doit s'efforcer d'attirer le plus grand nombre possible de représentants de toutes les classes de la population. M. le professeur de PODWYSSOTZKY fut choisi comme devant représenter cette association a l'assemblée de fondation de l'Association internationale pour l'étude du Cancer. On prit aussi des mesures afin de créer dans les provinces des sociétés qui seraient affiliées à l'Association fondée à Saint-Pétersbourg. On institua enfin la section scientifique.

Les tâches de cette section sont avant tout: 1) l'établissement de la statistique du cancer en Russie, 2) la fondation d'un institut pour le traitement médical des cancéreux et l'étude des affections cancéreuses, 3) la création d'un bulletin mensuel pour l'étude du cancer, 4) l'examen de cette question: est il opportun d'établir déjà dans les universités des chaires spéciales pour l'étude du cancer?

Le professeur FEDOROFF fit un rapport sur l'état actuel de la thérapeutique du cancer. L'orateur traita des travaux de la

conférence internationale de Bruxelles et de ses propres expériences dans le traitement du cancer. Il en arriva à la conclusion que le traitement du cancer par différents sérums, par diverses teintures, par l'iodure de potassium, le chelidonium majus, la trypsine est tout à fait inefficace. De même, la plupart des méthodes physiques sont, tout comme la sérothérapie et le traitement chimique, insuffisantes, parce que les rayons X, la lumière Finsen, le radium et la méthode de fulguration ne peuvent agir que sur le cancer épidermique, l'épithéliome. L'orateur est d'avis que, pour l'instant, on en est réduit au seul traitement chirurgical des tumeurs malignes en s'aidant, peut-être, dans certains cas de la fulguration et des rayons X à la table d'opération même. Ce rapport fut suivi d'une vive discussion à laquelle prirent part MM. les professeurs WELJAMINOFF, OTT, DE PODWYSSOTZKY, OPPEL, les docteurs DOBYANSKY, DE HEINATZ, KOHAN.

A la fin de la séance, on procéda à l'élection du Bureau de la section scientifique qui fut constitué pour 2 ans et se compose de M. le professeur DE PODWYSSOTZKY, comme président, MM. les professeurs WELJAMINOFF et WOLKOFF comme vice-présidents, MM. les docteurs J. DE HAGEN-TORN et W. DE HEINATZ comme secrétaires et M. le docteur N. PETROFF, comme bibliothécaire.

2e séance.

Président: professeur DE PODWYSSOTZKY.
Secrétaires: docteurs DE HAGEN-TORN et W. DE HEINATZ.

La séance fut consacrée à l'étude de la stastitique du cancer. Le docteur DE HAGEN-TORN fit un rapport[1]) sur la "Statistique du cancer et les soins matériels et médicaux à donner aux cancéreux", le docteur A. LIPSKY sur la "Statistique du cancer à Saint-Pétersbourg", MM. S. NOWOSSELSKY et W. MAMONOFF sur la "Statistique internationale de la tuberculose et du cancer", le professeur DE LEWSCHIN lut un "Court rapport sur les réponses au questionnaire relatif à l'étiologie du cancer."

3e séance 13 janvier 1909.

Conférence de madame ULESKO-STRIGANOFF sur "les végétations épithéliales de nature bénigne se produisant aux organes sexuels de la femme."

A la suite de ce rapport eut lieu la discussion sur la conférence du docteur DE HAGEN-TORN, laquelle fut suivie d'un rapport du docteur SCHLATTER. "Quelques idées sur le développement et la nature de la néoplasie."

---

[1]) L'extrait de ces rapports sera publié dans "Zeitschrift für Krebsforschung".

Russian Society for Combating Cancer.

Report of the scientifical section

By the Secretary, University Lecturer Dr. OF HAGEN-TORN (St. Petersburgh).

The Society for Combating Cancer was founded in the year 1908; the first assembly took place on the 1st of May. According to the statutes the scientifical section was to be formed to which all members with a medical or scientifical education might belong. The first meeting of the scientifical section took place on October 27th, 1908 and was opened with an adress by the president of the executive committee of the society, Professor RATSCHINSKY, who informed the assembly of the state and the condition of the society and also gave a report on the work and the program of the executive committee. According to the report, the executive committee has formed a gynaecological section, which was charged: 1) to hold popular lectures on hygiene of the female body and prophylactic measures against gynaecological diseases with special consideration for the cancerous ailments of the female genital organs, 2) to issue corresponding popular journals and pamphlets, 3) to draw up an appeal to the physicians and midwives, so as to direct their attention to the primary stages of uterine cancer. Furthermore, the executive committee exerted its influence with the municipal governments on behalf of the establishment of 6 new gynaecological dispensaries in conjunction with the city hospitals, so as to make gynaecological aid more readily accessible for the poorer population, and also central laboratories in which the necessary microscopical examinations are to be made for the purpose of facilitating an early diagnosis on the part of the physicians. The Society for Combating Cancer was founded in to which as much as possible all circles of the populace are to be drawn. Professor OF PODWYSSOTZKY was chosen to represent the society at the organizing meeting of the International Association for Cancer Investigation. Steps were taken to form branch associations of this society, founded in St. Petersburgh, in the provinces. Finally the scientifical section of the society was formed. The first objects of the society are: 1) the investigation of cancer statistics in Russia, 2) the founding of an institute for treating cancer patients and for investigating cancer disease, 3) the publication of a Russian monthly periodical for cancer research, 4) the discussion of the question whether it might not be advisable, even now, to establish special chairs for cancer research in the universities.

Professor FEDOROFF delivered a lecture on the present state of therapeutics of cancer, the speaker reported on the work of

the conference in Brussels and on his own experience in the treatment of cancer. He comes to the conclusion, that the treatment of cancer with the different sera, with the different dye-drugs, with iodide of potassium, with chelidonium majus, with trypsin &c. is absolutely ineffective. Just as the sero-therapeutics and the treatment with chemical means, most of the physical methods employed are insufficient, as Roentgen-rays, the Finsen light, radium and fulguration treatment can only exert a benefical influence on cancer of the skin, the socalled epithelioma. The speaker is of the opinion that at present we are compelled to content ourselves with the operative treatment of malignent tumors, in many cases perhaps with the aid of fulguration and Roentgen-rays employed directly at the operating table.

The lecture was followed by a lively discussion in which the following gentlemen took part. Professor WELJAMINOFF, OTT, PODWYSSOTZKY, OPPEL, Dr. DOBYANSKY, Dr. HEINATZ, Dr. KOHAN. At the conclusion of the meeting the presidency of the scientifical section was elected for two years as follows: President Prof. OF PODWYSSOTZKY, vice-presidents, WELJAMINOFF and WOLKOFF, as secretaries University-lecturers Dr. J. OF HAGEN-TORN and Dr. W. OF HEINATZ, as librarian University-lecturer Dr. N. PETROFF.

2nd Meeting.

President: Prof. OF PODWYSSOTZKY.
Secretaries Dr. OF HAGEN-TORN and Dr. W. OF HEINATZ.

The meeting was devoted to the discussion of cancer statistics. University lecturer Dr. OF HAGEN-TORN gave a lecture[1]) "On cancer statistics and on care and nursing of cancer patients", Dr. A. LIPSKY: "Cancer statistics in St. Petersburgh", Messrs. S. NOWOSSELSKY and W. MAMONOFF: "On International statistics on tuberculosis and cancer", Prof. OF LEWSCHIN: "A short report on the answers received to the question form for the aetiology of cancer".

3rd Meeting, January 13th, 1909.

Lecture by Mrs. ULESKO-STRIGANOFF: "On non-malignant epithelial growths of the female genital apparatus".

After the discussion of this lecture, a discussion of Dr. HAGEN-TORN's lecture took place. This was followed by a lecture of Dr. SCHLATER: "Some ideas on the origin and the nature of new growths".

---

1) The extract of these lectures will be published in "Zeitschrift für Krebsforschung".

Da der Besuch der vom Deutschen Zentralkomitee für Krebsforschung im Königlichen Charitékrankenhause in Berlin errichteten Fürsorgestelle für Krebsverdächtige und Krebskranke sich in der letzten Zeit erheblich vermehrt hat, so erschien es angebracht, noch in einem anderen Stadtteil eine zweite Fürsorgestelle einzurichten. Diese ist seit dem 1. Januar d. Js. in der Pallisadenstrasse 25 eröffnet worden. Es wurde dieses dadurch erleichtert, dass die Fürsorgestelle für Krebskranke in den gleichen Räumen wie die Fürsorgestelle für Tuberkulöse untergebracht wird. Natürlich finden die Sprechstunden zu verschiedenen Zeiten statt. Patienten, die sich in ärztlicher Behandlung befinden, müssen einen Ueberweisungsschein von ihrem Arzte mitbringen, der auch auf Wunsch weitere Nachricht über die Diagnose erhält. Es sollen besonders bezüglich der Anamnese genaue Erhebungen angestellt werden, um auf diese Weise ein nach einheitlichem Muster aufgenommenes und möglichst einwandfreies Material für weitere systematische Bearbeitung zu erzielen.

La dispensaire installée à l'Hôpital royal de la Charité, à Berlin, par le Comité Central allemand pour l'étude du Cancer, en vue de soin pour des malades suspects ou atteints de cancer, a eu dans ces derniers temps, un nombre si considérable de malades à soigner qu'il a paru opportun d'en établir une seconde dans un autre quartier de la capitale. Cette nouvelle clinique a été ouverte le 1er janvier dans la Pallisadenstrasse, en numéro 25, et l'installation en a été facilité par le fait que les salles destinées aux cancéreux sont les mêmes que celles réservées à la dispensaire pour les tuberculeux. Bien entendu, les heures de consultations sont différentes. Les malades déjà en traitement ailleurs doivent présenter une attestation de leur médecin, attestation fournissant également sur demande des renseignements détaillés sur le diagnostic. L'anamnèse, en particulier, devra être l'objet d'indications exactes, afin d'obtenir ainsi en vue d'un traitement ultérieur des documents recueillis d'après un procédé uniforme et aussi dignes de foi que possible.

As the attendance at the Dispensary for cases of suspected cancer and cancer patients, erected in Berlin in the Royal Charity-Hospital by the German Central Committee has lately increased extensively, it seemed befitting to establish another care-station in another part of the city. This station has been opened since January 1st of this year in Pallisadenstrasse 25. This arrangement was facilitated by providing for the cancer patients in the same rooms as those used by the care-station for tuberculous patients. Of course the consultation hours are separate. Patients under medical treatment are required to bring an assignment certificate from their physician, who, if desired, will also receive further information concerning the diagnosis. Exact investigations, especially with regard to the history of the disease (sick-report) are to be made, so that in this manner a most flawless material after a uniform standard may be attained for a further systematic elaboration.

Verantwortlicher Schriftleiter: Prof. Dr. George Meyer, Berlin W.
Druck von Rudolf Mosse in Berlin.

Vol. 2
Nr. 2

CANCER

Berlin
Februar
1910

Amerikanische Gesellschaft für Krebsforschung.

Zu neuen Mitgliedern wurden gewählt die Herren:

Dr. *Peyton Rous*, New York,
Dr. *H. H. Janeway*, New York,
Dr. *E. R. Lecount*, Chicago,
Dr. *I. Levin*, New York,
Dr. *Erwin F. Smith*, Washington,
Dr. *T. G. Sherwood*, New York.

Deutsches Zentralkomitee für Krebsforschung.

In den Vorstand sind gewählt worden die Herren:

Geh. Medizinalrat Prof. Dr. *Bumm*-Berlin,
Geh. Medizinalalrat Prof. Dr. *Hildebrand*-Berlin.

Bayerisches Landeskomitee für Krebsforschung.

Hofrat Dr. *Hellermann* in München ist verstorben.

Am 18. Februar 1900 wurde das Deutsche Zentralkomitee für Krebsforschung zu Berlin begründet. Es sind also soeben die ersten 10 Jahre des Bestehens des Komitees vollendet.

C'est le 18 février 1900 que fut fondé le Comité central Allemand pour l'étude du Cancer. Cette association a donc atteint sa dixième année d'existence.

On the 18th of February 1900 the German Central Committee for Cancer Research was organised. The Committee has consequently just finished the 10th anniversary of its existence.

Sitzung der Amerikanischen Gesellschaft für Krebsforschung

im Laboratorium für Pathologie der Harvard University, 8. April 1909.

Für das Jahr 1909—1910 wurden gewählt: zum Vorsitzenden Professor GAYLORD, Buffalo; zum stellvertretenden Vorsitzenden Dr. MALLORY, Boston; zum Sekretär Professor LEO LOEB, Philadelphia. Dr. CRILE ist ausgetreten; zu seinem Vertreter wurde Dr. WOLBACH, Montreal, General Hospital, Montreal in Canada, gewählt. Dr. GAY von der Abteilung für Pathologie von der Harvard Medical School, Boston, Dr. STOCKARD von der Cornell Med. School, New York, N. Y., Dr. HANS ZINSSER von der Abteilung für Bakteriologie, College of Physicians and Surgeons, New York, N. Y., wurden zu ordentlichen Mitgliedern und Dr. FORTER, Boston, zum ausserordentlichen Mitgliede gewählt.

In der wissenschaftlichen Sitzung wurden folgende Vorträge gehalten:

Dr. ERWIN F. SMITH: Geschwülste bei Pflanzen;

Professor LEO LOEB: Immunisierung von Mäusen gegen Geschwülste mit Geschwulstmaterial mit abgeschwächter Virulenz;

Professor GAYLORD: Beobachtungen über das endemische Vorkommen von Krebs bei kleinen Tieren und bei Fischen (Salmoniden);

Dr. CLOWES: Ueber die Widerstandsfähigkeit von Krebszellen gegen bestimmte chemische Stoffe;

Dr. TYZZER: Eine Reihe von Spontantumoren von Mäusen mit Beobachtungen über den Einfluss der Erblichkeit auf die Häufigkeit ihres Vorkommens;

Dr. PORTER: Bericht über Krebsfälle nach Röntgen-Behandlung;

Dr. ORDWAY: 1. Adenomgleiche Knoten bei chronischer Pankreatitis der Katze, 2. Lymphome bei Geflügel;

Dr. GRAVES and RUSHMORE: Der Erfolg des vereinigten Behandlungsverfahrens mit Trypsin und Amylopsin bei unüberimpfbaren Mäusegeschwülsten;

BURGESS: Die Natur der Reaktion des Gewebes von empfänglichen und nicht empfänglichen Mäusen für einen uneinimpfbaren Tumor.

In der letzten Sitzung der Amerikanischen Gesellschaft für Krebsforschung am 27. November 1909 in New York wurden zu ordentlichen Mitgliedern der Gesellschaft die auf S. 17 genannten Herren gewählt. Die nächste Jahresversammlung der Gesellschaft soll im Mai 1910 in Washington stattfinden.

Séance de l'Association américaine pour l'étude du Cancer

tenue au laboratoire de pathologie de l'université de Harvard, 8 avril 1909.

Pour l'année 1909—1910 ont été élus: comme président: le professeur GAYLORD, Buffalo, comme vice-président: le docteur MALLORY, Boston, comme secrétaire: le professeur LEO LOEB, Philadelphie. Le docteur CRILE a démissionné; on a nommé pour le remplacer le docteur WOLBACH, Montreal General hospital, Montreal au Canada. Les docteurs GAY de la section pathologique de la Harvard Medical School, Boston, STOCKARD de la Cornell Med. School, New York, JEAN ZINSSER de la section bactériologique, College of Physicians and Surgeons, New York ont été élus membres effectifs et le docteur PORTER, Boston, a été nommé membre associé.

Dans la section scientifique les rapports suivants ont été lus:

Docteur ERWIN F. SMITH: Tumeurs chez les végétaux;

Professeur LEO LŒB: Immunité contre les tumeurs communiquée aux souris par l'emploi de matériel à virulence affaiblie;

Professeur GAYLORD: Observations sur la production endémique du cancer chez les petits animaux et les poissons (salmonides);

Docteur CLOWES: Sur la resistance des cellules cancéreuses contre certaines substances chimiques.

Docteur TYZZER: Série de tumeurs spontanées chez des souris avec observations se rapportant à l'influence de l'hérédité sur la fréquence de leur production;

Docteur PORTER: Rapport sur des cas de cancer traités par les rayons X;

Docteur ORDWAY: 1) nœuds de la nature des adénomes dans les cas de pancréatite chronique des chats. 2) lymphome dans la volaille;

Docteurs GRAVES et RUSHMORE: Succès des procédés de traitement réunis à la trypsin et à l'amylopsine dans les cas de tumeurs de souris ne pouvant être inoculées.

BURGESS: Nature de la réaction du tissu des souris accessibles et non accessibles à une tumeur ne pouvant être inoculée.

Dans la dernière séance de l'Association américaine pour l'étude du Cancer le 27 novembre 1909 ont été élus membres titulaires les messieurs mentionnés p. 17. La prochaine séance de l'association aura lieu mai 1910 à Washington.

Meeting of the American Association for Cancer Research

in the Laboratory of Pathology of Harvard University, April 8, 1909.

The following officers were elected for the year 1909—1910: President, Dr. H. R. GAYLORD, 113 High Street, Buffalo, N. Y. Vice President, Dr. F. B. MALLORY, Harvard Medical School, Boston, Mass. Secretary, Dr. LEO LOEB, University of Pennsylvania, Philadelphia, Pa. Dr. GEORGE CRILE retired from the council and Dr. S. B. WOLBACH, Montreal General Hospital, Montreal, Canada, was elected to fill the vacancy. Dr. F. P. GAY, Dept. of Pathology, Harvard Medical School, Boston, Dr. C. R. STOCKARD, Cornell Med. School, New York, N. Y. Dr. HANS ZINSSER, Dept. of Bacteriology, Col. of Physicians and Surgeons, New York, N. Y., were elected to active membership and Dr. C. A. PORTER, Boston, Mass., was elected to associate membership.

In the scientific session the following papers were read:

Dr. ERWIN F. SMITH: Tumors of Plants.

Dr. LEO LOEB: Immunisation against tumors in mice with tumor material of deceased virulence.

Dr. H. R. GAYLORD: Observations on the endemic occurence of cancer among smal animals and among fishes (Salmonoids).

Dr. G. H. A. CLOWES: On the resistance of Cancer cells to certain chemicals.

Dr. E. E. TYZZER: A series of spontaneous tumors in mice with observations on the influence of heredity on the frequency of their occurence.

Dr. C. A. PORTER: Report of cases of cancer developing after X-rays.

Dr. THOMAS ORDWAY: 1) Adenoma like nodules in chronic Pancreatitis of the cat, 2) Lymphomata in fowl.

Drs. W. P. GRAVES and RUSHMORE: The effort of the combined trypsin and amylopsin treatment in the inoculable tumors of mice.

Mr. A. M. BURGESS: The nature of the reaction of the tissue of susceptible and non-susceptible mice to an inoculable tumor.

In the last meeting of the American Association for Cancer Research on November 27th, 1909, the gentlemen mentioned p. 17 were elected to active membership. It was decided that the next annual meeting be held at Washington in May 1910.

Rundschreiben und Fragebogen der statistischen Sammelforschung über die Krebskrankheit in Schweden im Jahre 1905.

Zirkular des Königlichen Medizinalamtes
an sämtliche praktizierende Aerzte des Reiches mit Einforderung
gewisser Angaben in betreff der Krebskrankheit.

Nachdem die schwedische Aerztegesellschaft sich bereit erklärt, eine für die Krankheitsverhältnisse unseres Landes in hohem Masse bedeutsame Untersuchung über die Aetiologie der Krebskrankheit usw. auszuführen, und die Regierung durch gnädigen Erlass vom 13. Oktober d. J. für diesen Zweck Mittel zur Verfügung gestellt hat, ersucht Sie hiermit das Königl. Medizinalamt, auf Ersuchen der Gesellschaft und mit Stütze der §§ 5 und 21 der für das Amt geltenden gnädigen Instruktion, vor dem 15. März 1906 das beigefügte Frageblatt auszufüllen und einzusenden, und soll dasselbe dann der Gesellschaft zwecks Ausführung obengenannter Untersuchung übergeben werden.

Stockholm, den 3. November 1905.

KLAS LINROTH. ANTON HOLMBERG.

Das Rundschreiben des Komitees und das Frageblatt hatten nachstehenden Wortlaut:

Herr Kollege!

Zwecks Ermittlung der Frequenz und Ausbreitung der Krebskrankheiten sind in mehreren Ländern, wie Deutschland, Holland, England, Frankreich, Spanien, Portugal, Ungarn und Griechenland von ärztlicher Seite Sammelforschungen angestellt worden, wobei sämtliche an einem gewissen Tage vorkommenden Fälle verzeichnet worden sind.

Die schwedische Aerztegesellschaft ist der Ansicht, dass unser Land auf diesem internationalen Arbeitsfeld nicht vermisst werden darf, und hat deshalb am 6. Juni 1905 beschlossen, ein Komitee zu wählen mit dem Auftrage, innerhalb Schwedens die Anordnung und Durchführung einer derartigen Untersuchung zu besorgen. Die Zahl der Mitglieder dieses Komitees ist auf 5 festgesetzt worden, und sind die Unterzeichneten zu Mitgliedern erwählt worden. Nach Erachten des Komitees ist eine Zeit von mindestens 3 Monaten erforderlich zum Aufbringen genügenden Materials für eine befriedigende Beantwortung der obengenannten Frage. Dieser Zeitraum ist auch von dem Königl. Medizinalamte, an das sich das Komitee, laut Beschluss der Gesellschaft, gewandt hat, genehmigt

worden. Die Untersuchung beginnt am 1. Dezember 1905 und dauert bis zum 28 Februar 1906.

Für jeden Krebsfall, der während der gesagten Zeit in Ihre Behandlung kommt, ist ein Frageblatt auszufüllen. Alle Frageblätter, benutzte wie unbenutzte, sind an das Komitee vor dem 15. März 1906 einzusenden. Falls Sie während dieser Zeit keinen Krebsfall in Ihrer Behandlung gehabt haben, ist dies bei dem Einsenden der Frageblätter besonders anzugeben.

Fälle, wo die klinische Untersuchung nur zur Diagnose maligner Tumoren geführt hat, sind auch in den Frageblättern mit Angabe der genannten Diagnose, aufzuführen.

Auch unzweifelhafte Fälle von Sarkom sind aufzuführen, wobei selbstverständlich diese Diagnose anzugeben ist, damit neben der eigentlichen Krebssammelforschung Aufklärungen auch über die Frequenz des Sarkoms zu gewinnen sind.

Obgleich durch die in Frage stehende Untersuchung grosse Ansprüche an Ihre schon sonst streng in Anspruch genommene Zeit gestellt werden, hofft doch das Komitee, auf das Mitwirken eines jeden schwedischen Arztes an dieser wichtigen Arbeit rechnen zu dürfen.

Stockholm, den 1. November 1905.

John Berg, Vorsitzender.

E. O. Hultgren. C. Sundberg.

Fr. Westermark. Otto Sandberg, Sekretär.

Das Krebsforschungskomitee der schwedischen Aerzte-Gesellschaft, Stockholm.

Sämtlich ausgefüllte wie auch alle unbenutzten Frageblätter sind vor dem 15. März 1906 unter nebenstehender Adresse einzusenden. Dorthin sind auch alle Anfragen sowie die Requisition von weiteren Frageblättern zu adressieren.

Konfidentiell.

Frageblatt über Krebskranke in Schweden während der Zeit vom 1. Dezember 1905 bis 28. Februar 1906.[1]

1. Vollständiger Vor- und Familienname [2]) . . . .
2. Alter . . . . Jahre.
3. Mann, Weib — verheiratet, ledig, geschieden — Witwer, Witwe.

[1]) Falls der Arzt während der Forschungszeit keinen Krebsfall in seiner Behandlung gehabt hat, ist dies, mitsamt der Namensunterschrift, auf dem Frageblatt anzugeben.

[2]) Für besondere Ausnahmefälle kann der Familienname lediglich durch den Anfangsbuchstaben angegeben werden.

4. Beruf oder Beschäftigung . . . .

5. Wohnort { . . . . . Stadt, ... Gemeinde, Nr. . . . . Strasse.
. . . . . Reg.-Bez. . . . . . Gemeinde . . . . Flecken. }

Wenn anzunehmen ist, dass die Krankheit an anderem Orte entstanden ist, ist dieser anzugeben . . . .

6. Wann sind, Ihres Erachtens, die ersten Krankheitserscheinungen wahrscheinlich aufgetreten?[1] . . . .

7. Worauf gründen Sie die Diagnose in diesem Falle? . . . .
Falls mikroskopische Diagnose gestellt worden, ist diese anzugeben . . . .

8. Welches Organ ist, Ihres Erachtens, zuerst befallen worden? . . .

9. Welche Organe sind später befallen worden? . . . .

10. Falls Operation stattgefunden, in welchem Krankenhaus? . . . .
Wann? . . . .

11. Ist der Kranke gestorben? . . . . . An welchem Tage? . . . . .
Falls Sektion vorgenommen, ist die wesentliche pathologisch anatomische Diagnose anzugeben . . . .

12. Findet sich Krebs bei Vater, Mutter, Geschwistern, Kindern, sonstigen Verwandten, Gatten, Gattin und in welchem Organe? . . .

13. Ist in diesem Falle, Ihres Erachtens, eine Ansteckung anzunehmen? . . . . Aus welchen Gründen? . . . .

14. Finden sich in der Anamnese irgendwelche bemerkenswerte {
a) vorausgegangene Krankheiten (Alkoholismus, Arteriosklerose, Gicht, Syphilis, Tuberkulose usw.)? . . . .
b) lokale Prozesse (Ulcus ventriculi, Gallensteine, chronische Endometritis, Lupus, alte Unterschenkelgeschwüre, Narben nach Verbrennungen, Trauma usw.)?
c) sonstige Umstände (Tabakmissbrauch, ungesunde Wohnungen, schlechtes Trinkwasser, ungeeignete Nahrung, schädliche Einwirkung gewisser Berufe, zahlreiche Entbindungen, Aborte usw.)? . . . .
d) Familienkrankheiten (Arthritis deformans, Gicht, Diabetes, Fettsucht, Epilepsie, Geisteskrankheiten usw.)? . . . . }

Hat der Kranke während der Forschungszeit andere Aerzte zu Rate gezogen, welche? . . . .

. . . ., den . . . . 19 . .

. . . .

approbierter Arzt.

[1] Bei interessanten Fällen werden ausführlichere Krankengeschichten in besonderer Beilage mit Dankbarkeit entgegengenommen.

Circulaire et feuille d'enquête sur le cancer en Suède 1905.

Circulaire de l'Office royal de santé adressée à tous les médecins praticiens du royaume avec demande de certaines indications relatives à la maladie du cancer.

La Société médicale suédoise s'étant déclarée prête à procéder à une enquête sur l'étiologie du cancer, etc., enquête de la plus haute importance pour les conditions hygiéniques de notre pays, et le gouvernement ayant bien voulu mettre à notre disposition, par son décret du 13 octobre dernier, les moyens nécessaires à cet effet, l'office royal de santé vous prie, sur la demande de la Société médicale et en vertu des §§ 5 et 21 de l'instruction royale en vigueur pour l'office, de remplir le formulaire ci-joint et de nous le retourner, afin qu'il soit transmis à la société dans le but d'aider à l'exécution de l'enquête projetée.

Stockholm, le 3 novembre 1905.

KLAS LINROTH. ANTON HOLMBERG.

Voici quel était le texte de la circulaire du comité et de la feuille d'enquête qui l'accompagnait:

Monsieur et cher collègue,

En vue de découvrir la fréquence et l'extension des affections cancéreuses, il a été institué par les médecins de plusieurs pays tels que l'Allemagne, la Hollande, l'Angleterre, la France, l'Espagne, le Portugal, la Hongrie et la Grèce, des recherches collectives où devaient être mentionnês tous les cas survenus à un certain jour donné.

La Société médicale suédoise est d'avis que notre pays ne saurait manquer à revendiquer une place sur ce champ de labeur international. C'est pourquoi, le 6 juin 1905, elle a décidé d'élire un comité chargé de procéder à une enquête du même genre à l'intérieur de la Suède. Le nombre des membres de ce comité a été fixé à 5 et les soussignés ont été appelés à l'honneur d'en faire partie. D'après l'opinion du comité, une période de 3 mois au moins est nécessaire pour réunir les documents suffisants en vue de résoudre convenablement la question posée plus haut. Ce délai a été également approuvé par l'Office royal de santé auquel le comité s'était adressé en vertu d'une décision de la société. L'enquête commencera le 1er décembre 1905 et durera jusqu'au 28 février 1906.

Pour chaque cas de cancer traité par vous durant la période indiquée, un formulaire devra être rempli. Tous les formulaires,

remplis ou non remplis, seront renvoyés au comité avant le 15 mars 1906. Au cas où durant ce laps de temps, vous n'auriez en aucun cas de cancer à traiter, il y aura lieu d'en faire spécialement mention en renvoyant les formulaires.

Les cas dans lesquels l'examen clinique n'aura abouti qu'au diagnostic : tumeur maligne, devront être portés dans les formulaires, avec mention du diagnostic indiqué.

On devra également spécifier les cas douteux de sarcome, en ayant soin bien entendu d'indiquer ce diagnostic, afin que l'on puisse, outre la recherche proprement dite du cancer, obtenir aussi des éclaircissements sur la fréquence du sarcome.

Bien que l'enquête en question exige de vous de grands efforts vu vos occupations déjà si nombreuses par ailleurs, le comité espère cependant pouvoir compter sur la coopération de tous les médecins suédois à ce travail si important.

Stockholm, le 1er novembre 1905.

JOHN BERG, Président.

E. O. HULTGREN. C. SUNDBERG.

FR. WESTERMARK. OTTO SANDBERG, Secrétaire.

Comité pour l'étude du Cancer de la Société médicale de Stockholm.

Tous les formulaires, remplis ou non, devront être envoyés avant le 15 mars 1906 à l'adresse indiquée ci-dessous. C'est là aussi que toutes les autres questions ainsi que les demandes de nouveaux formulaires devront être adressées.

Confidentiel.

Feuille d'enquête concernant les malades atteints de cancer en Suède pendant la période du 1er décembre 1905 au 28 fevrier 1906.[1])

1) Noms et prénoms complets.[2])
2) Age . . . . ans.
3) Homme, femme — marié(e), célibataire, divorcé(e) — veuf, veuve.
4) Métier ou occupation . . . .

---

[1]) Au cas où pendant la période de recherche du cancer, le médecin n'aurait eu aucun cas à traiter, il devra l'indiquer sur le formulaire en y oignant sa signature.

[2]) Dans certains cas exceptionnels, le nom de famille pourra être indiqué seulement par les initiales.

5) Domicile. . . . . département, ... commune, ... localité. Au cas où l'on admettrait que la maladie aurait été contractée dans une autre localité, il devra en être fait mention . . . . . .
6) A quel moment, selon votre avis, les premiers symptômes de la maladie ont-ils fait vraisemblement leur apparition?[1] . . . .
7) Sur quoi basez-vous votre diagnostic dans ce cas? . . . . Mentionner si le diagnostic résulte d'un examen au microscope . .
8) Quel organe a été affecté le premier, d'après votre opinion? . .
9) Quels organes ont été affectés plus tard? . . . .
10) Au cas où le malade a été opéré, dans quel hôpital? . . . . . . Quand? . . . .
11) Le malade a-t-il succombé? . . . . Quel jour? . . . . En cas d'autopsie, indiquer le diagnostic pathologico-anatomique important . . . .
12) Le cancer existe-t-il chez le père, la mère, les frères et sœurs, les enfants, les autres parents, chez le mari, chez la femme et dans quel organe? . . . .
13) Dans ce cas, y a-t-il lieu, selon vous, d'admettre une infection contagieuse? . . . . Pour quels raisons? . . . .
14) L'anamnèse a-t-elle fourni quelques particularités remarquables telles que
   a) maladies antérieurement existantes (alcoolisme, artériosclérose, goutte, syphilis, tuberculose, etc.) . . . .
   b) affections locales (ulcère abdominal, calculs biliaires, endométrite chronique, lupus, ulcères anciens de la jambe, cicatrices provenant de brûlures, trauma, etc.) . .
   c) autres circonstances (abus de tabac, habitations insalubres, mauvaise eau potable, alimentation défectueuse, influence nuisible de certains métiers, accouchements nombreux, fausses couches, etc.) .
   d) maladies de famille (arthrite déformante, goutte, diabète, obésité, épilepsie, démence ou folie, etc.) . . . .
15) Pendant la période de recherche, le malade a-t-il consulté d'autres médecins. Lesquels?

. . . ., le . . . . 19 . .

. . . .

Le médecin approuvé.

---

[1]) Dans les cas particulièrement intéressants, il serait désirable de donner une feuille à part une notice un peu plus détaillée concernant le malade.

Circular and question-form for Cancer investigation in Sweden 1905.

Circular of the Royal Medical Board
sent to all practising physicians of the Empire with the request to state certain facts concerning cancer.

The Swedish Society of Medicine having expressed its readiness to carry out investigations in behalf of the aetiology of cancer etc. of the greatest importance for the sanitary conditions of our country and the Government having conceded the means for this purpose by a gracious decree of October 13 of this year, the Royal Medical Board herewith asks you, in response to a request of the Society and on the strength of §§ 55 and 21 valid for the instruction of the Medical Board, to fill out and return the enclosed question-form before March 15, 1906, which is then to be tendered to the Society for the purpose of undertaking the above mentioned investigations.

Stockholm, November 3, 1905.

KLAS LINROTH. ANTON HOLMBERG.

The text of the circular and the question-form was as follows:

My dear Doctor,—

For the purpose of ascertaining the frequency and spreadth of cancer collective investigations on the part of physicians have been arranged in many countries, as Germany, Holland, England, France, Spain, Portugal, Hungaria and Greece, in which the entire number of cases occurring on a certain day are recorded.

The Swedish Medical Society is of the opinion that our country should not be found lacking in this international sphere of work and has therefore decided on June 6, 1905, to elect a committee charged with the arrangement and carrying out of such an investigation. The number of members of this committee has been decided upon as 5, the undersigned having been elected as members. According to the opinion of the committee, a period of at least 3 months is requisite for the collection of sufficient material to be able to answer the above question satisfactorily. This period has also been accepted by the Royal Medical Board to which the committee has applied according to a resolution. The investigation will begin on December 1, 1905, and will last until February 28, 1906.

For every case of cancer which comes under your treatment during the before mentioned period, you are requested to fill out one question-form. All question-forms, those not used as well as those used, are to be sent to the committee before the 15 th of March 1906. In case you have not treated a single cancer case

during this period, please give special notice to this effect when returning the question-forms.

Cases in which the clinical examination has only given a diagnosis of malignant tumor are also to be recorded in the question-forms, mentioning the diagnosis stated.

Unquestionable cases of sarcoma are also to be recorded, mentioning of course this diagnosis, so that, besides the cancer collective investigation proper, enlightenment may be gained on the frequency of sarcoma. Although the investigation in question will take a great deal of your valuable time, the committee hopes that no Swedish physician will refuse his cooperation in this really important task.

Stockholm, November 1, 1905.

JOHN BERG, Chairman.

E. O. HULTGREN. C. SUNDBERG.

FR. WESTERMARK. OTTO SANDBERG, Secretary.

The Committee for Cancer Research of the Swedish Medical Society, Stockholm.

All question-forms which have been filled out, as well as those not used, should be returned before March 15,1906, to the annexed address, to which all questions as also the request for further question-forms are to be directed.

Confidential.

Question-Form on cancer cases in Sweden during the period from December 1, 1905 to February 28, 1906.[1]

1) Complete christian- and surname[2). . . . .
2) Age: . . . . years.
3) Man, Woman, married, single, divorced, widower, widow.
4) Vocation or employment . . . .
5) Place of residence { City, ... district, No. . . . . street, / Court district, ... community . . . . / country town or village . . . .

   If the disease is supposed to have originated at another place, this should be mentioned . . . .
6) When did the first symptoms of the disease probably appear, according to your opinion?[3] . . . .

---

[1]) If the physician has not treated a single case of cancer, during the period of investigation, mention of this, together with the signature, is to be recorded on the question-form.

[2]) In exceptional cases the surname may be merely indicated by the initial letter.

[3]) In interesting cases a special supplement with a circumstantial history will be gratefully accepted.

7) On what is your diagnosis founded in this case? . . . .
If a microscopical diagnosis has been made, this should been mentioned. . . . .
8) Which organ was first affected according to your opinion? . .
9) Which organs were attacked later? . . . .
10) If an operation was performed, in which hospital? . . . When?
11) Did the patient die? . . . . On what date? . . . .
If an autopsy was performed, mention the essential pathological-anatomical diagnosis . . . .
12) Is cancer recorded in the case of the father, mother, brothers or sisters, children, other relatives, husband, wive, and in which organ? . . . . , ...
13) In this case is infection to be taken for granted according to your opinion? . . . . Why? . . . .
14) Does the bulletin contain any especially remarkable
a) preceding signatures (alcoholism, arterio-sclerosis, gout, syphilis, tuberculosis etc.) ?. . . . .
b) local processes (ulcus ventriculi, gall-stone, chronic endometritis, lupus, old ulcerations of the lower leg, scars or cicatrices as the result of burns, trauma etc.)?
c) other circumstances (misuse of tobacco, unsanitary dwellings, bad drinking water, unsuitable nourishment, detrimental effects of certain vocations, numerous pregnancies, abortions etc.)? . . . .
d) hereditary diseases (arthritis deformans, gout, diabetes, obesity, epilepsy, mental derangements etc.)? . . . .
15) Has the patient consulted other physicians during the period of investigation? . . . . Which? . . . .

. . . ., the . . . . 19 . .

. . . .

Practising physician.

Fragebogen des Bayerischen Komitees für Krebsforschung.

Bei Einsendung von Präparaten an ein pathologisches Institut wird gebeten, den ausgefüllten Fragebogen beizulegen (s. Münch. Medizin. Wochenschrift 1905, Nr. 24), bei sonstigen Fällen den Fragebogen direkt an den Schriftführer Dr. KOLB, Konradstrasse 9, einzusenden. Leider konnte Portofreiheit als aussichtslos nicht nachgesucht werden; es wird deshalb nur mindestens um gefällige Zusendung je Ende Juni und Dezember gebeten. Jedem Einsender werden neue Fragebogen zugeschickt.

In Behandlung von Dr. . . . . in . . . .

1. Vorname und Anfangsbuchstabe des Zunamens?
2. Geschlecht?
3. Alter in Jahren?
4. Verheiratet?
5. Beruf?
6. Wohnort des Gestorbenen (Erkrankten)?
7. Wann sind die ersten Symptome der Krankheit aufgetreten?
8. Welches Organ war zuerst befallen?
9. Welche Organe später?
10. Allgemeiner Ernährungszustand beim Beginn der Behandlung?
11. Sind bösartige Neubildungen bei den Voreltern oder Verwandten festgestellt, bei welchen und in welchen Organen?
12. Sind bösartige Neubildungen in derselben Wohnung, Haus, Nachbarschaft festgestellt, bei wem, wann und wo?
13. Ist eine Ansteckung oder sonstige Uebertragung anzunehmen und aus welchen Gründen?
14. Was ist sonst in der Anamnese von Bedeutung (Alkoholismus, Syphilis, Rauchen, Traumen)?
15. Wo wohnte der Kranke in den letzten 5 Jahren?
16. Von besonderer Wichtigkeit ist es in allen Fällen, wenn irgend möglich, die Diagnose durch die mikroskopische Untersuchung der Geschwulst, bzw. die Sektion zu begründen. Das eventuelle Ergebnis der Sektion und der mikroskopischen Untersuchung ist stets unter Angabe, von wem dieselben ausgeführt wurden, in jedem einzelnen Falle zu verzeichnen.
17. Datum des Todestages.
18. Sonstige Bemerkungen.

Questionnaire du Comité bavarois pour l'étude du Cancer.

Pour l'envoi de préparations à un institut pathologique on est prié de joindre le questionnaire rempli (Münch. Medizin. Wochenschrift 1905, No. 24), dans les autres cas, adresser directement le questionnaire au secrétaire, Monsieur le docteur KOLB, Konradstrasse 9. Il a été malheureusement impossible de demander une franchise de poste qui eût été refusée; c'est pourquoi l'on est prié d'adresser les envois au moins deux fois par an à la fin de juin et de décembre. Chaque personne ayant envoyé un questionnaire rempli en recevra un nouveau.

En traitement chez le docteur . . . . . . à . . . . . .

1) Prénom et initiale du nom de famille.
2) Sexe.
3) Age en années.
4) Marié(e)?
5) Profession.
6) Domicile de défunt (de malade).
7) A quel moment sont apparus les premiers symptômes de la maladie?
8) Quel organe a été affecté le premier?
9) Quel organe a été affecté plus tard?
10) Etat d'alimentation général au début du traitement.
11) De nouvelles formations malignes ont-elles été constatées chez les ascendants ou les parents, chez lesquels et dans quels organes?
12) De nouvelles formations malignes ont-elles été constatées dans leur habitation, dans leur maison, dans le voisinage? chez qui, quand et où?
13) Y a-t-il lieu d'admettre une infection contagieuse ou quelque autre transmission, et pour quels motifs?
14) Quels autres observations importantes a suscitées l'anamnèse? (alcoolisme, syphilis, habitude de fumer, trauma?)
15) Où habitait le malade pendant les 5 dernières années?
16) Dans tous les cas, il est d'une importance toute spéciale, de motiver, autant que possible, le diagnostic d'après un examen au microscope des ulcères, ou par l'autopsie. Le résultat éventuel de cette dernière et celui de l'examen au microscope doivent toujours être donnés en indiquant par qui ils ont été pratiqués, et cela pour chaque cas particulier.
17) Date de décès.
18) Autres observations ou remarques.

Question-Form of the Bavarian Committee for Cancer Research.

Physicians sending preparations to a pathological institute are requested to inclose the answered question-form (Münch. Medizin. Wochenschrift 1905, No. 24), in other cases to send the question-form directly to the secretary Dr. KOLB, Konradstrasse 9. Unfortunately it was not possible to petition for exemption from postage free, as being hopeless; it is therefore requested only to send the returns at the end of June and December. To each remitter new question-forms will be sent.

In the treatment of Dr. . . . . in . . . .

1) First name and initial of the surname?
2) Sex?
3) Age in years?
4) Married?
5) Vocation?
6) Residence of the deceased? (patient)?
7) When did the first symptom of the disease appear?
8) Which organ was first attacked?
9) Which organs later?
10) General state of nutrition at the beginning of the treatment?
11) Were malignant new growths diagnosed in the progenetors or relatives in which and in what organs?
12) Were malignant new growths diagnosed in the same dwelling, house, neighbourhood, in whom, when and where?
13) Is an infection or other transmission to be taken for granted and why?
14) What facts of importance besides in the history of the case (alcoholism, syphilis, smoking, trauma)?
15) Were did the patient reside within the last 5 years?
16) It is of a special value in all cases, if at all possible, to substantiate the diagnosis by a microscopical examination of the growth or the post-mortem examination. The essential result of the autopsy and the microscopical examination should always be added in each case, mentioning the name of the examiner.
17) Date of death?
18) Sundry remarks.

Verantwortlicher Schriftleiter: Prof. Dr. George Meyer, Berlin W.
Druck von Rudolf Mosse in Berlin.

Vol. 2
Nr. 3

CANCER

Berlin
März
1910

Bemerkung.

Eine Anzahl der der Internationalen Vereinigung angeschlossenen Komitees und Gesellschaften für Krebsforschung hat die Mitgliederbeiträge zum Teil oder ganz, selbst noch vom Jahre 1908, nicht gezahlt. Es ergeht daher hierdurch die dringende Bitte, diese, soweit das noch nicht geschehen und auch die Beiträge für das Jahr 1910 möglichst bald an die Direktion der Disconto-Gesellschaft, Berlin W., Unter den Linden 35, auf Konto

Internationale Vereinigung für Krebsforschung

einzahlen zu wollen.

Notice.

Un certain nombre d'Associations et de Comités affiliés à l'Association internationale pour l'étude du Cancer n'ont pas encore versé tout ou partie des cotisations pour leurs membres et cela même y compris l'année 1908. Aussi adressons-nous à ces Sociétés la prière d'envoyer le plus tôt possible le montant de ces cotisations et de celles de l'année courante à la direction de la Disconto-Gesellschaft, Berlin W., Unter den Linden 35, pour le compte de

l'Association internationale pour l'étude du Cancer.

Notice.

A number of committees and societies for cancer investigation belonging to the International Association have not yet paid the membership fees in part or not at all even since the year 1908. The urgent request is therefore herewith made to remit the same, in so far as it has not yet been done, as also the fees for the year 1910 as early as possible to the Disconto-Gesellschaft, Berlin W., Unter den Linden 35, to the account of

International Association for Cancer Research.

Russische Gesellschaft zur Bekämpfung des Krebses.

Bericht der wissenschaftlichen Abteilung.[1])

Vom Schriftführer Priv.-Doz. Dr. v. HAGEN-TORN (St. Petersburg).

3. Sitzung.

(Fortsetzung aus Cancer, Heft 1, S. 10.)

3. Vortrag von Priv.-Doz. Dr. SCHLATER: „Einige Gedanken über Entstehung und Wesen der Neubildungen".

An der Diskussion nahmen teil: v. HEINATZ, PETROFF und v. PODWYSSOTZKY.

4. Sitzung, den 10. März 1909.

1. Dr. CRESSON: „Ueber Anwendung der Fulguration zur Behandlung des Krebses".

An der Diskussion nahmen teil: v. PODWYSSOTZKY, v. OTT, SCHMIDTHOF.

2. Priv.-Doz. SKROBANSKY: „Die Fortschritte der modernen Gynäkologie bei Behandlung des Uteruskrebses".

An der Diskussion nahmen teil: v. OTT, v. HEINATZ, v. HAGEN-TORN, SKROBANSKY, PETROFF, v. PODWYSSOTZKY.

5. Sitzung, den 21. April 1909.

1. Prof. v. PODWYSSOTZKY: „Ueber Erzeugung tumorartiger Wucherungen der Gewebe mittels mechanischer Reize" (mit Demonstration einer Reihe von Geschwülsten nebst Zeichnungen und mikroskopischen Präparaten).

An der Diskussion nahmen teil: Frau Dr. ULESKO-STROGANOFF, Dr. PETROFF, KANNEGIESSER, v. HEINATZ.

2. Priv.-Doz. v. HEINATZ: „Ueber die Behandlung des Krebses durch Kurpfuscher".

Zur Diskussion sprach Professor v. PODWYSSOTZKY.

---

[1]) Erscheint ausführlich in Bd. IX, Heft 1 der „Zeitschr. f. Krebsforschung".

Association russe pour la lutte contre le Cancer.

Rapport de la section scientifique.[1])

Par le secrétaire docteur HAGEN-TORN (Saint-Petersbourg).

3e séance suite.

(Voir Cancer No. 1, page 12).

3e Conférence du docteur SCHLATER professeur libre, à l'université: “Quelques idées sur l'origine et la nature des néoplasmes”.

Ont pris part à la discussion DE HEINATZ, PETROFF und et DE PODWYSSOTZKY.

4e séance, 10 mars 1909.

1) Dr. Cresson: “De l'emploi de la fulguration dans le traitement du cancer”. Prenaient part à la discussion: DE PODWYSSOTZKY, DE OTT, SCHMIDTHOF.

2) M. SKROBANSKY, professeur libre à l'université: “Progrès de la gynécologie moderne dans le traitement du cancer de l'utérus”.

Ont pris part à la discussion DE OTT, DE HEINATZ, DE HAGEN-TORN, SKROBANSKY, PETROFF, DE PODWYSSOTZKY.

5e séance, 21 avril 1909.

1) Prof. de PODWYSSOTZKY: “De la production d'excroissances de nature tumorifique par suite d'irritations mécaniques des tissus” (avec démonstration d'une série de tumeurs accompagnée de dessins et de préparations microscopiques).

A la discussion ont pris part: Madame ULESKO-STROGANOFF, docteur en médecine, le docteur PETROFF, KANNEGIESSER, DE HEINATZ.

2) M. DE HEINATZ, professeur libre à l'université “Du traitement du cancer par des charlatans”.

Au cours de la discussion parla le professeur DE PODWYSSOTZKY.

[1]) Sera publié exactement dans le “Zeitschr. f. Krebsforschung” Vol. IX, 1.

Russian Society for Combating Cancer.

Report of the Scientifical Section.[1])

By the Secretary, University Lecturer Dr. OF HAGEN-TORN (St. Petersburgh).

3rd Meeting.

(Continued from "Cancer" No. 1, p. 14.)

3rd Lecture by University Lecturer Dr. SCHLATER: "Some ideas on the origin and nature of new growths".

The following gentlemen took part in the discussion: OF HEINATZ, PETROFF and OF PODWYSSOTZKY.

4th Meeting, March 10th, 1909.

1) Dr. CRESSON: "On the application of the fulguration for the treatment of Cancer".

The following gentlemen took part in the discussion: OF PODWYSSOTZKY, OF OTT, SCHMIDTHOF.

2) University Lecturer SKROBANSKY: "The improvements of modern gynaecology in the treatment of uterine cancer".

The following gentlemen took part in the discussion: OF OTT, OF HEINATZ, OF HAGEN-TORN, SKROBANSKY, PETROFF, OF PODWYSSOTZKY.

5th Meeting, April 21, 1909.

1) Professor OF PODWYSSOTZKY: "On the formation of tumors of tissues as a result of mechanical irritation" (with demonstration of a number of growths by drawings and microscopical preparation).

The following persons took part in the discussion: Mrs. ULESKO-STROGANOFF, M. D., Dr. PETROFF, KANNEGIESSER, OF HEINATZ.

2) University Lecturer OF HEINATZ: "On the treatment of Cancer by Quacks".

The question was discussed by Professor OF PODWYSSOTZKY.

---

[1]) Will be published in detail in the "Zeitschr. f. Krebsforschung", Vol. IX, 1.

Rundschreiben und Fragebogen des Krebskomitees des Allgemeinen Dänischen Aerztevereins.

Beilage 1.

Das vor der Zählung vom 1. April 1908 ausgesandte Rundschreiben.

Das Cancerkomitee des Allgemeinen Dänischen Aerztevereins. Kopenhagen, März 1908.

Hochverehrter Herr Kollege!

In der Sitzung des Aerztevereins in Kopenhagen im August 1907 wurde beschlossen, dass das dänische Cancerkomitee mit dem internationalen Cancerkomitee in Verbindung treten sollte, und dass die Canceruntersuchungen hierzulande von Januar 1908 an auf alle Lokalisationen des Cancers ausgedehnt werdeu sollten, wir haben demnach eine Zählung sämtlicher Krebskranken hierzulande am 1. April 1908 geplant.

Wir hegen die Hoffnung, dass das Ergebnis dieser Untersuchungen — für die wir Sie dringend um Ihren Beistand bitten — uns in Verbindung mit der amtlichen Statistik über Todesursachen in den Städten Dänemarks solche Aufschlüsse über das Auftreten der Krebskrankheit hierzulande bringen wird, wie man sie durch ein entsprechendes Verfahren in Deutschland, Holland und anderen Ländern gewonnen hat. Ferner wird es durch eine solche, eine Reihe von Jahren hindurch fortgesetzte Untersuchung ermöglicht, einen Vergleich anzustellen, der zu wichtigen und interessanten Ergebnissen führen kann.

Wir bitten Sie deshalb, für jeden Krebskranken, der sich am 1. April 1908 in Ihrer Praxis befindet, eine der mitfolgenden Zählungskarten auszufüllen und die ausgefüllten Karten in mitfolgendem Kuvert einzusenden. Natürlicherweise werden alle Mitteilungen mit der erforderlichen Verschwiegenheit behandelt werden.

Auf folgende Punkte gestatten wir uns, Ihre Aufmerksamkeit hinzulenken:

1. Sie werden ersucht, Kranke Ihrer Praxis, die am Krebs (Carcinom oder Sarkom) leiden, anzumelden, auch wenn Sie dieselben in jüngster Zeit nicht gesehen haben.

2. Krebskranke, die am 1. April in Krankenhäusern, Armenhäusern oder dergl. untergebracht sind, ersuchen wir den Arzt des betreffenden Instituts anzumelden.

3. Kranke, die vor über 1 Jahr wegen Krebs operiert wurden und bisher keine Rückfallsymptome aufzuweisen hatten, sind nicht anzumelden.

4. Kranke mit Cancer uteri, die dem Cancerkomitee bereits früher angemeldet wurden, aber am 1. April 1908 noch in ärztlicher Behandlung sind, sind wieder anzumelden.

5. Wünschen Sie, indem Sie die Fragen beantworten, eine mikroskopische Sicherstellung Ihrer Diagnose für diejenigen Kranken, die am 1. April von Ihnen behandelt werden, so können Sie eine solche unentgeltlich erhalten, wenn Sie zusammen mit der Zählungskarte exzidiertes Gewebe an einen der unten genannten Histologen einsenden; der Betreffende wird Ihnen das Resultat mitteilen und sein Honorar dafür vom Cancerkomitee erhalten, wenn er die Zählungskarte, Mitteilung vom Resultat seiner Untersuchung, das Geschwulststück und ein mikroskopisches Präparat an den 2. Vorsitzenden des Cancerkomitees, Prof. Dr. med. FIBIGER, Adr. Pathologisch-anatomisches Institut der Universität, Chirurgische Akademie, Bredgade 62, einsendet:

Professor F. DAHL, Pathologisch - anatomisches Institut der Universität.

Dr. med. V. ELLERMANN, Reservearzt am Königl. Frederiks-Hospital.

Prosektor F. GREGERSEN, Frederiksberg-Hospital.

Weil. Prosektor J. IPSEN, Klinischer Assistent am chirurgischen Laboratorium des Kgl. Frederiks-Hospital.

Dr. med. V. JENSEN, Assistent am medizinisch-bakteriologischen Laboratorium der Universität.

Dr. med. L. MELCHIOR, z. Z. Prosektor am Oeresundshospital, Nörrefarimagsgade 9.

Prosektor C. PERMIN, Pathologisch-anatomisches Institut der Universität.

Prosektor V. POULSEN, Pathologisch-anatomisches Institut der Universität.

Dr. med. V. SCHEEL, Prosektor am städtischen Krankenhaus.

Weil. Prosektor A. STAMER, Klinischer Assistent der chirurgischen Abteilung des St. Josephs-Hospital.

Dr. med. O. THOMSEN, Amaliegade 37.

6. Haben Sie zur Zeit keinen Krebskranken in Behandlung, so werden Sie ersucht, dies auf einer der Karten anzuführen und diese einzusenden.

7. Falls die Anzahl der Ihnen zugesandten Karten nicht hinreicht, können Karten nachgefordert werden von Prof. Dr. med. FIBIGER, Pathologisch-anatomisches Institut der Universität, oder Oberarzt Ernst, Raadhuspladsen 14 B.

Jedem, der sich an der gemeinsamen Untersuchung beteiligt, wird ein Exemplar des Berichts über das Ergebnis der gemeinsamen Untersuchung zugesandt werden.

Schliesslich ersuchen wir Sie dringend, durch Ihr Mitwirken dazu beitragen zu wollen, dass die gemeinsame Untersuchung des Allgem. dänischen Aerztevereins betreffs der Krebskrankheit eine solche Beteiligung gewinnt, dass unser Land sich dem Wettbewerb

der Nationen zur Aufklärung aller die Natur und die Ursachen des Krebses betreffenden Fragen mit Ehren anschliessen kann.

N. P. Ernst, Oberarzt.
Dr. med J. Fibiger, Prof. der Universität,
II. Vorsitzender des Komitees.
Dr. med. A. Flöystrup, Prof., Oberarzt.
Dr. med. P. Heiberg, Stiftphysikus.
Dr. med. Israel-Rosenthal, Prof., Oberarzt.
Dr. med. L. Kraft, Oberchirurg.
Dr. med. Leop. Meyer, Prof. der Universität, Oberaccoucheur.
N. G. Mulvad, Stiftsphysikus.
Dr. med. Emil Müller, Oberarzt.
Gottlieb Poulsen, prakt. Arzt.
Dr. med. Th. Rovsing, Prof. der Universität, Oberchirurg.
Dr. med. F. Vermehren, Oberarzt.
Dr. med. F. Grünfeld, Prof., Oberarzt.
Dr. med. Fr. Howitz, Professor.
C. O. Jensen, Prof. der tierärztl. und landwirtschaftl. Hochschule,
I. Vorsitzender des Komitees.
H. Maag, Oberarzt.
Dr. med. Soph. Meyer, Milit.-Oberarzt.
Dr. med. N. Muus.
P. K. Möller, Oberarzt.
Dr. med. Rosing-Hansen, Oberarzt.
Axel Ulrik, Vizestadtarzt.
Dr. med. F. Vogelius, Kreisarzt.

Beilage II.

Das Cancerkomitee des Allgemeinen dänischen Aerztevereins.

Anleitung

des geschäftsführenden Ausschusses des Cancerkomitees zur Exzision von Proben, Ausschabung von Proben und Einsendung von Gewebe.

I. Bei Exzision von Proben eines verdächtigen Geschwürs wird gebeten, womöglich Gewebe aus dem Grenzgebiet zwischen krankem und gesundem Gewebe einzusenden.

II. Einen verdächtigen, nicht ulcerierten Tumor wird gebeten, womöglich nach der Exzision in toto einzusenden.

III. Wenn es sich um das Vorhandensein eines beginnenden Cancer corporis uteri handelt, ist Gewebe der inneren Seite der ganzen Kavität einzusenden.

IV. So schnell wie möglich — am besten unmittelbar nach Entfernung der Gewebeteile — werden diese in die Fixationsflüssigkeit gelegt. Als solche wird empfohlen: ein Gemisch aus 1 Teil des im Handel käuflichen Formalins (Formols) und 3 Teilen Wasser (dies braucht nicht destilliert zu sein). Hat man kein Formalin, so kann man absoluten Alkohol als Fixationsflüssigkeit anwenden. Andere Mittel sollte man nicht anwenden, auch nicht vorläufig.

V. Die Gläser müssen gut verkorkt und sodann mit einem impermeablen Stoff gut verpackt werden. Um eine Verwechslung zu vermeiden, muss jedes Glas mit dem Namen des Kranken und dem Absendungsdatum versehen sein.

VI. Mit dem Präparate muss eine ausgefüllte Zählungskarte eingesandt werden.

Beilage III.

Zählungskarte der Krebszählung vom 1. April 1908.

Vorderseite.

Das Cancerkomitee des Allgemeinen dänischen Aerztevereins.

Krebskrank am 1. April 1908.

1. Der Name des Kranken (eventuell Anfangsbuchstaben).
2. Geschlecht.
3. Alter.
4. Verheiratet oder unverheiratet?
5. Beruf.
6. Privatwohnung.
7. Sitz des Cancers.
8. Ist die Diagnose mikroskopisch sichergestellt worden?
9. Ist bei Eltern, Kindern oder Geschwistern Cancer vorgekommen und in welchem Organ?
10. Ist in derselben Wohnung oder in der Nachbarschaft Cancer vorgekommen, bei wem, wann und in welchem Organ?
11. Liegt etwas vor, was auf Ansteckung deutet?
12. Hat die Kranke geboren oder abortiert?
13. Enthält die Annamnese sonst etwas, was Beachtung verdient? (z. B. Alkoholismus, Syphilis, Tabakrauchen, Traumata, chronische Irritamente, besondere Ernährungsverhältnisse).
14. Leidet oder litt der Kranke an anderen chronischen Krankheiten und an welchen?

Rückseite der Zählungskarte.

15. (Gilt nur für die Färöer.) Hat der Kranke sich ausserhalb der Färöer aufgehalten?
    Wann?

Bemerkungen.

Name des Arztes.

Wohnort des Arztes.

Circulaire et questionnaire du Comité pour l'étude du Cancer de l'Association générale des médecins danois.

Annexe I.

Circulaire envoyée avant le recensement du 1er avril 1908.

Comité pour l'étude du cancer de l'Association générale des médecins danois.

Copenhague, mars 1908.

Monsieur et très honoré Confrère,

Dans la séance de l'Association médicale tenue à Copenhague en août 1907, il a été décidé que le Comité danois pour l'étude du cancer entrerait en rapport avec le Comité international pour l'étude du cancer et que les enquêtes relatives aux affections cancéreuses faites au Danemark seraient étendues à toutes les localisations du Cancer. A cet effet, nous avons résolu de faire, le 1er avril 1908, un denombrement de tous les cancéreux.

Nous espérons que cette enquête — pour laquelle nous nous permettons de vous demander votre concours — nous donnera conjointement avec la statistique officielle sur les causes de décès dans les villes danoises perçus sur la frequence de l'affection cancéreuse en Danemark tels que ceux obtenus en Allemagne, Hollande et d'autres pays par un procédé analogue. Ces recherches continuées pendant toute une série d'années permettront d'établir une comparaison capable de conduire à des resultats importants et intéressants.

C'est pourquoi nous vous prions de vouloir remplir pour chaque cancéreux se trouvant dans votre pratique au premier avril 1908 une des cartes de dénombrement cijointes et de nous renvoyer les cartes remplies dans les enveloppes ci-incluses. Il va de soi que toutes les communications seront traitées avec la discrétion voulue.

Nous nous permettons d'attirer votre attention sur les points suivants:

1) Vous êtes priés de faire connaître les personnes se trouvant parmi votre pratique et atteintes de cancer (carcinome ou sarcome) alors même que vous ne les auriez pas vues dans les derniers temps.

2) Pour les cancéreux se trouvant au premier avril 1908 dans des hôpitaux, asiles de bienfaisance ou autres semblables, ce sont les directeurs des établissements respectifs que nous prions de donner les renseignements désirés.

3) Les malades ayant été operés depuis plus d'un an du cancer et n'ayant pas donné jusqu'ici de symptômes de rechute ne devront pas être compris dans le recensement.

4) Les malades, atteints de cancer de l'utérus, ayant deja été signalées au Comité pour l'étude du Cancer, mais se trouvant encore en traitement au 1er avril 1908 devront être inscrites de nouveau.

5) Dans le cas où, répondant aux questions posées, vous désireriez voir votre diagnose vérifiée par un examen microscopique pour les malades en traitement chez vous au 1er avril, il sera fait gratuitement droit à votre demande si vous envoyez avec la carte de dénombrement une partie du tissu excise à l'un des histologues ci-dessous. Le savant que vous aurez choisi vous communiquera le résultat de son examen pour lequel le Comité pour l'étude du Cancer lui versera les honoraires voulus. Il devra pour cela envoyer la carte de dénombrement, le résultat de l'analyse microscopique, un morceau de la tumeur et une préparation microscopique au professeur FIBIGER dont l'adresse est : Institut anatomo-pathologique de l'Université, Académie de Chirurgie, Bredgade 62.

Professeur F. DAHL, Institut anatomo-pathologique de l'Université.

Le docteur V. ELLERMANN, Médecin du Royal Frederiks-Hôpital.

Prosecteur F. GREGERSEN, Frederiksberg-Hôpital.

Prosecteur J. IPSEN, Assistant clinicien du laboratoire du Royal Frederiks-Hôpital.

Le docteur V. JENSEN, Assistant du laboratoire médico-bactériologique de l'Université.

Le docteur L. MELCHIOR, Prosecteur de l'Oeresunds-Hôpital, Nörrefarimagsgade 9.

Prosecteur C. PERMIN, Institut anatomo-pathologipue de l'Université.

Prosecteur V. POULSEN, Institut anatomo-pathologique de l'Université.

Le docteur V. SCHEEL, Prosecteur de l'hôpital communale.

Prosecteur A. STAMER, Assistant chirurgical de l'hôpital St. Joseph.

Le docteur O. THOMSEN, Amaliegade 37.

6) Si vous n'avez au temps donné aucun cancéreux en traitement, vous êtes priés de vouloir bien l'indiquer sur une carte que vous enverrez au Comité.

7) Dans le cas où les cartes ci-jointes ne vous suffiraient pas, d'autres vous seront envoyées sur demande par M. le professeur FIBIGER-Institut anatomo-pathologique de l'Université ou par le médecin-en-chef ERNST, Raadhuspladsen 14b.

Quiconque prendra part à cette enquête recevra un exemplaire du rapport renfermant les résultats des recherches communes.

En terminant nous vous prions instamment de vouloir bien par votre collaboration contribuer à ce que l'enquête de l'Association générale des médecins danois relative au cancer prenne une

extension qui fasse honneur à notre pays dans le concours de toutes les nations en vue d'éclaircir les questions se concernant la nature et les causes de l'affection cancéreuse.

Le docteur FIBIGER, Professeur de l'Université,
II[e] Président du Comité.
N. P. ERNST, Médecin-en-chef.
Le docteur A. FLÖYSTRUP, Prof., Médecin-en-chef.
Le docteur F. GRÜNFELD, Prof., Médecin-en-chef.
Le docteur P. HEIBERG, Stiftsphysikus.
Le docteur FR. HOWITZ, Prof.
Le docteur ISRAEL-ROSENTHAL, Prof., Médecin-en-chef.
C. O. JENSEN, Prof. de l'Académie vétérinaire et de l'agriculture,
I[er] Président du Comité.
Le docteur L. KRAFT, Chirurgien-en-chef.
H. MAAG, Médecin-en-chef.
Le docteur LEOP. MEYER, Prof. de l'Université, Accoucheur-en-chef.
Le docteur SOPH. MEYER, Médecin principal (Milit.).
N. G. MULVAD, Stiftsphysikus.
Le docteur N. MUUS.
Le docteur EMIL MÜLLER, Médecin-en-chef.
P. K. MÖLLER, Médecin-en-chef.
GOTTLIEB POULSEN, Médecin.
Le docteur ROSING-HANSEN, Médecin-en-chef.
Le docteur Th. ROVSING, Prof. de l'Université, Chirurgien-en-chef.
AXEL ULRIK, Médecin de la ville suppléant.
Le docteur F. VERMEHREN, Médecin-en-chef.
Le docteur F. VOGELIUS, Médecin d'un district.

Annexe II.

Comité pour l'étude du Cancer de l'Association générale des médecins danois.

Instructions

du conseil administratif du Comité pour létude du cancer relatives à l'excision, au curettage et à l'envoi de tissus destinés à l'examen microscopique.

I. On est prié, en opérant l'excision de parties d'un ulcère suspect, d'exciser autant que possible, du tissu de la région limitrophe entre les parties saines et les parties malades.

II. S'il s'agit d'une tumeur suspecte non ulcérée, on est prié de l'envoyer, in toto si c'est possible, après l'excision.

III. Si l'on a affaire à un cancer naissant de l'utérus, il faut envoyer du tissu de la paroi intérieure de toute la cavité.

IV. On doit plonger les parties de tissu dans le liquide de fixation aussi vite que possible — de préférence immédiatement après l'excision. Comme liquide de fixation, il est recommandable d'employer un mélange composé d'une partie de formalin (formol) ayant cours dans le commerce et de 3 parties d'eau, cette dernière n'a pas besoin d'être distillée. Dans le cas où l'on n'a pas de

formalin, on peut employer pour fixer le tissu de l'alcool absolu. On ne devrait pas employer d'autres substances même pas provisoirement.

V. Les flacons doivent être hermétiquement bouchés et emballés dans une étoffe imperméable. Afin d'éviter toute confusion, chaque flacon sera muni du nom du malade et de la date de l'envoi.

VI. Il faut joindre à l'envoi une carte de dénombremen convenablement remplie.

Annexe III.

Carte pour le dénombrement du cancer du 1er avril 1908.

Recto.

Comité pour l'étude du Cancer de l'Association générale des médecins danois.

Cancéreux au 1er avril 1908.

---

1) Nom du malade (eventuellement initiales).
2) Sexe.
3) Age.
4) Marié(e) ou célibataire.
5) Profession.
6) Domicile privé.
7) Siège du cancer.
8) Le diagnostic a-t-il été fixé microscopiquement?
9) A-t-on constaté une affection cancéreuse chez les parents, les enfants ou frères et soeurs? et dans quel organe?
10) Y a-t-il eu des cas de cancer dans le même logement ou dans le voisinage, chez qui, à quelle epoque et dans quel organe?
11) Y a-t-il lieu de conclure que le cancer présent resulte d'une contagion?
12) La malade a-t-elle eu des accouchements ou des fausses-couches?
13) L'anamnèse renferme-t-elle encore quelque chose qui mérite attention? (par ex. alcoolisme, syphilis, abus du tabac, traumatisme, irritations chroniques, mode de nutrition spécial?)
14) Le (la) malade souffre-t-il (elle) ou a-t-il (elle) souffert d'autres maladies chroniques?

Verso de la carte de dénombrement.

15) Se rapporte seulement au Faeroer. Le (la) malade a-t-il (elle) séjourne en dehors des Faeroer?
    Quand?

Remarques.
    Nom du médecin.
    Domicile du médecin.

Circular and Question-form of the Cancer Committee of the Danish Society of Medicine.

Supplement I:

The Circular issued before the census of April 1st, 1908.

Danish Cancer Committee of the Danish General Society of Medicine. Copenhagen, March 1908.

Dear Sir:

At the Meeting of the Medical Society in Copenhagen, it was resolved that the Danish Cancer Committee should enter into relation with the International Cancer Committee and that the Investigation in this country from January 1908 should include all local forms of cancer. We have therefore planned a census of all cancer cases of this country for the 1st of April 1908. We sincerely hope that the result of this investigation—for which we urgently request your aid—in conjunction with the official statistics on the causes of death in the cities of Denmark will give us the same enlightenment on the occurrence of cancer in this country, as have been attained by similar methods in Germany, Holland and other countries. Furthermore, by such investigation —continued for a number of years—it would be possible to draw comparisons which may produce interesting and important results.

We therefore request you to fill one of the enclosed census cards for every cancer patient in your practice on the 1st of April, and to forward us this card in the annexed envelop. It goes without saying that all information will be treated with the proper amount of discretion.

We take the liberty of calling your attention to the following:

1) You are requested to note down patients of your practice suffering from carcinoma or sarcoma, even though you have not seen them lately.

2) Cancer patients who on April 1st are confined in hospitals, asylums, poor-houses and the like are to be specified by the physician of the respective institute.

3) Patients operated upon for cancer a year before or longer, and not having had any symptoms of relax since then are not to be specified.

4) Patients with uterine cancer already registered with the Cancer Committee, but who are still under medical treatment on April 1st 1909, are to be registered again.

5) If, when answering the questions, a microscopic verification of your diagnosis for the patients treated by you on April 1st is desired, you can receive the same free of charge if you will send a portion of excised tissue together with the census card to one of the histologists, mentioned below, who will inform you of the result of the examination and receive the remuneration from the Cancer Committee, when he forwards the census card, the result of his examination, the portion of tumor and a microscopic preparation to the IInd chairman of the Cancer Committee, Prof. Dr. med. FIBIGER, pathological-anatomical institute of the University, surgical academy, Bredgade 62:

Professor F. DAHL, pathological-anatomical institute of the University.

Dr. med. V. ELLERMANN, adjunct physician in the Royal Frederics Hospital.

Adjunct professor of Anatomy F. GREGERSEN, Frederiksberg Hospital.

Adjunct professor J. IPSEN, clinical assistant in the surgical laboratory of the Royal Frederiks Hospital.

Dr. V. JENSEN, assistant in the medical-bacteriological laboratory of the University.

Dr. L. MELCHIOR, adjunct professor of anatomy in the Oresund Hospital, Nörrefarmagsgade 9.

Prosector C. PERMIN, pathological-anatomical institute of the University.

Prosector V. POULSEN, pathologial-anatomical institute of the University.

Dr. V. SCHEEL, prosector in the City Hospital.

Former prosector A. STAMER, clinical assistant of the surgical section of the St. Joseph's Hospital.

Dr. O. THOMSEN, Amaliegade 27.

6) If you have no cancer patients in treatment at present, kindly mention this fact on one of the cards and send the same to us.

7) In case the number of cards sent you is not sufficient, an extra-supply may be obtained by applying to Professor Dr. FIBIGER, pathological - anatomical institute of the University, or to the head-physician ERNST, Raadhuspladsen 14b.

Everyone participating in the conjoint investigation will receive a copy of the report on the result of the conjoint investigation.

Finally we urgently request you to contribute by your cooperation to the attainment of such a universal support for the conjoint investigation of the General Danish Medical Society, that our country may enter the praiseworthy competition of the nations for the

enlightenment of all questions concerning the nature and causes of cancer.

N. P. ERNST, Head-physician.
Dr. J. FIBIGER, Professor of the University,
II[nd] Chairman of the Committee.
Prof. Dr. A. FLÖYSTRUP, Head-physician.
Prof. Dr. F. GRÜNFELD, Head-physician.
Dr. P. HEIBERG, Asylum-physician.
Prof. Dr. HOWITZ.
Prof. Dr. ISRAEL-ROSENTHAL, Head-physician.
C.O. JENSEN, Professor of the Veterinary and Agricultural Highschool,
I[st] President of the Committee.
Dr. L. KRAFT, Head-surgeon.
H. MAAG, Head-physician.
Prof. Dr. LEOP. MEYER, Head-obstetrician.
Dr. SOPHUS MEYER, Military Surgeon.
N. G. MULVAD, Asylum physician.
Dr. N. MUUS.
Dr. EMIL MÜLLER, Head-physician.
P. K. MOELLER, Head-physician.
GOTTLIEB POULSEN, Practising physician.
Dr. ROSING-HANSEN, Head-physician.
Prof. Dr. TH. ROVSING, Head-surgeon.
AXEL ULRIK, Vice city-physician.
Dr. F. VERMEHREN, Head-physician.
Dr. F. VOGELIUS, District-physician.

Supplement II.

The Cancer Committee of the General Danish Medical Society.

Explanation

of the executive committee of the Cancer Committee for the excision of preparations, scraping of preparations and forwarding of tissue.

I. When excising portions of suspicious growths, you are requested, if possible, to send parts situated between sick and healthy tissus.

II. A suspicious not ulcerated tumor you are requested to send, if possible, in total after the excision.

III. If it is a case of beginning cancer corporis uteri, tissue from the inner surface of the entire cavity is to be sent.

IV. As quickly as possible—preferable immediately after excision of parts of tissue—these are to be preserved in the proper fluid. As such is recommended: a mixture consisting of one part formalins (formols) and three parts water (which need not be distilled). Should no formalin be procurable, absolute alcohol may also be employed as preserving liquid. Other means should not be employed, not even primarily.

V. The flasks must be well closed with a cork and then wrapped up with an impermeable material, so as to avoid confusion, each flask should be labelled with the name of the patient and the date of sending.

VI. With the preparation a census-card filled out must be sent.

Supplement III.

Census-card for cancer statistics of April 1st, 1909.

(Front surface.)

The Cancer Committee of the General Danish Medical Society.

Cancerous on April 1st, 1909.

1) Name of the patient (eventually initials).
2) Sex.
3) Age.
4) Married or single?
5) Vocation.
6) Private residence.
7) Seat of the cancer.
8) Has the diagnosis been verified microscopically?
9) Did cancer occur in the parents, children or brothers and sisters, and in which organ?
10) Did cancer occur in the same dwelling or in the neighbourhood, with whom, when and in which organ?
11) Is there any reason to suspect infection?
12) Has the patient had children or miscarriages?
13) Does the sick-report contain other information of importance? (f. ex. alcoholism, syphilis, tobacco-smoking, trauma, chronic irritations, extraordinary conditions of nutrition).
14) Does or did the patient suffer from any other chronic diseases and which?

Posterior surface of the census-card.

15) (applies only for the Faroe islands). Has the patient sojourned outside of the Faroe islands?

When?

Remarks.

Name of the physician:

Residence of the physician:

Verantwortlicher Schriftleiter: Prof. Dr. George Meyer, Berlin W.
Druck von Rudolf Mosse in Berlin.

Vol. 2
Nr. 4

CANCER

Berlin
April
1910

Geheimer Sanitätsrat Professor Dr. Lenhartz. †

In der Nacht vom 19. zum 20. April verstarb plötzlich der Vorsitzende des Hamburgischen Landeskomitees für Krebsforschung, Direktor des Allgemeinen Krankenhauses zu Hamburg-Eppendorf, Geheimrat Professor Dr. LENHARTZ im 56. Lebensjahre. Er begründete im Jahre 1908 das Hamburgische Landeskomitee für Krebsforschung, dessen Vorsitzender er wurde, und regte eine Sammelforschung über die Häufigkeit der Krebskrankheit bei den Aerzten in Hamburg an. Das Ergebnis dieser Umfrage ist vor kurzer Zeit im Druck erschienen. Zu früh hat der Tod hier einem Leben ein Ende gesetzt, das zur Förderung der Krebsforschung noch Vieles zu leisten versprach.

Ehre seinem Andenken!

Conseiller Intime de Santé Prof. Dr. Lenhartz. †

Dans la nuit de 19 au 20 avril est mort subitement, dans sa 56e année, le Conseiller Intime Prof. Dr. LENHARTZ, Président du Comité national hambourgeois pour l'étude du Cancer et Directeur de l'Hôpital Général de Hambourg-Eppendorf. Il avait fondé, en 1908 le Comité national hambourgeois pour l'étude du Cancer, dont il fut président, et avait excité les médecins de Hambourg à faire des recherches collectives sur la fréquence du cancer dans leur ville. Le résultat de cette enquête a paru récemment en librairie. La mort a fauché prématurément une existence qui promettait de contribuer encore grandement à l'avancement pour l'étude du cancer.

Honneur à sa mémoire!

Privy Medical Adviser Professor Dr. Lenhartz. †

During the night of April 19th—20th, the chairman of the Hamburg National Committee for Cancer Research and director of the General Hospital at Hamburg-Eppendorf, Professor Dr. LENHARTZ died suddenly in his 56th year.

In the year 1908 he organised the Hamburg National Committee for Cancer Research of which he became chairmann, and started a collective investigation on the frequency of cancer among the physicians of Hamburg. The result of this general inquiry has recently been published. Death has here put an end to a life which still promised to attain great things for the promotion of cancer research.

Honour be to his memory!

Bemerkung.

Eine Anzahl der der Internationalen Vereinigung angeschlossenen Komitees und Gesellschaften für Krebsforschung hat die Mitgliederbeiträge zum Teil oder ganz, selbst noch vom Jahre 1908, nicht gezahlt. Es ergeht daher hierdurch die dringende Bitte, diese, soweit das noch nicht geschehen, und auch die Beiträge für das Jahr 1910 möglichst bald an die Direktion der Disconto-Gesellschaft, Berlin W., Unter den Linden 35, auf Konto

Internationale Vereinigung für Krebsforschung

einzahlen zu wollen.

Notice.

Un certain nombre d'Associations et de Comités affiliés à l'Association internationale pour l'étude du Cancer n'ont pas encore versé tout ou partie des cotisations pour leurs membres et cela même y compris l'année 1908. Aussi adressons-nous à ces Sociétés la prière d'envoyer le plus tôt possible le montant de ces cotisations et de celles de l'année courante à la direction de la Disconto-Gesellschaft, Berlin W., Unter den Linden 35, pour le compte de

l'**Association internationale pour l'étude du Cancer.**

Notice.

A number of committees and societies for cancer research belonging to the International Association have not yet paid the membership fees in part or not at all even since the year 1908. The urgent request is therefore herewith made to remit the same, in so far as it has not yet been done, as also the fees for the year 1910 as early as possible to the Disconto-Gesellschaft, Berlin W., Unter den Linden 35, to the account of

International Association for Cancer Research.

Argentinien

ist der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung beigetreten. Delegierter der Regierung ist Herr Dr. *Mariño*, zurzeit Berlin.

Deutsches Reich.

Deutsches Zentralkomitee für Krebsforschung.

Zur Feier des zehnjährigen Bestehens des Deutschen Zentralkomitees für Krebsforschung veranstaltet der Vorstand eine Reihe von Vorträgen über die Krebskrankheit, die am 23., 24., 26., 27. und 28. Mai, abends 7 1/2 Uhr im Hörsaal des pathologischen Institutes des Königlichen Charité-Krankenhauses zu Berlin stattfinden. Der Zutritt steht jedem Arzte unentgeltlich frei. Eintrittskarten, die für sämtliche Vorträge berechtigen, sind bei dem Kustos des Langenbeckhauses in Berlin, Ziegelstr. 10, Herrn MELZER, und bei dem Präparator des pathologischen Institutes, Herrn SCHULZ, erhältlich.

Es werden folgende Vorträge gehalten:

Montag Abend, den 23. Mai.

Ziele und Zwecke des Deutschen Zentralkomitees für Krebsforschung . . . . Herr KIRCHNER.
Bericht über die zehnjährige Wirksamkeit des Deutschen Zentralkomitees für Krebsforschung . . . . Herr GEORGE MEYER.
Pathologische Anatomie und Diagnose . . Herr v. HANSEMANN.

Dienstag Abend, den 24. Mai.

Präcarcinomatöse Krankheiten und künstliche Krebse . . . . Herr ORTH.
Chemische Pathologie der Krebse und Dyskrasie . . . . Herr NEUBERG.

Donnerstag Abend, den 26. Mai.

Die Krebse des Verdauungstraktus . . . Herr L. KUTTNER.

Freitag Abend, den 27. Mai.

Die Krebse der weiblichen Genitalien . . Herr BUMM.
Die Geschwülste des Gehirns und des Rückenmarks mit ihren Operationen . Herr FEDOR KRAUSE.

Sonnabend Abend, den 28. Mai.

Fortschritte der chirurgischen Behandlung des Krebses . . . . Herr HILDEBRAND.
Innere Behandlung und Fürsorge bei Krebskranken . . . . Herr BLUMENTHAL.

Württembergisches Landeskomitee für Krebsforschung.

Medizinalrat Dr. *Habermaas* wurde in den Ausschuss gewählt.

Frankreich. France. France.

Französische Gesellschaft für Krebsforschung.
Association française pour l'étude du Cancer.*)
French Association for Cancer Research.

Ausgetreten. Démissionaires. Resigned.

M. *Becquerel,* de l'Institut,
M. le professeur *Berger,* de l'Academie de médecine,
M. le Médecin Inspecteur *Chauvel,* de l'Academie de médecine,
M. le professeur agrégé *Gley,* de l'Academie de médecine,
M. le docteur *Mallassez,* de l'Academie de médecine,
M. le professeur agrégé *Cavaillon.*

Zum Ehrenmitglied ernannt.
Elu comme membre d'honneur.
Elected as honorary member.

M. *Noulens,* député du Gers.

Zu ordentlichen Mitgliedern gewählt.
Elus comme membres effectifs.
Elected as ordinary members.

M. le docteur *X. Bender,* chef de clinique à la Faculté de médecine,
M. le docteur *Brault,* médecin des hôpitaux,
M. le docteur *Chevassu,* prosecteur à la Faculté de médecine,
M. le docteur *J. Clunet,*
M. le docteur *Durante,* chef de laboratoire à la Maternité,
M. le docteur *Dominici,*
M. le professeur *Quénu,* chirurgien des hopitaux,
M. le docteur *de Keating-Hart,*
M. le professeur *de Lapersonne,*
M. le professeur agrégé *Lecène,* chirurgien des hôpitaux,
M. le docteur *Lombard,* oto-rhino-laryngologiste des hôpitaux,
M. le docteur *Potevin,*
M. le docteur *Renaud,* chef de laboratoire à la Salpêtrière,
M. le docteur *Roussy,* chef des trauvaux d'anatomie pathologique de la Faculté de médecine,
M. le docteur *Rubens-Duval,*
M. le docteur *Thomas,*

*) Nach dem neuesten Verzeichnis im „Bulletin de L'Association française pour l'étude du Cancer". 1910. No. 1.

M. le professeur agrégé *Walther*, chirurgien des hôpitaux,
M. le docteur *Weinberg*, à l'Institut Pasteur,
M. le docteur *Wickham*, médecin de Saint-Lazare.

Zu korrespondierenden Mitgliedern gewählt.
Elus comme membres correspondants.
Elected as correspondent members.

M. le professeur *Alezai*,
M. le professeur *Bérard*,
M. le docteur *Bridré*, au laboratoire de l'Elevage,
M. le professeur *Chavannaz*,
M. le professeur *Jules Courmont*,
M. le professeur *Guiart*,
M. le docteur *Guillot*, chirurgien des hôpitaux du Havre,
M. le docteur *Hardouin*,
M. le professeur *Hoche*,
M. le professeur *Jaboulay*,
M. le docteur *Mangeais*,
M. le professeur *Montprofit*,
M. le professeur *Patel*,
M. le docteur *Reynès*,
M. le docteur *Vanverts*.

Zum Membre adhérent gewählt.
Elu comme membre adhérent.
Elected as associate member.

M. *Marquis*.

Griechenland. Grèce. Greece.

Griechisches Komitee für Krebsforschung.
Comité grec pour l'étude du Cancer.
Greek Committee for Cancer Research.

Ausgetreten. Démissionaires. Resigned.

Pezopoulos, N., Prof. Dr.,
Canelis, S., Dr.

Neu gewählt. Nouvellement élus. Newly elected.

Kokori, D., Dr., Priv.-Doz.,
Tsiminakis, C., Dr., Priv.-Doz.,
Patrikios, B., Dr.

Japan.

Japanische Gesellschaft für Krebsforschung.

Zum Präsidenten wurde der gegenwärtige Minister-Präsident Marquis *Katsura*, zum Vizepräsidenten Baron *Shibusawa* gewählt.

Oesterreich.

Oesterreichisches Komitee für Krebsforschung.

Zum Vorsitzenden wurde Hofrat Professor Dr. *v. Eiselsberg*, zum Stellvertreter Hofrat Professor Dr. *Paltauf* gewählt.

Russland.

Russische Gesellschaft zur Bekämpfung des Krebses.

Herr Professor Dr. *Sawtschenko*, Kasan, hat sein Amt als ordentliches Mitglied der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung niedergelegt. An seine Stelle ist vom Ausschuss der Russischen Gesellschaft zur Bekämpfung des Krebses Herr Geheimrat Professor *Georg Rein*, Exzellenz, St. Petersburg, gewählt worden.

Allemagne.

Comité central allemand pour l'étude du Cancer.

Pour célébrer sa dixième année d'existence du Comité central allemand pour l'étude du Cancer le bureau organisera prochainement une série de conférences sur l'affection cancéreuse. Ces dernières auront lieu lés 23, 24, 26, 27 et 28 mai à 7 heures et demie du soir dans l'amphithéâtre de l'Institut pathologique de l'Hôpital Royal de la Charité de Berlin. Tout médecin y sera admis gratis. Les cartes d'entrée, lesquelles donnent accès à toutes les conférences, se trouvent chez M. MELZER, gardien du Langenbeckhaus de Berlin, Ziegelstrasse 10, et chez M. SCHULZ, préparateur de l'Institut pathologique.

Les sujets des conférences seront les suivants:

Lundi soir 23 mai.

But et raisons d'existence du Comité central allemand pour l'étude du Cancer . . .	M. KIRCHNER.
Rapport sur l'activité déployée par le Comité central allemand pour l'étude du Cancer au cours des dix années de son existence	M. GEORGE MEYER.
Anatomie pathologique et diagnostic	M. DE HANSEMANN.

Mardi soir 24 mai.

Maladies précarcinomateuses et cancers artificiels . . . . M. ORTH.
Pathologie chimique et dyscrasie . . . . . M. NEUBERG.

Jeudi soir 26 mai.

Cancer de l'appareil digestif . . . . M. L. KUTTNER.

Vendredi soir 27 mai.

Cancers des organes génitaux de la femme . . M. BUMM.
Les tumeurs du cerveau et de la moelle épinière et leurs opérations . . . . M. FEDOR KRAUSE.

Samedi soir 28 mai.

Progrès du traitement chirurgical du cancer . M. HILDEBRAND.
Traitement interne du cancer et assistance aux cancéreux . . . . M. BLUMENTHAL.

Comité national wurtembergeois pour l'étude du Cancer.

Le docteur *Habermaas*, Conseiller médical a été nommé membre du bureau.

La République Argentine

a adhéré à l'Association Internationale pour l'étude du Cancer. Le délégué du Gouvernement est M. le Docteur *Mariño*, actuellement à Berlin.

Autriche.

Comité autrichien pour l'étude du Cancer.

Comme président a été élu le professeur docteur *v. Eiselsberg* conseiller aulique, comme vice-président le professeur docteur *Paltauf*, conseiller aulique.

Japan.

Association japonaise pour l'étude du Cancer.

Comme président a été élu le chef actuel de cabinet le Marquis *Katsura*, comme vice-président le Baron *Shibusawa*.

Russie.

Association russe pour la lutte contre le Cancer.

M. le Prof. Dr. *Sawtschensko,* Kasan, a donné sa démission de membre effectif de l'Association Internationale pour l'étude du Cancer. A son lieu et place a été nommé par le Comité de l'Association russe pour la lutte contre le Cancer M. le conseiller intime Prof. *George Rein*, Excellence, St. Pétersbourg.

Argentinia

has joined the International Association for Cancer Research. The delegate of the Government is Dr. *Mariño*, at present in Berlin.

Austria.

Austrian Committee for Cancer Research.

Aulic Councillor Professor Dr. *v. Eiselsberg* was elected president and Aulic Councillor Professor Dr. *Paltauf* vice-president.

Germany.

German Central Committee for Cancer Research.

In celebration of the tenth anniversary of the German Central Committee for Cancer Research, the Board of directors has arranged a number of lectures on Cancer which are to take place on the 23rd, 24th, 26th, 27th and 28th of May in the evening at 7.30 o'clock, in the lecture hall of the Pathological Institute of the Royal Charity Hospital in Berlin. Every physician has free admittance. Tickets for admission to the entire number of lectures may be obtained from the custodian of the Langenbeckhaus, Ziegelstrasse 10, Mr. MELZER, and from the preparator of the Pathological Institute, Mr. SCHULZ.

The following lectures will be held:

Monday evening, May 23rd.

Object of the German Central Committee for Cancer Research	Mr. KIRCHNER.
Report on the 10 years' activity of the German Central Committee for Cancer Research	Mr. GEORGE MEYER.
Pathological anatomy and diagnosis . . .	Mr. v. HANSEMANN.

Tuesday evening, May 24th.

Pre-carcinomatous diseases and artificial cancer . . . . Mr. ORTH.
Chemical pathology of cancer and dyscrasia Mr. NEUBERG.

Thursday evening, May 26th.

Cancer of the digestive tract . . . . . . Mr. L. KUTTNER.

Friday evening, May 27th.

Cancer of the female genitals . . . . . . Mr. BUMM.
Tumors of the brain and spinal cord and their operations . . . . Mr. FEDOR KRAUSE.

Saturday evening, May 28th.

Progress of the surgical treatment of cancer Mr. HILDEBRAND.
Internal treatment and care of cancer patients Mr. BLUMENTHAL.

Wuerttemberg National Committee for Cancer Research.

Medical Councillor Dr. *Habermaas* was elected member of the committee.

Japan.

Society for Cancer Research of Japan.

The present president of the council Marquis *Katsura* was elected president and Baron *Shibusawa* vice-president.

Russia.

Russian Society for Combating Cancer.

Prof. Dr. *Sawtschenko*-Kasan has resigned on ordinary member of the International Association for Cancer Research. The Russian Society for Combating Cancer has elected in his place His Excellency Prof. *Georg Rein* of St. Petersburg.

Rundschreiben und Fragebogen des Hamburgischen Landeskomitees für Krebsforschung.

1. Anlage.

Hamburg, Januar 1907.

Sehr geehrter Herr Kollege!

In den letzten Jahren bin ich von dem Komitee für Krebsforschung, dessen Vorsitzender Herr v. LEYDEN ist, mehrfach gebeten worden, Schritte zur Begründung eines Hamburgischen Landeskomitees für Krebsforschung in die Wege zu leiten. Nachdem ich anfangs der Sache abwartend gegenübergestanden, habe ich in wiederholten Besprechungen mit den Herren Oberärzten des Eppendorfer Krankenhauses die Frage einer gründlichen Beratung unterzogen, und es ist zunächst unser Herr Prosektor Dr. FRAENKEL gebeten worden, den Entwurf eines Fragebogens betreffs der Sammelforschung über den Stand der Krebsfrage zu entwerfen. Indem ich einen Abdruck dieses Fragebogens hier anfüge, möchte ich zu Ihrer Orientierung ergebenst bemerken, dass derartige Komitees für Krebsforschung in verschiedenen Bundesstaaten des Deutschen Reiches bereits begründet worden sind, und dass insbesondere das Württembergische Landeskomitee eine sehr lebhafte Tätigkeit auf diesem Gebiete entfaltet hat.

Nach unserer Ueberzeugung dürfte es keinem Zweifel unterliegen, dass in der Tat auf diesem wichtigen Gebiete der Pathologie eine Sammelforschung zur Klärung der Verhältnisse mit beitragen könnte.

Je ausgedehnter der Kreis der Mitarbeiter und je lebhafter das Interesse des einzelnen für die Sache ist, je sorgfältiger insbesondere die vorgelegten Fragen beantwortet werden, um so reicher wird die wissenschaftliche Ausbeute sein.

Um zunächst einen Ueberblick darüber zu gewinnen, wie in den Kreisen der hiesigen Herren Kollegen der Gedanke der Einrichtung eines Hamburgischen Landeskomitees für Krebsforschung aufgenommen wird und in welchem Umfange die Bereitwilligkeit zur Mitarbeit vorausgesetzt werden darf, möchte ich Sie zugleich im Namen der Herren Oberärzte meines Hauses ergebenst bitten, auf der angelegten Karte mir ihre Antwort baldgefälligst zukommen zu lassen. Alle weiteren Schritte dürften von dem Ausfall der Antworten abhängig zu machen sein.

Mit vorzüglicher Hochachtung

Ihr ergebener LENHARTZ.

2. Anlage.

Sehr geehrter Herr Kollege!

Entsprechend dem Beschlusse des Aerztlichen Vereins bitte ich Sie namens des Hamburgischen Landeskomitees für Krebsforschung, die umstehenden Fragen über jeden von Ihnen beobachteten Krebsfall möglichst sorgfältig zu beantworten, durch Bemerkungen auf der Rückseite zu ergänzen und nach Abschluss der Beobachtung jeden Fragebogen an den Direktor des Eppendorfer Krankenhauses freundlichst zu übersenden.

Die Arbeiten sollen am 1. Januar 1908 beginnen, alle von diesem Tage an in Behandlung befindlichen Krebsfälle umfassen und bis auf weiteres fortgeführt werden.

Mit vorzüglicher Hochachtung

Ihr ergebener LENHARTZ.

A. Aetiologie.

a) Name.
b) Alter.
c) Geschlecht.
d) Beruf.
e) Erblichkeit.
f) Gleichzeitiges Vorkommen bei Eheleuten.
g) Wohnung.

Bei den einzelnen Organkrebsen bitten wir zu berücksichtigen:

1. bei Krebs des Gesichts und der behaarten Kopfhaut.
2. bei Lippenkrebs: Tabakrauchen.
3. bei sonstigen Hautkrebsen besondere Ursachen: Röntgenolog. Arbeiten, Naevi u. a.
4. bei Zungenkrebs: Beschaffenheit der Zähne, Leukoplakie u. a.
5. bei Schlundkrebs: Gewohnheit beim Essen, ob ordentlich gekaut und langsam gegessen oder schlecht gekaut und in grossen Bissen geschluckt wird.
6. bei Speiseröhrenkrebs (dieselben Gesichtspunkte wie bei 5).
7. bei Magenkrebs: vorangegangene Katarrhe, Ulcus, Genuss starker Spirituosen.
8. bei Darmkrebs, und zwar
   α) Duodenalkrebs: Icterus, Ulcus vorangegangen:
   β) Dickdarmkrebs: Stuhlverhältnisse, Neigung zur Opstipation, Gebrauch von Abführmitteln.
9. bei Kehlkopfkrebs: vorangegangene Katarrhe, besonders auch Berufsart (Lehrer, Prediger, Schauspieler, Offizier usw.).
10. bei Lungen- bzw. Bronchialkrebs: vorangegangene Pneumonien, Bronchitiden.

11. bei Schilddrüsenkrebs: ob in normaler Schilddrüse oder Struma?

12. bei Gallenblasenkrebs: ob Gallensteinkoliken vorangegangen?

13. bei Pankreaskrebs:

14. bei Leberkrebs, primärer: ob Gallensteinleiden vorangegangen?

15. bei Nierenkrebs: Haben Nierensteinerscheinungen bestanden?

16. bei Harnblasenkrebs: Ist Cystitis vorangegangen? Sind Steine beobachtet?

17. bei Prostatakrebs: Hat Gonorrhoe oder Prostatitis bestanden?

18. bei Hodenkrebs: Hat Gonorrhoe oder Epididymitis oder Orchitis bestanden?

19. bei Peniskrebs: Ob Patient verheiratet? Ob spitze Condylome oder Schanker vorangegangen sind?

20. bei Uteruskrebs:
21. bei Ovarialkrebs: } ob Patientin verheiratet? Ob und wieviel Geburten bzw. Aborte, normale oder gestörte Wochenbetten und Portio-Erosionen vorangegangen sind?

22. Mammakrebs: Ob Patientin verheiratet gewesen, ob und wie oft sie geboren und gestillt hat?

Bei allen vorstehend genannten Krebsen ist zu berücksichtigen, ob stärkere einmalige oder wiederholte schwächere Traumen das betreffende Organ oder die fragliche Körpergegend getroffen haben, oder ob Syphilis vorangegangen ist.

B. Klinischer Verlauf.

Angaben über den Beginn, das Allgemeinbefinden, den Verlauf, über das Auftreten der Kachexie, ob diese aus der krebsigen Erkrankung des betreffenden Organs oder aus den begleitenden direkt oder indirekt mit jener zusammenhängenden Krankheitszuständen zu erklären ist, über das Auftreten von klinisch feststellbaren Metastasen und die Zeit der Rezidivfreiheit nach Operationen?

C. Pathologisch-anatomischer Befund.

Histologischer Charakter des Krebses.

Sektionsbefund: Metastasen in den einzelnen Organen einschliesslich des Knochensystems. Doppelkarzinome, Kachexie.

D. Ueber die Behandlung.

Medikamentöse
Chirurgische
Licht- einschliesslich Röntgenstrahlen- } Behandlung.

Hamburg, den . . . .

Dr. . . . .

Circulaire et questionnaire du Comité national de Hambourg pour l'étude du Cancer.

Annexe 1.

Hambourg, le janvier 1907.

Monsieur et cher collègue,

Au cours de ces dernières années, le Comité pour l'étude du Cancer, dont le président est Monsieur DE LEYDEN, m'a prié à plusieurs reprises de mettre en train la fondation d'un Comité national hamburgeois pour l'étude du Cancer. Après m'être au début tenu sur la réserve, j'ai ensuite traité la question d'une manière approfondie dans plusieurs entretiens avec Messieurs les médecins en chef de l'hôpital d'Eppendorf, et Monsieur le docteur FRÄNKEL, notre prosecteur, a été tout d'abord prié de rédiger un projet de questionnaire au sujet de la recherche collective de l'état du cancer. En vous adressant ci-joint un exemplaire de ce questionnaire, je désire vous faire remarquer pour plus ample information que des comités semblables pour la recherche du cancer ont été déjà fondés dans différents Etats confédérés de l'Empire allemand, et que le comité national wurtembergeois en particulier a déployé sur ce terrain la plus grande activité.

D'après notre conviction, il est absolument hors de doute que dans ce domaine important de la pathologie, une recherche collective pourrait contribuer puissamment à éclaircir les conditions existantes.

Plus le cercle des collaborateurs sera étendu, plus vif sera l'intérêt de chacun pour la cause commune, et plus surtout les questions posées recevront de réponses, plus riche sera le butin scientifique résultant de cette entreprise.

Afin d'avoir tout d'abord un aperçu de l'accueil qui sera fait dans les cercles de nos collègues d'ici à l'idée de l'organisation d'un Comité national hambourgeois pour l'étude du Cancer et pour éprouver. Dans quelle mesure, il est permis de compter sur leur participation, je vous prie, au nom des médecins en chef de mon établissement, de vouloir bien me faire parvenir votre réponse le plus tôt possible sur la carte ci-jointe. Toutes les autres démarches dépendront du nombre des adhésions recueillies.

Recevez, Monsieur et cher collègue, l'assurance de mes sentiments les plus distingués.

LENHARTZ.

Annexe 2.

Monsieur et cher collègue,

Conformément à la décision de l'Association médicale, je vous prie au nom du Comité national hambourgeois pour l'étude du Cancer de vouloir bien répondre tres exactement aux questions ci-contre relatives à chaque cas de cancer observé par vous, de les com-

plèter par des remarques écrites au dos de la feuille et une fois les observations terminées de renvoyer chaque questionnaire au Directeur de l'hôpital d'Eppendorf.

Les travaux devront commencer le 1er Janvier 1908, embrasser à partir du dit jour tous les cas de cancer qui se trouvent en traitement et être continués jusqu'à nouvel avis.

Recevez, Monsieur et cher collègue, l'assurance de mes sentiments les plus distingués. LENHARTZ.

A. Etiologie.

a) Nom.
b) Age.
c) Sexe.
d) Profession.
e) Hérédité.
f) Apparition simultanée chez les époux.
g) Habitation.

Pour les cancers des différents organes nous prions de vouloir bien tenir compte des considérations suivantes:

1) Pour un cancer de la face et du cuir chevelu garni de cheveux.

2) Pour un cancer de la lèvre: fumée du tabac.

3) Pour d'autres cancers de la peau, aux causes spéciales: travaux de Röntgen, de naevi, et autres.

4) Pour un cancer de la langue: nature des dents, leucoplacie, et autres.

5) Pour un cancer du pharynx: habitude en mangeant; le malade mastique-t-il en absorbant lentement les aliments ou bien le mastiquage est-il défectueux et les aliments sont-ils avalés en grande hâte?

6) Pour un cancer de l'œsophage (mêmes observations que pour le No. 5.)

7) Pour un cancer de l'estomac: catarrhes existant anterieurement, ulcères, usage de forts spiritueux.

8) Pour un cancer de l'intestin, à savoir.
   α) Cancer duodénal: icterus, ulcère existant antérieurement.
   β) Cancer du gros intestin: conditions de la selle, tendance à l'obstipation, usage de purgatifs.

9) Pour un cancer du larynx : existant antérieurement, surtout d'après la nature de la profession (professeur, prédicateur, acteur, officier, etc.).

10) Pour un cancer des poumons et des bronches : pneumonies, bronchites précédentes.

11) Pour un cancer des glandes thyréoides.

12) Pour un cancer des vésicules biliaires : s'il y a eu précédemment des coliques hépatiques.

13) Pour un cancer du pancréas.

14) Pour un cancer du foie primaire : y a-t-il eu précédemment des douleurs hépatiques?

15) Pour un cancer des reins : y a-t-il eu des symptômes de calculs des reins?

16) Pour un cancer de la vessie : y a-t-il eu précedemment cystite? a-t-on observé des calculs?

17) Pour un cancer de la glande prostatique : y a-t-il eu gonorrhée ou prostatite?

18) Pour un cancer des testicules : y a-t-il eu gonorrhée, epididymite ou orchite?

19) Pour un cancer de pénis : le patient est-il marié? y a-t-il à l'extrémité du pénis des condylomes ou des chancres?

20) Pour un cancer de l'utérus 21) Pour un cancer des ovaires	La patiente est-elle mariée, a-t-elle déja eu des accouchements et combien, ou des fausses couches, les couches se sont-elles effectuées normalement ou ont-elles été troublées? y a-t-il eu des érosions de la portio?

22) Pour un cancer de la mamelle: la patiente était-elle mariée, a-t-elle eu des enfants, combien; a-t-elle nourri elle-même, combien de fois?

Pour tous les cancers mentionnés ci-dessus, il faut avoir soin de considérer si des blessures ou plaies ont atteint l'organe affecté ou la région du corps en question une seule fois avec force ou faiblement à plusi eurs reprises, ou s'il y a eu précédemment syphilis.

B. Cours clinique.

Indications sur le commencement, l'état de santé de général, le cours de la maladie, sur l'apparition de la cachexie, si cette dernière doit être attribuée à une affection cancéreuse de l'organe considéré, ou bien à des circonstances morbides existant en même temps et en connexion soit directe, soit indirecte avec celle-ci, sur l'apparition de métastases pouvant être cliniquement constatées, et sur la période de latitude de rechute après les opérations.

C. Constatations pathologico-anatomiques.

Caractère histologique du cancer.

Constatations d'autopsie: métastases dans les différents organes y compris le système osseux; carcinome double, cachexie.

D. Traitement.

Médicamenteux Chirurgical Par la lumière, y compris les rayons de Röntgen	traitement.

Hambourg, le . . . .

Docteur . . . .

Circular and question-form of the National Committee for Cancer Research in Hamburg.

First supplement.

Hamburg, January 1907.

My dear Doctor!

Within the last year the Committee for Cancer Research, the chairman of which is Professor OF LEYDEN, has frequently requested me to take steps for forming a Hamburg National Committee for Cancer Research. After having at first assumed an expectant attitude, a thoroughly considered the question in repeated discussions with the head physicians of the Eppendorf hospital. For the present our assistant Professor Dr. FRAENKEL has been requested to make a sketch for a question-form for collective investigations on the state of cancer. Inclosed you will please find a duplicate of this question-form. Permit me to mention for your information that like committees for cancer investigation have already been formed in various confederate states of the German Empire and that especially the Wuerttemberg National Committee has manifested a lively activity in this sphere.

We are of the opinion that in this important sphere of pathology a collective investigation would unquestionably be instrumental in solving many of the questions under consideration.

The larger the circle of cooperators, the keener the individual interest for the subject, and the more carefully, especially the presented questions, are answered, the greater will be the scientifical attainment.

So as first to get a general idea of the prevading opinions among members of the profession with regard to the formation of a Hamburg National Committee for Cancer Research and of the extent of cooperation to be counted upon. I should request you, in the name of the head physicians of my hospital also, to send me your answer at your earliest possible convenience on the annexed card. All further steps would depend upon the result of the answers received.

Most respectfully yours
LENHARTZ.

Verantwortlicher Schriftleiter: Prof. Dr. George Meyer, Berlin W.
Druck von Rudolf Mosse in Berlin.

Vol. 2.
Nr. 5

CANCER

Berlin
Mai
1910

Deutschland.

Deutsches Zentralkomitee für Krebsforschung.

In der Vorstandssitzung am 30. April wurde Geheimer Medizinalrat Professor Dr. *Orth* einstimmig zum Vorsitzenden des Zentralkomitees gewählt. Geheimer Obermedizinalrat Professor Dr. *Ehrlich* wurde zum stellvertretenden Vorsitzenden gewählt, so dass jetzt folgende Herren Vorsitzende sind:

Ehrenvorsitzender.

Exzellenz *v. Leyden*.

Vorsitzender.

Geheimer Medizinalrat Professor Dr. *Orth*.

Stellvertretende Vorsitzende.

Geheimer Obermedizinalrat Professor Dr. *Kirchner*,
Geheimer Regierungsrat Direktor Dr. *Wutzdorff*,
Geheimer Obermedizinalrat Professor Dr. *Ehrlich*.

Elsass-Lothringisches Landeskomitee für Krebsforschung.

Folgende Herren sind beigetreten:

Professor Dr. *Forster*, Direktor des Instituts für Hygiene und Bakteriologie der Universität Strassburg;

Professor Dr. *Lasser*, Korps-Generalarzt des 15. Armee-Korps, Strassburg;

Regierungs- und Medizinalrat Dr. *Hecker*, Strassburg;

Dr. *Steinhausen*, Korps-Generalarzt des 16. Armee-Korps, Metz;

Dr. *de Bary*, Regierungs- und Medizinalrat, Metz;

Dr. *Müller-Herrings*, Regierungs- und Medizinalrat, Kolmar i. E.

Allemagne.

Comité central allemand pour l'étude du Cancer.

Au cours de la séance du Bureau du 30 avril, le conseiller intime de médecine Professeur Dr. *Orth* a été élu à l'unanimité président du Comité central. M. le conseiller intime supérieur

de médecine Prof. Dr. *Ehrlich* ayant été nommé vice-président, la présidence est actuellement composée comme suit:

Président d'honneur.

Excellence *de Leyden.*

Président.

Conseiller intime de médecine Prof. Dr. *Orth.*

Vice-présidents.

Conseiller intime supérieur de médecine Prof. Dr. *Kirchner,*
Conseiller de Gouvernement Directeur Dr. *Wutzdorff,*
Conseiller intime supérieur de médecine Prof. Dr. *Ehrlich.*

Comité national alsacien-lorrain pour l'étude du Cancer.

Ont adhéré MM.:

le Professeur Dr. *Forster,* directeur de l'Institut universitaire d'hygiène et de bactériologie, Strassbourg;

Professeur Dr. *Lasser,* médecin principal du 15ᵉ corps d'armée, Strassbourg;

Conseiller de Gouvernement et de Médecine Dr. *Hecker,* Strassbourg;

Dr. *Steinhausen,* médecin principal du 16ᵉ corps d'armée, Metz;

le Dr. *de Bary,* conseiller de Gouvernement et de médecine, Metz;

Dr. *Müller-Herrings,* Conseiller de Gouvernement et de médecine, Colmar en Alsace.

Germany.

German Central Committee for Cancer Research.

At the meeting of the Board of directors on April 30th, Privy Medical Councillor Professor Dr. *Orth* was unanimously elected chairman of the central committee.

Privy Chief Medical Councillor Professor Dr. *Ehrlich* was elected substituting chairman, so that the following gentlemen are now chairmen:

Honorary chairman.

His Excellency *v. Leyden.*

Chairman.

Privy Medical Councillor Professor Dr. *Orth.*

Substituting chairmen.

Privy Chief Medical Councillor Professor Dr. *Kirchner,*
Privy Councillor Director Dr. *Wutzdorff,*
Privy Chief Medical Councillor Professor Dr. *Ehrlich.*

National Committee for Cancer Research of Alsace-Lorrain.

The following gentlemen have joined the Committee:

Professor Dr. *Forster*, Director of the Institute for Hygiene and Bacteriology of the University of Strassburg;

Professor Dr. *Lasser*, Surgeon-General of the 15th army corps, Strassburg;

Council Member and Medical Councillor Dr. *Hecker*, Strassburg;

Dr. *Steinhausen*, Surgeon-General of the 16th army corps, Metz;

Dr. *de Bary*, Council Member and Medical Councillor, Metz;

Dr. *Müller-Herrings*, Council Member and Medical Councillor, Colmar i. A.

Schweiz.

Schweizerisches Komitee für Krebsforschung.

Am 1. Mai 1910 ist in der Schweiz ein Komitee für Krebsforschung begründet worden. Dasselbe zählt gegenwärtig 40 Mitglieder aus allen Teilen der Schweiz, unter denen selbstverständlich die Universitätsstädte am stärksten vertreten sind. Der Vorstand besteht aus folgenden Herren:

Professor Dr. *Tavel*, Bern, Präsident,
Dr. *Max Oskar Wyss*, Zürich, deutscher Sekretär,
Dr. *R. Odier*, Genf, französischer Sekretär,
Professor Dr. *Hedinger*, Basel,
Professor Dr. *Rossier*, Lausanne,
Dr. *Schmid*, Bern, Direktor des Schweizer. Gesundheitsamts.

Der Vorstand soll noch um weitere drei Mitglieder vermehrt werden.

Suisse.

Comité suisse pour l'étude du Cancer.

Le 1er mai 1910 un Comité pour l'étude du Cancer a été fondé en Suisse. Il se compose actuellement 40 membres de toutes les parties de la Suisse parmi lesquels évidemment les villes universitaires comptent le plus grand nombre de représentants. Le Bureau est formé de

MM. le Professeur Dr. *Tavel*, Berne, président,
Dr. *Max Oscar Wyss*, Zurich, secrétaire allemand,
Dr. *R. Odier*, Genève, secrétaire français,
Professeur Dr. *Hedinger*, Bâle,
Professeur Dr. *Rossier*, Lausanne,
Dr. *Schmid*, Berne, directeur de l'Office d'Hygiène Suisse.

Le Bureau doit être augmenté de trois nouveaux membres.

Switzerland.

Swiss Committee for Cancer Research.

On the 1st of May 1910, a Swiss Committee for Cancer Research was organised in Switzerland. The committee at present consists of 40 members from all parts of Switzerland, the university cities naturally having the largest representation. The managing committee consists of the following gentlemen:

Professor Dr. *Tavel*, Bern, President,
Dr. *R. Odier*, Geneva, French Secretary,
Dr. *Max Oskar Wyss*, Zurich, German Secretary,
Professor Dr. *Hedinger*, Basel,
Professor Dr. *Rossier*, Lausanne,
Dr. *Schmid*, Bern, Director of the Swisse Sanitary Board.

The managing committee is to receive three further members.

Spanien.

Spanische Gesellschaft für Krebsforschung.

Professor Don *Manuel Alonso Sañudo*, Paseo de Recoletos 25, Madrid, ist zum Ehrenmitglied ernannt.

Espagne.

Association espagnole pour l'étude du Cancer.

Le Professeur Don *Manuel Alonso Sañudo*, Paseo de Recoletos 25, Madrid, a nommé comme membre d'honneur.

Spain.

Spanish Association for Cancer Research.

Professor Don *Manuel Alonso Sañudo*, Paseo de Recoletos 25, Madrid, has been appointed as honorary member.

Zentralkommission der Spanischen Gesellschaft für Krebsforschung.

In dem Einladungsschreiben an die spanischen Aerzte, sich an der II. Internationalen Konferenz in Paris 1910 zu beteiligen, findet sich ein Bericht über die Entwicklung und den Stand der spanischen Krebsforschung.

Euer Hochwohlgeboren!

Die Krebsforschung ist eines der wissenschaftlichen Probleme, welches mehr und mehr das medizinische Interesse aller Kulturnationen fesselt; daher ist es auch geboten, dass gleichfalls die spanische Aerzteschaft sich mit ihrer wissenschaftlichen Forschung an dieser so interessanten Frage mitbetätigt.

Zu diesem Zweck ist die Spanische Gesellschaft für Krebsforschung gegründet worden, die folgende geschichtliche Entwicklung durchgemacht hat:

Im Jahre 1902 erwirkte der deutsche Botschaftsarzt in Madrid, Dr. LEYDEN die Unterstützung der Generalleitung des Gesundheitswesens (Dirección general de Sanidad) für das Zustandekommen einer statistischen Umfrage bezüglich der Krebskrankheit bei den Aerzten Spaniens; im Hinblick auf die internationale Einheitlichkeit der Krebsforschungsarbeiten diente als Vorbild der vom Deutschen Zentralkomitee für Krebsforschung im Jahre 1900 aufgestellte Fragebogen.

Demgemäss verfasste der derzeitige Generaldirektor des Gesundheitswesens Don ANGEL PULIDO FERNÁNDEZ ein Rundschreiben, welches unter dem 25. Juli 1902 in der „Gaceta do Madrid“ (Staatliches Publikationsorgan) erschien. Er forderte darin die spanische Aerzteschaft auf, den besagten Fragebogen zu beantworten und setzte in Madrid eine diesbezügliche Kommission ein. Sie bestand aus einem Professor der Chirurgie, Don RAMÓN JIMÉNEZ, einem Professor des Hospitals „de la Princesa“, Don JOSÉ USTÁRIZ, einem anderen des allgemeinen Hospitals, Don JUAN BRAVO y CORONADO, und weiter einem des „Instituto Rubio“, Don EULOGIO CERVERA im Verein mit Dr. LEYDEN. Das eingelaufene Material wurde durchgesehen und daraus das beachtenswerte gesammelt, das zur Bearbeitung dem Komitee für Krebsforschung in Berlin übermittelt wurde.

Das Ergebnis dieser Arbeit bildet das erste zusammenfassende Werk, welches in Spanien über den Krebs verfasst ist; es wurde von Dr. LEYDEN in Deutschland in der Zeitschrift für Krebsforschung — I. Band 1903 — veröffentlicht. Damit war der Zweck, zu dem die Kommission ins Leben gerufen, erfüllt und ihre Aufgabe beendet.

Dr. Don EULOGIO CERVERA aber, welcher für seine Person sich Krebsforschungen in dem zu diesem Zwecke in dem „Instituto Rubio“ geschaffenen Laboratorium widmete, nahm den Gedanken wieder auf, die Mitglieder der alten Kommission aufs neue zusammenzuführen und eine ständige Kommission zu begründen, welche sich mit der Krebsfrage beschäftigt.

Sein Gedanke fand die günstigste Aufnahme bei dem Exdirektor des Gesundheitswesens Don ANGEL PULIDO, bei den Generalinspektoren des inneren und äusseren Gesundheitswesens Don ELOY BEJARANO und Don MANUEL M. SALAZAR, ferner bei dem Exinspektor des äusseren Gesundheitswesens Don MANUEL ALONSO SAÑUDO. Sie wurde verwirklicht durch eine Reihe von Versammlungen, auf denen die neue Kommission in folgender Zusammensetzung ins Leben gerufen wurde:

Ehrenpräsident.

Don *Angel Pulido y Fernández.*

Ehrenmitglieder.

Dr. Don *Carlos M. Cortezo,*
Don *Manuel Alonso Sañudo.*

Präsident.

Der Inspektor des inneren Gesundheitswesens Don *Eloy Bejarano.*

Vizepräsident.

Der Inspektor des äusseren Gesundheitswesens Don *Manuel Sálazar.*

Beisitzer.

Für die Fakultät der Medizin von Madrid Don *Rámon Jiménez*;
Für das allgemeine Hospital Don *Juan Bravo y Coronado*;
Für das Hospital „de la Princesa“ Don *Antonio M. Cospedal*;
Für das Krebsforschungslaboratorium dessen Direktor Don *Eulogio Cervera*;
Für das „Instituto Rubio“ dessen Direktor Don *Eugenio Gutiérrez*;
Dr. *Leyden,* früher Arzt der Deutschen Botschaft in Madrid.

Schriftführer.

Don *Adolfo López Durán,* Mitarbeiter des Krebsforschungslaboratoriums.

In Anbetracht der grossen Bedeutung der Ziele, welche die Kommission verfolgt: alle diejenigen Personen, welche sich mittel- oder unmittelbar mit der Krebsfrage in Spanien beschäftigen, zusammenzuführen, die Beziehungen unter ihnen zu ebenen und die Arbeiten zu fördern, wurde in einer der Sitzungen der einhellige

Beschluss gefasst, die Kommission in eine nationale Gesellschaft mit folgenden Satzungen umzuwandeln.

Regulativ der Spanischen Gesellschaft für Krebsforschung.

§ 1. Die Spanische Gesellschaft für Krebsforschung verfolgt den Zweck, diese Krankheit zu erforschen und Mittel zu ihrer Bekämpfung zu finden.

§ 2. Mitglied der Gesellschaft kann werden, wer durch wissenschaftliche Arbeiten oder pekuniäre Unterstützung dazu beiträgt, die beabsichtigten Ziele zu verwirklichen.

§ 3. Die Gesellschaft arbeitet unter Leitung einer Zentralkommission.

§ 4. Diese Kommission wird gebildet aus je einem Vertreter der bedeutendsten Krankenhäuser, Laboratorien und wissenschaftlichen Vereinigungen von Madrid.

§ 5. Der Präsident und Vizepräsident der Gesellschaft und der Zentralkommission sind der Inspektor des inneren Gesundheitswesens, beziehungsweise des äusseren. Ausserdem hat die Gesellschaft einen Ehrenpräsidenten.

§ 6. Der Schriftführer der Gesellschaft und der Kommission wird von letzterer aus den sie zusammensetzenden Mitgliedern gewählt.

§ 7. Der Endzweck der Kommission ist, abgesehen von ihrer wissenschaftlichen Betätigung, Arbeiten, die ihr zugehen, zu ordnen und einheitlich zu gestalten, Umfragen anzuregen, als offizielles Vermittlungsorgan zu dienen zwischen der spanischen Gesellschaft und den ausländischen gleicher Art, sowie die Gesellschaft auf Kongressen zu vertreten usw.

§ 8. Die Mittel der Gesellschaft bestehen aus staatlichen Zuschüssen und privaten Zuwendungen.

§ 9. Ueber die Verwendung dieser Mittel bestimmt ausschliesslich die Kommission.

§ 10. Die wissenschaftlichen Arbeiten, welche die Kommission zu veröffentlichen beschliesst, werden in einer medizinischen Zeitschrift oder als besondere Veröffentlichungen oder, wenn es die Mittel gestatten, in einer Zeitschrift der Gesellschaft publiziert.

§ 11. Die Kommission tritt ohne festgelegte Frist zusammen, wenn es notwendig erscheint, irgend einen für die Gesellschaft Interesse erheischenden Gegenstand zu prüfen.

§ 12. Die Sitzungen von allgemeinem Interesse werden den Mitgliedern bekannt gegeben.

§ 13. Wenn eine genügende Zahl von Mitgliedern vorhanden ist, sollen jährliche Versammlungen veranstaltet werden, um über wissenschaftliche Arbeiten, welche dem Zweck der Gesellschaft entsprechen, zu beraten.

Nachdem der Anschluss der Gesellschaft an die Internationale Vereinigung für Krebsforschung in Berlin in die Wege geleitet war, wurde einmütig beschlossen, der Aufforderung zu entsprechen und als ordentliche Mitglieder für Spanien in die genannte Internationale Vereinigung zu wählen, die Herren: Don EULOGIO CERVERA, Dr. LEYDEN und Don ADOLFO LÓPEZ DURÁN und als Ehrenmitglieder Don ANGEL PULIDO und Don CARLOS MA. CORTEZO.

Genannte Vereinigung hat sich entschieden, eine Internationale Konferenz in Paris Ende September bis Anfang Oktober 1910 zu veranstalten und versendet dazu den beifolgenden Fragebogen*) mit dem Ersuchen, dass die Wissenschaftler, welche sich mit einigen darin aufgeworfenen Fragen zu beschäftigen wünschen, dieses möglichst bald mitteilen möchten.

Es wäre erwünscht, dass Euer Hochwohlgeboren Ihre Entschliessung im Zustimmungsfalle der Zentralstelle kundtun unter Benutzung eines Briefumschlages, welcher durch Vermittlung des Ortsbürgermeisters gesandt werden kann und portofrei gemäss Königlicher Verordnung vom 3. August 1909 befördert wird mit der Aufschrift: An die Statistische Abteilung (Krebs), Generalinspektion des äusseren Gesundheitswesens, Ministerium des Innern.

Madrid den 1. November 1909.

Die Kommission.

ANGEL PULIDO Y FERNÁNDEZ. CARLOS M. CORTEZO.
MANUEL ALONSO SAÑUDO. ELOY BEJARANO. MANUEL M. SALAZAR.
RAMÓN JIMÉNEZ. JUAN BRAVO Y CORONADO.
ANTONIO M. COSPODAL. EULOGIO CERVERA.
EUGENIO GUTIÉRREZ. Dr. LEYDEN. ADOLFO LÓPEZ DURÁN.

*) Abgedruckt in Cancer 1909, Nr. 11, S. 220 ff.

Commission centrale de l'Association espagnole pour l'étude du Cancer.

Dans la lettre d'invitation aux médecins espagnols à prendre part à la IIe Conférence internationale à Paris 1910 se trouve un rapport sur le développement et l'état de l'étude du cancer en Espagne.

Monsieur,

L'étude du cancer est un des problèmes scientifiques qui captivent de plus en plus l'intérêt médical des toutes les nations civilisées. Aussi est-il opportun pour le corps médical espagnol de participer aux recherches scientifiques sur une question d'une telle importance.

C'ect dans ce but que l'Association espagnole pour l'étude du Cancer a été fondée. Le développement historique de cette dernière est le suivant:

En 1902, le médecin de l'Ambassade d'Allemagne à Madrid M. LEYDEN obtenait de la Direction générale du Conseil d'Hygiène son appui en vue de mener à bien une enquête statistique faite, auprès des médecins espagnols relativement à l'affection cancéreuse.

Dans l'intérêt de l'uniformité internationale des travaux sur le cancer, on se servait, comme d'un modèle, pour ces recherches du questionnaire dressé en 1900 par le Comité central allemand pour l'étude du Cancer.

En conséquence, le Directeur général du Conseil d'Hygiène, qui était à cette époque Don ANGEL PULIDO FERNANDEZ, rédigea une circulaire qui parut le 25 juillet 1902 dans la "Gaceta do Madrid" (organe des publications officielles). Il y invitait le corps médical espagnol à répondre au questionnaire et instituait à Madrid une commission chargée de centraliser les réponses. Celle-ci se composait d'un professeur de chirurgie Don RAMÓN JIMÉNEZ, du professeur Don JOSÉ USTÁRIZ, médecin à l'hôpital "de la Princesa", du professeur Don JUAN BRAVO Y CORONADO, médecin à l'Hôpital Général, du professeur Don EULOGIO CERVERA, médecin à "l'Instituto Rubio" et du docteur LEYDEN. Les réponses réçues étaient examinées et l'on en extrayait les données les plus importantes afin de les transmettre au Comité central allemand pour l'étude du Cancer qui les utilisait.

Le résultat de ce travail constitue le premier ouvrage d'ensemble qui ait paru en Espagne sur le cancer. Il fut publié par le docteur LEYDEN dans la "Zeitschrift für Krebsforschung", 1er volume, Berlin 1903. Le but pour lequel la commission avait été créé était ainsi rempli et sa tâche terminée.

Mais le docteur Don EULOGIO CERVERA, qui, pour sa part, se consacrait à des recherches sur le cancer dans le laboratoire

fondé à cette fin dans l'“ Instituto Rubio ” songea à réunir de nouveau les membres de l'ancienne commission pour en former une commission permanente qui s'occuperait de l'étude du cancer.

Son idée trouva le meilleur accueil auprès de l'ex-directeur de l'Office de Santé Don ANGEL PULIDO et des Inspecteurs Généraux des Conseils intérieur et extérieur d'Hygiène Don ELOY BEJARANO et Don MANUEL M. SALAZAR ainsi que de l'ex-inspecteur du Conseil extérieur d'Hygiène Don MANUEL ALONSO SAÑUDO. Elle fut mise à exécution au moyen d'une série de réunions qui aboutirent à la fondation de la nouvelle commission dont la composition fut la suivante:

Président d'honneur.

Don *Angel Pulido y Fernandez.*

Membres d'honneur.

Dr. Don *Carlos M. Cortezo,*
Don *Manuel Alonso Sañudo.*

Président.

Don *Eloy Bejanaro,* Inspecteur du Conseil intérieur d'Hygiène.

Vice-président.

Don *Manuel Salazar,* Inspecteur du Conseil extérieur d'Hygiène.

Membres.

Pour la faculté de médecine de Madrid: Don *Ramón Jiménez.*

Pour l'hôpital général: Don *Juan Bravo y Coronado.*

Pour l'hôpital “ de la Princesa ”: Don *Antonio M. Cospedal.*

Pour le laboratoire de recherches sur le cancer, son directeur Don *Eulogio Cervera.*

Pour l'“ Instituto Rubio ”, son directeur Don *Eugenio Gutierrez.*

Le docteur *Leyden,* ex-médecin de l'Ambassade d'Allemagne à Madrid.

Secrétaire:

Don *Adolfo López Durán,* du laboratoire pour les recherches sur le cancer.

Vu l'importance du triple but poursuivi par la commission, qui est de réunir toutes les personnes qui s'occupent directement ou indirectement du cancer en Espagne, de faciliter leurs relations et de favoriser leurs travaux, la commission décida à l'unanimité au cours d'une de ses séances de se transformer en une association nationale. Les statuts de cette société sont les suivants:

§ 1. L'Association espagnole pour l'étude du Cancer a pour but de faire des recherches sur l'affection cancéreuse et de trouver les moyens de la combattre.

§ 2. Peut devenir membre de l'association quiconque contribue à la realisation des fins poursuivies soit par des travaux scientifiques soit par des appoints pécuniaires.

§ 3. L'association travaille sous la direction d'une commission centrale.

§ 4. Cette commission est formée comme suit: chacun des plus importants hôpitaux, laboratoires et associations de Madrid y delègue un représentant.

§ 5. Sont président et vice-président de l'association et de la commission les Inspecteurs Généraux des Conseils intérieur et extérieur d'Hygiène. L'association a en outre un président d'honneur.

§ 6. Le secrétaire de l'association et de la commission est choisi par cette dernière parmi les membres qui la composent.

§ 7. Le but final de la commission est, outre son but scientifique, d'ordonner et d'unifier les travaux qui lui parviennent, de provoquer des recherches collectives, de servir d'intermédiaire entre l'association et les groupements similaires étrangers et de représenter l'association aux congrès etc.

§ 8. Les ressources de cette dernière consistent en subventions de l'Etat et en dons privés.

§ 9. C'est la commission qui décide de l'emploi des fonds.

§ 10. Les travaux que la commission décide de publier le sont soit dans une revue médicale sit comme tirage spécial soit, si les fonds le permettent, dans un bulletin de la société.

§ 11. La commission ne se réunit pas à des intervalles fixes, mais elle se rassemble chaque fois qu'il semble nécessaire d'examiner un point intéressant l'association.

§ 12. Les séances présentant un intérêt général sont portées à la connaissance des membres.

§ 13. Lorsque le nombre des membres sera suffisant, on organisera des réunions annuelles pour delibérer sur l'action scientifique répondant au but de l'association.

Lorsque l'on eut preparé l'affiliation de l'association espagnole à l'Association internationale pour l'étude du Cancer, on décida à l'unanimité de la rendre effective et d'élire dans ce but membres délégués à l'association internationale : Don EULOGIO CERVERA, le docteur LEYDEN, et Don ADOLFO LOPEZ DURAN et comme membres d'honneur Don ANGEL PULIDO et Don CARLOS MA. CORTEZO.

L'association internationale a résolu d'organiser à Paris de la fin de septembre au commencement d'octobre une conférence internationale et envoie le questionnaire suivant*) avec prière aux savants qui désirent s'occuper de quelques-unes des questions qui y sont contenues de vouloir bien le lui faire savoir le plus vite possible.

---

*) Reproduit dans le Cancer 1909 Nr. 11, pages 224 et suiv.

Il serait désirable, en cas d'assentiment de votre part, de faire connaître votre decision à la commission centrale en vous servant d'une enveloppe qui pourrait être envoyée par l'intermédiaire du maire de votre localité et franche de port conformément à l'ordonnance royale du 3 août 1909 a: La Section statistique (cancer), l'inspection Générale du Conseil extérieur d'Hygiène, le Ministère de l'Interieur.

Madrid, le 11 novembre 1909.

La Commission.

ANGEL PULIDO Y FERNÁNDEZ. CARLOS M. CORTEZO.
MANUEL ALONSO SAÑUDO. ELOY BEJARANO. MANUEL M. SALAZAR.
RAMÓN JIMÉNEZ. JUAN BRAVO Y CORONADO.
ANTONIO M. COSPODAL. EULOGIO CERFERA.
EUGENIO GUTIÉRREZ. DR. LEYDEN. ADOLFO LÓPEZ DURÁN.

Central Committee of the Spanish Association for Cancer Research.

The invitation to the Spanish physicians to participate at the II. International Conference in Paris 1910 contains a report of the development and the state of cancer research in Spain.

Dear Sir!

Cancer research is one of the scientifical problems evermore awakening the medical interest of all civilized nations; it is therefore opportune for the Spanish medical profession also to cooperate in the scientific investigations of this most interesting question.

For this purpose the Spanish Association for Cancer Research has been organised, the historical development of which is the following:

In the year 1902 the physician of the German Embassy in Madrid Dr. LEYDEN effected the assistance of the general management of the sanitary service (Direccion general de Sanidad) for the purpose of circulating statistical inquiries regarding cancer among the physicians of Spain. In view of the international uniformity of cancer investigation, the question-form, arranged by the German Central Committee for Cancer Research in the year 1900, was taken as standard. In this sense Don ANGEL PULIDO FERNANDEZ, at that time general director of the Board of Health, drew up a circular, which was published in the "Gaceta do Madrid" (the official state journal) July 15th, 1902. In this circular the Spanish medical profession are requested to answer the above-mentioned question-form and appointed a commission for this purpose in Madrid, which consisted of a professor of surgery, Don RAMON JIMENEZ, professor of the hospital "de la Princesa", Don JOSÉ USTARIZ, another professor of the general hospital Don JUAN BRAVO Y CORONADO, and furthermore one from the "Instituto Rubio" Don EULOGIO CERVERA together with Dr. LEYDEN. The material received was inspected and the most significant collected and transmitted to the Committee for Cancer Research in Berlin.

The first collective work on cancer composed in Spain, was the result of the above task; it was published by Dr. LEYDEN in Germany in the "Zeitschrift für Krebsforschung", vol. 1, 1903. Herewith the object for which the commission had been organised was fulfilled.

But Dr. Don EULOGIO CERVERA, who personally devoted himself to cancer research in the laboratory, established for this purpose in the "Instituto Rubio", again took up the idea oncemore to

unite the members of the old commission and to form a permanent commission which was to devote itself to the cancer question.

His idea was favorably received by the former director of the Board of Health, Don ANGEL PULIDO, by the chief inspectors of the internal and foreign sanitary service, Don ELOY BEJARANO and Don MANUEL M. SALAZAR, furthermore by the former inspector of the sanitary service Don MANUEL ALONSO SAÑUDO. His idea was realised in a number of meetings in which the new commission was organised as follows:

Honorary president.

Don *Angel Pulido y Fernandez.*

Honorary members.

Dr. Don *Carlos M. Cortezo* and Don *Manuel Alonso Sañudo.*

President.

Inspector of the sanitary service of the interior Don *Eloy Bejarano.*

Vicepresident.

Inspector of the foreign sanitary service Don *Manuel Salazar.*

Assistants.

For the faculty of medicine of Madrid (por la faculdad de Medicina Central) Don *Ramon Jimenez,*

For the general hospital Don *Juan Bravo y Coronado,*

For the hospital "de la Princesa" Don *Antonio M. Cospedal,*

For the laboratory for cancer investigation, its director Don *Eulogio Cervera,*

For the "Instituto Rubio", its director Don *Eugenio Gutiérrez,*

Dr. *Leyden,* former physician of the German Embassy in Madrid.

Secretary.

Don *Adolfo López Durán,* cooperator in the laboratory for cancer investigation.

In consideration of the great importance of the object of the commission: to unite all those persons who devote themselves directly or indirectly to the cancer question in Spain, to improve the relations between them and to improve their work, it was unanimously resolved to convert the commission into a national society (Asociacion Nacional), having the following statutes:

Regulations of the Spanish Association for Cancer Research.

§ 1. The object of the Spanish Association for Cancer Research is to investigate this disease and to find effective means to combat the same.

§ 2. Anyone may become a member of the association who by scientific or pecuniary means aids in accomplishing the intended object.

§ 3. The association is conducted by a central commission.

§ 4. This commission consists of one representative each of the most important hospitals, laboratories and scientifical associations of Madrid.

§ 5. The president and vice-president of the association and the central commission are the inspector of the Sanitary Board of the Interior and of the Foreign Sanitary Board. The association has also an honorary president.

§ 6. The secretary of the association and commission is chosen by the latter from among its members.

§ 7. The final object of the commission, besides the scientific work, is to order and arrange uniformly the material received, to gather general information, to act as official intermediate organ between the Spanish association and societies of the same character from other countries as also to represent the association at congresses etc.

§ 8. The funds of the association are made up from state allowances and private contributions.

§ 9. The mode of utilising these funds is decided exclusively by the commission.

§ 10. The scientifical work which the commission decides to make known, will be published in a medical periodical, or a special publication, or, the means permitting, in a periodical of the association.

§ 11. The commission meets, without a period being fixed, whenever it is deemed necessary to examine any object of interest for the association.

§ 12. Meetings of general interest will be made known to the members.

§ 13. If the number of members is sufficient, annual meetings are to be arranged for the purpose of discussing scientifical work of importance for the object of the association.

After the association had been annexed to the International Association for Cancer Research in Berlin, it was unanimously agreed upon, to accede to the request of electing as ordinary members for the before mentioned society in Spain the following gentlemen: Don Eulogio Servera, Dr. Leyden and Don Adolfo López Durán and as honorary member Don Angel Pulido and Don Carlos M. Cortezo.

The before mentioned association has decided to hold an international conference in Paris from the end of September to the beginning of October 1910 and for this purpose has sent question-forms*) with the request that those scientists, who wish to consider any of the question contained therein, send information to this effect as soon as possible. In case you assent, it would be desirable to inform the central office making use of an envelop which, through the intermediation of the local mayor can be mailed free of charge in conformity with a Royal decree of August 13, 1909 and which should be addressed as follows:

To the Statistical Department (Cancer), General Inspection of the Foreign Sanitary Service, Ministry of the Interior.

Madrid, November 1st, 1909.

The Committee.

ANGEL PULIDO Y FERNANDEZ. CARLOS M. CORTEZO.
MANUEL ALONSO SAÑUDO. ELOY BEJARANO. MANUEL M. SALAZAR.
RAMÓN JIMÉNEZ. JUAN BRAVO Y CORONADO.
ANTONIA M. COSPODAL. EULOGIO CERVERA.
EUGENIO GUTIÉRREZ. Dr. LEYDEN. ADOLFO LÓPEZ DURÁN.

*) Printed in "Cancer" 1909 No. 11 p. 230.

Verantwortlicher Schriftleiter: Prof. Dr. George Meyer, Berlin W.
Druck von Rudolf Mosse in Berlin.

Vol. 2
Nr. 6

CANCER

Berlin
Juni
1910

Robert Koch †

Weit über die Grenzen des Deutschen Reiches hinaus, wohl auf dem ganzen Erdenrund, hat die Kunde von dem Hinscheiden ROBERT KOCHS schmerzliche Trauer erregt. In allen Kulturstaaten sind die Früchte seiner Arbeiten der gesamten Menschheit zugute gekommen. Nicht allein das Deutsche Zentralkomitee für Krebsforschung, das ROBERT KOCH zu seinen Ehrenmitgliedern zählen durfte, sondern auch die Internationale Vereinigung für Krebsforschung stehen wie alle wissenschaftlich-medizinischen Vereinigungen trauernd an seiner Bahre. Der Name eines ROBERT KOCH wird in der Medizin fortleben, solange es eine wissenschaftliche Medizin geben wird.

Robert Koch †

Bien au-delà des limites de l'empire allemand, on peut bien dire dans le monde entier, la nouvelle du décès de ROBERT KOCH a plongé les milieux scientifiques dans un deuil profond. Dans tous les états civilisés les fruits de son labeur ont profité au bien de l'humanité tout entière. Non seulement le Comité Central Allemand pour l'étude du Cancer, dont ROBERT KOCH était un des Membres d'honneur, mais encore l'Association internationale pour l'éude du Cancer et toutes les sociétés scientifico-médicales déplorent sa perte. Le nom de ROBERT KOCH se perpétuera dans la médicine tant qu'il y aura une médecine scientifique.

Robert Koch †

Far beyond the boundaries of the German Empire, through-out the whole world, the news of the death of ROBERT KOCH has caused the deepest sorrow. In all civilised countries the fruits of his labours have been for the good of humanity in general. Not only the German Central Committee for Cancer Research, which had the privilege of calling ROBERT KOCH its honorary member, but also the International Association for Cancer Research as all scientifical medical societies stand mourning at his grave. The name of ROBERT KOCH will continue to live so long as scientifical medicine exist.

Bemerkungen.

Die Herren Generalsekretäre und Schriftführer aller der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung angeschlossenen Komitees, Gesellschaften und Kommissionen für Krebsforschung in den einzelnen Ländern werden dringend gebeten, sämtliche auf die Krebsforschung bezüglichen Berichte, besonders Berichte über Sitzungen, ferner die Satzungen ihrer Komitees sowie alle Veränderungen im Mitgliederbestande, Namen neu aufgenommener Mitglieder usw. möglichst umgehend an das Bureau der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung in Berlin, Bendlerstrasse 13, zur Veröffentlichung in der Monatsschrift zu übersenden.

Eine Anzahl der der Internationalen Vereinigung angeschlossenen Komitees und Gesellschaften für Krebsforschung hat die Mitgliederbeiträge zum Teil oder ganz, selbst noch vom Jahre 1908, nicht gezahlt. Es ergeht daher hierdurch die dringende Bitte, diese, soweit das noch nicht geschehen und auch die Beiträge für das Jahr 1910 möglichst bald an die Direktion der Disconto-Gesellschaft, Berlin W., Unter den Linden 35, auf Konto

Internationale Vereinigung für Krebsforschung

einzahlen zu wollen.

Notices.

Messieurs les secrétaires généraux et secrétaires de tous les comités, et de toutes les sociétés et commissions pour l'étude du cancer de tous les pays, qui font partie de l'Association internationale pour l'étude du Cancer sont instamment priés de faire parvenir si possible, par retour du courrier au bureau de l'Association internationale pour l'étude du Cancer, à Berlin, Bendlerstr. 13 tous les rapports relatifs à l'étude du cancer, et spécialement les procès verbaux des séances ainsi que les statuts de leurs comités et tous les changements dans l'état des membres, les noms des membres nouvellement admis etc., pui doivent être publiés dans la Revue mensuelle.

Un certain nombre d'Associations et de Comités affiliés à l'Association internationale pour l'étude du Cancer n'ont pas encore versé tout ou partie des cotisations pour leurs membres et cela même y compris l'année 1908. Aussi adressons-nous à ces sociétés la prière d'envoyer le plus tôt possible le montant de ces cotisations et de celles de l'année courante à la direction de la Disconto-Gesellschaft, Berlin W., Unter den Linden 35, pour le compte de

l'Association internationale pour l'étude du Cancer.

Notices.

The general secretaries and secretaries of all the committees, societies and commissions for cancer research in the different countries belonging to the International Association for Cancer Research, are urgently requested to send all reports relating to cancer research and all changements of the list of members, names of the new received members etc.—especially reports of meetings—the statutes of their committees, as early as possible to the office of the International Association for Cancer Research in Berlin, Bendlerstrasse 13, for the purpose of publication in the monthly review.

A number of committees and societies for cancer investigation belonging to the International Association have not yet paid the membership fees in part or not at all even since the year 1908. The urgent request is therefore herewith made to remit the same, in so far as it has not yet been done, as also the fees for the year 1910 as early as possible to the Disconto-Gesellschaft, Berlin W., Unter den Linden 35, to the account of

International Association for Cancer Investigation.

Die folgenden der internationalen Vereinigung angeschlossenen Komitees und Gesellschaften haben die von dem Bureau der internationalen Vereinigung ausgesendeten Fragebogen, die als Entwürfe für Fragebogen für eine internationale Krebsstatistik auf der Internationalen Konferenz für Krebsforschung zu Paris vorgelegt werden sollen, mit entsprechend weiteren Vorschlägen zurückgesandt:

American Association for Cancer Research,
Belgische Kommission für Krebsforschung,
Holländisches Komitee für Krebsforschung,
Japanische Gesellschaft für Krebsforschung,
Russische Gesellschaft zur Bekämpfung des Krebses,
Spanisches Komitee für Krebsforschung.

Les Associations et Comités suivants affiliés à l'Association internationale ont retourné au bureau de cette dernière en y ajoutant des propositions conformes aux demandes le questionnaire envoyé par le secrétariat général et destines à être présentés à la IIe Conférence internationale pour l'étude du Cancer, Paris 1910,

comme esquisses de questionnaires pour une statistique internationale du cancer.

American Association for Cancer Research,
Commission belge pour l'étude du Cancer,
Comité espagnol pour l'étude du Cancer,
Comité hollandais pour l'étude du Cancer,
Association japonaise pour l'étude du Cancer,
Association russe pour la lutte contre le Cancer.

The following committees and societies belonging to the Internationa Association have returned question-forms sent by the bureau of the International Association (which are to serve as a sketch for question-forms for international cancer statistics to be submitted to the International Conference for Cancer Research in Paris 1910) with further corresponding proposals:

American Association for Cancer Research,
Belgian Commission for Cancer Research,
Holland Committee for Cancer Research,
Japanese Society for Cancer Research,
Russian Society for Combating Cancer,
Spanish Committee for Cancer Research.

Circular and question-form of the National Committee for Cancer Research in Hamburg.

Continuation of p. 64.

Second Supplement.

Dear Doctor!

According to the resolution of the Medical Association, I should request you in the name of the Hamburg National Committee for Cancer Research, to answer the questions on the following page, relative to every case of cancer, coming to your notice, as carefully as possible, to supplement the same by remarks on the reverse side and to kindly return each question-form after concluding your observations to the director of the Eppendorf Hospital.

The investigations are to begin on January 1, 1908, and include all cases of cancer under medical treatment from this day on. These investigations will be continued until further notice.

Most respectfully yours
LENHARTZ.

A. Aetiology.

a) Name.
b) Age.
c) Sex.
d) Vocation.
e) Heredity.
f) Simultaneous occurrence in husband and wife.
g) Residence.

In cancer of the various organs please consider:

1) In cancer of the face and of the hairy scalp.

2) Cancer of the lips: tobacco smoking.

3) In other cancers of the skin special causes: Roentgenolog. work, naevi a. o.

4) In cancer of the tongue: condition of the teeth, leucoplacy a. o.

5) In cancer of the throat: habits in eating, whether the food is slowly masticated and eaten or insufficiently masticated and swallowed in large morsels.

6) Cancer of the œsophagus (the same points of view as in No. 5).

7) Cancer of the stomach: previous catarrh, abscess, indulgence in strong liquors.

8) Intestinal cancer.

α) Cancer of the duodenum: icterus, previous ulcus.

β) Cancer of the large intestine: stool, tendency to constipation, use of cathartics.

9) Cancer of the larynx: previous catarrhs, also especially vocation (teachers, ministers, actors, officers etc.).

10) In cancer of the lungs or bronchi: previous cases of pneumonia bronchitis.

11) Cancer of the thyroid gland: whether in a normal thyroid gland or in struma?

12) Cancer of the gallbladder: whether preceded by gall-stone colic?

13) Cancer of the pancreas.

14) Cancer of the liver, primary: whether preceded by gall-stones?

15) Cancer of the kidney: we are symptoms of renal stones present?

16) In cancer of the bladder: whether preceded by cystitis? Were stones noticed?

17) Cancer of the prostatic gland: whether gonorrhoea or prostatitis existed?

18) Cancer of the testicle: did gonorrhoea or epididymitis or orchitis exist?

19) Cancer of the penis: was patient married? whether preceded by pointed condylomata or shancre?

20) In uterine cancer
21) Ovarial cancer
} whether patient was married, whether parturitions or abortion and how many, normal or complicated confinements and portio-erosions preceded the cancer?

22) Mammary cancer: whether patient was married, deliveries and whether nursed and how often?

In all the above mentioned kinds of cancer whether violent trauma once or repeated milder injuries afflicted the organ or the part of the body in question, or whether the cancer was preceded by syphilis.

B. Clinical Course.

Remarks on the commencement, the general condition, the course, the cachexia, whether this is to be explained by the cancerous ailment of the organ in question or by the state of the disease accompanying the above and directly or indirectly related, the occurrence of metastasis, decided by clinical examinations and duration without relaxes after the operations?

C. Pathological and anatomical result.

Histological character of the cancer.
Result of the autopsy: Metastasis in the individual organs including the bony system, double carcinomata, cachexia.

D. On the Treatment.

Medical
Surgical
With light including Roentgen rays
} treatment.

Hamburg, the . . . .

Dr. . . . .

Die Finnländische Aerztegesellschaft beschloss im Frühling 1909, auf dem Allgemeinen Kongress Finnländischer Aerzte vom 22. bis 24. Sept. 1909 die Frage zur Diskussion aufzunehmen, ob es wünschenswert wäre, eine Sammelforschung über die Häufigkeit des Carcinoms in Finnland zu veranstalten. Zum Referenten wurde der Professor der Geburtshilfe und Gynäkologie G. HEINRICIUS erwählt.

Nach einer historischen Darstellung der Maassregeln, welche in verschiedenen Ländern zur Feststellung der Verbreitung und zur Bekämpfung des Carcinoms ergriffen worden sind, schlug Referent vor:

In Anbetracht der grossen Verbreitung und schweren Natur der Krebskrankheit, im Hinblick auf ihre soziale Bedeutung und wirtschaftliches Interesse, unter Beachtung der Forderung einer humanitären Behandlung, welche die bis jetzt meist unheilbaren Krebskranken mit Recht stellen können, und weil die statistische Untersuchung der Krebskrankheit bereits eine internationale Angelegenheit geworden ist und ein Kampf gegen dieselbe auf verschiedene Weise aber mit demselben Ziel in den meisten Ländern geführt wird,

1. dass die Finnländische Aerztegesellschaft bis auf weiteres in naher Uebereinstimmung mit dem Verfahren in anderen Ländern eine Sammelforschung über das Vorkommen der Krebskrankheit in Finnland veranstalte und

2. ein Komité aus sechs Personen einsetze, welches die Ausführung der Forschungsarbeit in die Hand zu nehmen hat, mit dem Recht für dieses Komitee, für die Sache besonders sich interessierende Aerzte und andere Personen zur Hilfe heranzuziehen. Die Aerztegesellschaft stimmte dem Vorschlage bei und setzte zu diesem Zwecke ein Komité, bestehend aus den Herren:

G. HEINRICIUS, (ord. Prof. der Geburtshilfe und Gynäkologie),
A. KROGIUS, (ord. Prof der Chirurgie),
Freiherr HJ. VON BORSDORFF, (ausserord. Prof. der Chirurgie),
J. KARWOREN, (ausserord. Prof. der Syphilidologie),
TH. TALLQVIST, (Dozent d. int. Medizin) und
AXEL WALLGREN, (Dozent d. path. Anatomie) ein.

Bei der Gesellschaft Russischer Chirurgen in Moskau hat sich im März d. J. eine Kommission für Krebsforschung gebildet, die slch im Stadium weiterer Organisation befindet. Zum Vorsitzenden der „Moskauer Kommission für Krebsforschung“ ist Prof. Dr. A. MARTYNOW, Direktor der chirurgischen Universitätsklinik, zum stellvertretenden Vorsitzenden Privatdozent Dr. A. BRAUNSTEIN und zum Sekretär Dr. A. FEIDENGOLD gewählt.

Sowohl dieses Komité als die oben genannte Kommission werden sich zweckmässig als Unterkomités der „Russischen Gesellschaft zur Bekämpfung des Krebses“ in St. Petersburg angliedern, welche Mitglied der „Internationalen Vereinigung für Krebsforschung“ ist.

L'Association médicale Finlandaise avait décidé, au printemps de 1909, de mettre en discussion au Congrès général des Médecins Finlandais, qui devait avoir lieu du 22 au 24 septembre 1909, la question de savoir s'il serait opportun d'organiser des recherches collectives sur la fréquence du cancer en Finlande. On avait choisi comme rapporteur pour ce sujet le docteur G. HEINRICIUS, professeur d'obstétrique et de gynécologie.

Après un exposé historique des mesures prises dans différents pays pour déterminer la diffusion des affections cancéreuses et pour la combattre, le rapporteur proposa:

Vu la fréquence extraordinaire et la nature grave du cancer, son importance sociale et son intérêt scientifique, étant donné aussi le droit qu'ont les malades pour la plupart jusqu'ici incurables au développement d'un traitement humanitaire, considérant, en outre, que l'enquête statistique des affections cancéreuses est devenue une question internationale et que la lutte contre cette maladie est menée dans la plupart des pays de différentes manières, mais dans le même but:

1) que l'Association médicale Finlandaise organise une enquête collective touchant la fréquence du cancer en Finlande;

2) qu'un Comité de 6 membres soit formé afin de prendre en main l'exécution des travaux de recherche et muni du droit de s'associer les médecins ou autres personnes s'intéressant spécialement à cette étude. L'Association médicale approuva la proposition et créa dans ce but un comité se composant de MM.:

G. HEINRICIUS, (professeur d'obstétrique et de gynécologie),
A. KROGIUS, (professeur de chirurgie),
Baron HJ. V. BORSDORFF, (professeur agrégé de chirurgie),
J. KARVOREN, (professeur agrégé de syphilidologie),
TH. TALLQVIST, médecine interne,
AXEL WALLGREN, pathologie interne.

L'Association de Chirurgiens Russes de Moscou a constitué en mars de cette année une Commission pour l'étude du Cancer, qui se trouve actuellement dans une phase de développement. En a été nommé président le Prof. Dr. A. MARTYNOW, directeur de la clinique chirurgicale universitaire, vice-président le Docteur A. BRAUNSTEIN, secrétaire le Dr. A. FEIDENGOLD.

Ce comité de même que la commission nommée ci-dessus adhéreront, comme il convient, en tant que sous-comité à l'Association russe pour la lutte contre le Cancer à Saint Petersbourg qui est membre de l'Association internationale.

The Medical Society of Finland in the spring of 1909 at the general congress of Finish physicians September 22nd 1909, resolved to accept as question for discussion, whether it would be advisable to organise a collective investigation on the frequency of carcinoma in Finland, Prof. of obstetrics and gynaecology HEINRICIUS was chosen as reporter for the question.

After historical presentation of the measures adopted in the various countries for determining the spread and for combating carcinoma, reporter proposed:

That in consideration of the wide spread and serious nature of cancer, in view of the social significance and scientifical interest for the same with regard to the humanitarian treatment which thus far incurable cancer patients have a right to and because the statistic of investigation on cancer have already become a international affair and a war against the same is being carried on in the various countries in different forms but with the same end in view,

1) the Finish Medical Society for the present, in conformity with the methode adopted in the other countries, organize a collective investigation on the occurence of cancer in Finland and

2) a committee consisting of 6 persons be appointed, whose ask is to be the carrying out of the investigation, with the rigth for this committee to employ the aid of especially interested physician and other persons for this purpose. The Medical Society accepted this proposal and for this purpose appointed a committee consisting of:

G. HEINRICIUS (Prof. of obstetrics and gynaecology),
A. KROGIUS (Prof. of surgery),
Baron VON BORSDORFF (Prof. of surgery),
J. KARWOREN (Prof. of syphilidology),
TH. TALLGRIST (Lecturer on internal medicine),
AXEL WALLGREN (Lecturer on path. anatomy).

In March of this year the Society of Russian Surgeons in Moscow formed a committee for cancer research which is being further organised. As President of the Moscow Committee for Cancer Research Prof. A. MARTYNOW, Director of the University clinic for surgery, was chosen; Vice-President: University Lecturer Dr. A. BRAUNSTEIN, and Secretary: Dr. A. FEIDENGOLD.

This Committee, as well as the above mentioned organisation is to be appropiately annexed as sub-committee to the Russian Society for combating Cancer in St. Petersburg which is a constituent part of the International Association for Cancer Research.

V. Internationaler Geburtshilflich-Gynäkologischer Kongress.

Der Kongress findet vom 22. bis 28. September 1910 unter dem Protektorat Sr. Majestät des Kaisers von Russland in St. Petersburg statt. Vorsitzender des Kongresses ist: Prof. v. OTT, Schriftführer: Prof. P. v. SADOWSKY, Schatzmeister: Prof. A. SAMSCHIN. In vielen Ländern sind nationale Komitees für diesen Kongress gebildet worden. Aus der Satzung des Kongresses ist folgendes hervorzuheben.

Aus § 3: Mitglied des Kongresses kann jeder Arzt werden. Teilnehmer können diejenigen Personen werden, welche einen wissenschaftlichen Grad besitzen und von einem der nationalen Komitees oder dem Organisationskomitee empfohlen sind. Die Angehörigen der Kongressmitglieder haben dieselben Rechte wie diese.

§ 4: Der Beitrag der Mitglieder und Teilnehmer beträgt 10 Rubel, die an den Schatzmeister oder den Vorsitzenden des nationalen Komitees zu entrichten sind.

Nach dem 1. August 1910 ist der Beitrag ausschliesslich dem Schatzmeister einzusenden.

Aus § 7: Auskünfte über die Tagesordnung, Wohnungen, Verbindungen, Schriftverkehr, Vergnügungen und überhaupt über alle Bestimmungen des Organisationskomitees gibt das Exekutivkomitee.

§ 10: In den wissenschaftlichen Sitzungen finden Referate über bestimmte Themata und Diskussionen über dieselben statt. Falls Zeit vorhanden, werden auch andere Mitteilungen von Kongressmitgliedern auf die Tagesordnung gesetzt.

§ 11: Die Referate dürfen eine Dauer von 20 Minuten, andere Mitteilungen eine Dauer von 15 Minuten nicht überschreiten. Diskussionsredner dürfen zu den Referaten 10 Minuten, zu den anderen Thematen 5 Minuten sprechen.

Alle Anfragen sind an das Kongressbureau St. Petersburg, Wassily Ostrow, Universitätslinie 3, zu richten.

Mit dem Kongress ist eine Ausstellung von Präparaten, Instrumenten, Plänen, Tabellen, Modellen usw., die sich auf die Geburtshilfe und Gynäkologie beziehen, verbunden. Anmeldungen hierzu müssen bis zum 1. (14.) August 1910 erfolgen.

Als Referat aus dem Gebiete des Krebses ist das zweite zu nennen: „Nichtoperative Therapie des Uteruskrebses", Referenten: Prof. MANGIAGALLI (Mailand), BÉTRIX (Genf), DOVEN (Paris), MEYER (Kopenhagen).

Von Vorträgen über Krebs sind zu erwähnen: PROUST, Chirurgische Behandlung des Uteruskrebses; JONNESCO, Das gleiche Thema; WINTER, Soll man Uterusmyome konservativ oder radikal operieren?

V[e] Congrès obstétrico-gynécologique International.

Le congrès aura lieu à Saint Petersbourg du 22 au 28 septembre 1910 sous le protectorat de Sa Majesté le Tsar de Russie. Le président en est le Prof. VON OTT, le Secrétaire le Prof. P. VON SADOWSKI, le Trésorier le Prof. A. SAMSCHIN. Il a été formé dans nombre de pays des comités nationaux pour la préparation de ce congrès. Il convient de souligner les passages suivants des statuts.

§ 3: Tout médecin peut devenir membre effectif du congrès. La qualité de membre associé peut être conférée à toute personne ayant un certain degré de connaissances scientifique et recommandée par un des comités nationaux ou des comités d'organisation. Elle pourra l'être également aux parents des Congressistes.

§ 4: La cotisation de membre effectif ou associé est de 10 roubles. Elle devra être adressée au Trésorier ou au Président du Comité national.

Passé de 1er août, le montant ne pourra être envoyé exclusivement qu'au Trésorier.

§ 7: Les renseignements concernant l'ordre du jour, les logements, les moyens de communication, la correspondance écrite, les distractions et, en général, les décisions du Comité d'organisation sont fournis par le Comité exécutif.

§ 10: Dans les séances scientifiques on s'occupera d'abord de la lecture des rapports sur des sujets fixés, puis viendra la discussion. Si le temps dont on disposera le permet on ajoutera à l'ordre du jour d'autres communications de congressistes.

§ 11: La lecture des rapports ne devra pas dépasser 20 minutes, celle des communications 15 minutes. Il ne sera accorde pour la discussion des rapports que 10 minutes à chaque congressiste désirant prendre la parole et pour celle des communications que 5 minutes.

Tout demande doit être adressée au Bureau du Congrès à Saint Petersbourg, Wassily Ostrow, Universitätslinie 3.

Au congrès sera rattachée une exposition de préparations, d'instruments, de plans, de tableaux, de modèles ayant rapport à l'obstétrique et à la gynécologie. Les inscriptions à ce sujet doivent parvenir au bureau jusqu'au 1er août 1910.

Parmi les sujets de rapport ayant trait au cancer, il importe de nommer le deuxième: "Thérapeutique non opératoire du cancer de l'uterus", Rapporteurs: Prof. MANGIAGALLI (Milan), BETRIX (Genève), DOYEN (Paris), MEYER (Copenhague).

Parmi les autres conférences, citons : PROUST, Traitement chirurgical du cancer de l'utérus; WINTER, même sujet; JONNESCO, Doit-on opérer le myome de l'utérus d'une façon conservatrice ou radicale?

V[th] International Congress of Obstetrics and Gynaecology.

The Congress is to take place from September 22 to 28, 1910, under the protectorship of His Majesty the Emperor of Russia in St. Petersburg. President of the Congress is Prof. v. OTT, Secretary Prof. v. SADOWSKY, Treasurer Prof. A. SAMSCHIN. National Committees for this Congress have been formed in many countries. From the Statutes of the Congress it is opportune to emphasize the following:

From § 3: Every physician may become a member of the Congress. Those persons who possess a scientifical degree and are recommended by an international committee or to the Committee of Organisation may become participants. The family relatives of members of the Congress enjoy the same privileges as these.

§ 4: The membership fee and the fee for participants is 10 Rubel, which are to be sent to the Treasurer or to the Chairman of the National Committee.

After the 1[st] of August 1910 the fee is to be sent only to the Treasurer.

From § 7: Information regarding the order of the day, dwellings, means of communication, mails, entertainments and in fact all arrangements of the Committee of Organisation may be obtained from the Executive Committee.

§ 10: In the scientifical meetings, reports of the different theme and discussions of the same will take place. The time allowing, other announcements of Congress members will be included in the order of the day.

§ 11. The reports are not to exceed 20 minutes, other announcements 15 minutes. 10 minutes are allowed speakers in the discussion for the reports, for the themes only 5 minutes.

All questions are to be directed to the Congress bureau at St. Petersburg, Wassily Ostrow, Universitätslinie 3.

In conjunction with the Congress, an exhibition of instruments, preparations, plans, tabules, models etc. in the sphere of Obstetrics and Gynaecology will take place. Announcements for this exhibition must be sent in by the first (14) of August 1910.

The second report, as being in the sphere of cancer, is to be mentioned: "Nonoperable Therapeutics of Uterine Cancer", Reporters: Prof. MANGIAGALLI (Milan), BÉTRIX (Geneva), DOYEN (Paris), MEYER (Copenhagen).

From among the other lectures are to be mentioned: PROUST, Surgical treatment of uterine cancer; JONNESCO, The same theme; WINTER, Are uterine myomata to be treated conservatively or radically?

Amerikanische Gesellschaft für Krebsforschung.

Sitzung am Montag, den 2. Mai 1910, in Washington.

In der Sitzung wurden folgende Vorträge gehalten:

1. Die Spontanheilung des Krebses.
2. Untersuchungen über die Immunität des Krebses bei weissen Ratten.
3. Ueberpflanzung von Tumoren in Rückbildung.
4. Wachstum von überpflanzbaren Tumoren bei fremden Tierarten.
5. Klinische Ergebnisse nach Anwendung von Aszitesflüssigkeit Krebskranker bei Menschen.
6. Biologischer Charakter der Transsudate bei Krebs.
7. Weiterer Bericht über die Haemolyse beim Krebs.
8. Krebs unter den amerikanischen Indianern und seine Bedeutung für die ethnologische Verbreitung der Krankheit.
9. Bemerkungen über das präcarcinomatöse Stadium des menschlichen Krebses.
10. Ueberpflanzbares Sarkom bei gewöhnlichem Geflügel.
11. Die Chemie des Melanins bei Tumoren.
12. Der Einfluss der Hitze auf Tumorzellen.
13. Morphologische Verschiedenheiten bei der Ueberpflanzung von Tumoren.

Am nächsten Tage fand eine Sitzung des Vorstandes der Gesellschaft statt, in welcher

zum Vorsitzenden Dr. *F. B. Mallory,*
zum stellvertretenden Vorsitzenden Dr. *H. R. Gaylord,*
zum Sekretär Dr. *Leo Loeb,*
zum Schatzmeister Dr. *E. E. Tyzzer*

gewählt wurden.

An Stelle von Dr. *James Ewing* trat Dr. *F. P. Gay* in den Vorstand ein.

Zu ordentlichen Mitgliedern wurden gewählt:

R. A. Lambert, New York City,
Gideon H. Wells, Chicago Ill.

Zu ausserordentlichen Mitgliedern wurden ernannt:

Dr. *Isaac Adler*, New York City,
Dr. *Samuel Alexander,* New York City,
Dr. *C. L. Alsberg*, Washington, D. C.,
Dr. *Jos. A. Blake,* New York City,
Dr. *J. C. Bloodgood,* Baltimore, Md.,

Dr. *Geo E. Brewer*, New York City,
Dr. *C. H. Bunting*, Madison, Wisc.,
Dr. *N. B. Carson*, St. Louis, Mo.,
Dr. *W. W. Chipman*, Montreal, Canada,
Dr. *T. S. Cullen*, Baltimore, Md.,
Dr. *Harvey G. Cushing*, Baltimore, Md.,
Dr. *J. C. Da Costa*, Philadelphia, Pa.,
Dr. *E. M. von Eberts*, Montreal, Canada,
Dr. *W. E. Fischel*, St. Louis, Mo.,
Dr. *J. A. Fordye*, New York City,
Dr. *C. H. Frazier*, Philadelphia, Pa.,
Dr. *George Gellhorn*, St. Louis, Mo.,
Dr. *Chas. L. Gibson*, New York City,
Dr. *Frank Hartley*, New York City,
Dr. *N. B. Hartzell*, Philadelphia, Pa.,
Dr. *Chas. Jewett*, Brooklyn, N.-Y.,
Dr. *F. P. Kinnicutt*, New York City,
Dr. *R. G. Leconte*, Philadelphia, Pa.,
Dr. *F. J. Lutz*, St. Louis, Mo.,
Dr. *R. Matas*, New Orleans, La.,
Dr. *Thomas Ordway*, Albany, N. Y.,
Dr. *W. A. Pusey*, Chicago, Ill.,
Dr. *Emil Ries*, Chicago, Ill.,
Dr. *W. L. Rodman*, Philadelphia, Pa.,
Dr. *J. A. Sampson*, Albany, N. Y.,
Dr. *Jay F. Schamberg*, Philadelphia, Pa.,
Dr. *Wm. S. Stone*, New York City,
Dr. *F. J. Taussig*, St. Louis, Mo.,
Dr. *R. L. Thompson*, St. Louis, Mo.,
Dr. *J. M. Wainwright*, Scranton, Pa.,
Dr. *J. Clarence Webster*, Chicago, Ill.,
Dr. *Brooks H. Wells*, New York City,
Dr. *Grover Wende*, Buffalo, N. Y.

Zu Mitgliedern der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung wurden für das Jahr 1910 folgende Herren bestimmt:

Dr. *S. P. Beebe*,
Dr. *W. B. Coley*,
Dr. *Harvey H. Gaylord*,
Dr. *Leo Loeb*,
Dr. *E. E. Tyzzer*.

Die nächste Sitzung der Amerikanischen Gesellschaft für Krebsforschung findet in Buffalo Anfang des Jahres 1911 statt.

Association américaine pour l'étude du Cancer.

Séance le lundi 2 mai 1910 à Washington.

Dans cette séance ont été tenues les conférences suivantes:

1) Guérison spontanée du cancer.
2) Etudes sur l'immunité des rats blancs à l'égard du cancer.
3) Transplantation de tumeurs dans la transformation régressive.
4) Croissance de tumeurs transplantables chez des espèces d'animaux étrangers.
5) Résultats cliniques de l'emploi des fluides de l'ascite cancéreuse chez l'homme.
6) Caractère biologique des transsudations dans le cancer.
7) Nouveau rapport sur l'hémolyse du cancer.
8) Cancer parmi les Indiens d'Amérique et son importance pour la diffusion ethnologique de l'affection cancéreuse.
9) Remarques sur le stade précancéreux du cancer humain.
10) Sarcome transplantable chez les volatiles ordinaires.
11) La chimie de la mélanine des tumeurs.
12) L'influence de la chaleur sur les cellules des tumeurs.
13) Différences morphologiques dans la transplantation des tumeurs.

Le lendemain a eu lieu une réunion du Bureau de l'association au cours de laquelle a été élu:

Président le docteur *F. B. Mallory*,
Vice-président le docteur *H. R. Gaylord*,
Secrétaire le docteur *Leo Loeb*,
Trésorier le docteur *E. E. Tyzzer*.

En outre, on a nommé à la place du docteur *James Ewing* le docteur *F. F. Gay*.

Ont été élus comme membres effectifs:

R. A. Lambert, New York City,
Gideon H Wells, Chicago, Ill.

Ont été nommés comme membres associés. (Voir p. 93—94.)

On a désigné pour faire partie de l'Association Internationale pour l'étude du Cancer en 1910:

Dr. *S. P. Beebe*,
Dr. *W. B. Coley*,
Dr. *H. R. Gaylord*,
Dr. *Leo Loeb*,
Dr. *E. E. Tyzzer*.

La prochaine séance de l'Association Américaine pour l'étude du Cancer aura lieu à Buffalo au commencement de 1911.

American Association for Cancer Research.

Meeting on Monday, May 2nd 1910, in Washington.

The following reports were made at the meeting:

1) The spontaneous cure of cancer.
2) Studies on immunity in cancers of the white rat.
3) Transplantation of retrogressing tumors.
4) Growth of transplantable tumors in alien species.
5) Clinical results attained in human patients by the use of cancerous ascitic fluid.
6) Biological characters of the transudates in cases of cancer.
7) Further report on the hemolysis in cancer.
8) Cancer among the american Indians and its bearing upon the ethnological distribution of the disease.
9) Note on the pre-cancer state in the human.
10) A transplantable sarcoma of the common fowl.
11) The chemistry of the melanins of tumors.
12) The influence of heat on tumor cells.
13) Morphological variations in the transplantation of tumors.

On the following day a meeting of the managing committee of the association took place.

There were elected as:
President Dr. *F. B. Mallory*,
Vice-president Dr. *H. R. Gaylord*,
Secretary Dr. *Leo Loeb*,
Treasurer Dr. *E. E. Tyzzer*.

Besides *F. P. Gay* was chosen in place of Dr. *James Ewing*.

The following gentlemen were elected as ordinary members:
R. A. Lambert, New York City,
Gideon H. Wells, Chicago, Ill.

As extraordinary members the following gentlemen were elected. (See p. 93—94.)

The following gentlemen were appointed as members of the International Association for Cancer Research for the year 1910:

Dr. *S. P. Beebe*,
Dr. *W. B. Coley*,
Dr. *Harvey R. Gaylord*,
Dr. *Leo Loeb*,
Dr. *E. E. Tyzzer*.

The next meeting of the American Association for Cancer Research will take place in Buffalo in the beginning of the year 1911.

Verantwortlicher Schriftleiter: Prof. Dr. George Meyer, Berlin W.
Druck von Rudolf Mosse in Berlin.

Vol. 2
Nr. 7

CANCER

Berlin
Juli
1910

Bemerkung.

Die Herren Generalsekretäre und Schriftführer aller der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung angeschlossenen Komitees, Gesellschaften und Kommissionen für Krebsforschung in den einzelnen Ländern werden dringend gebeten, sämtliche auf die Krebsforschung bezüglichen Berichte, besonders Berichte über Sitzungen, ferner die Satzungen ihrer Komitees, sowie alle Veränderungen im Mitgliederbestande, Namen neu aufgenommener Mitglieder usw. möglichst umgehend an das Bureau der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung in Berlin, Bendlerstrasse 13, zur Veröffentlichung in der Monatsschrift zu übersenden.

Notice.

Messieurs les secrétaires généraux et secrétaires de tous les comités, et de toutes les sociétés et commissions pour l'étude du cancer de tous les pays, qui font partie de l'Association internationale pour l'étude du Cancer sont instamment priés de faire parvenir si possible, par retour du courrier au bureau de l'Association internationale pour l'étude du Cancer, à Berlin, Bendlerstrasse 13, tous les rapports relatifs à l'étude du cancer, et spécialement les procès verbaux des séances ainsi que les statuts de leurs comités et tous les changements dans l'état des membres, les noms des membres nouvellement admis etc., qui doivent être publiés dans la Revue mensuelle.

Notice.

The general secretaries and secretaries of all the committees, societies and commissions for Cancer Research in the different countries belonging to the International Association for Cancer Research, are urgently requested to send all reports relating to Cancer Research and all changements of the list of members, names of the new received members etc. — especially reports of meetings — the statutes of their committees, as early as possible to the office of the International Association for Cancer Research in Berlin, Bendlerstrasse 13, for the purpose of publication in the monthly review.

Association internationale pour l'étude du Cancer

Association française pour l'étude du Cancer

IIe Conférence internationale pour l'étude du Cancer

qui se tiendra à Paris du 1er au 5 octobre 1910

sous le Haut Patronage de
Monsieur le Président de la République Française.

Président d'Honneur:

Monsieur Le Ministre de l'Instruction Publique.

Comité d'honneur:

M. *Le Ministre de l'Intérieur,* Président du Conseil;
M. *Le Ministre de l'Agriculture;*
M. *Garon*, Président du Conseil Municipal;
M. *Léon Bourgeois,* Sénateur, Ancien Président du Conseil;
M. le Dr L. L*abbé*, Sénateur de l'Académie de Médecine;
M. *Paul Strauss*, Sénateur;
M. *Liard*, Vice-Recteur de l'Université de Paris;
M. le Prof. *A. Gautier,* Président de l'Académie des Sciences;
M. le Prof. *Dieulafoy*, Président de l'Académie de Médecine;
M. le Prof. *Appel*, Doyen de la Faculté des Sciences;
M. le Prof. *Landouzy,* Doyen de la Faculté de Médecine;
M. *Mirman*, Directeur de l'Assistance Publique et de l'Hygiène au Ministère de l'Intérieur.

Président:

S. E. le Prof. *V. Czerny.*

L'organisation de la Conférence est assurée conjointement par le Bureau de l'Association internationale et le Bureau de l'Association française pour l'étude du Cancer.

Bureau de l'Association internationale.

Président:

S. E. le Prof. *V. Czerny.*

Vice-Présidents:

M. le Prof. *Pierre Marie,*
M. le Prof. *Fibiger,*
M. le Prof. *Roswell Park.*

Secrétaire général:

M. le Prof. *George Meyer.*

Trésorier:

M. le Prof. *von Hansemann.*

Bureau de l'Association française.

Président:

M. le Prof. *Bouchard*, de l'Institut.

Vice-président:

M. le Prof. *Barrier*, de l'Académie de Médecine.

Secrétaire général:

M. le Prof. *Pierre Delbet.*

Secrétaire:

M. le Dr *R. Ledoux-Lebard.*

Trésorier:

M. le Dr *H. de Rothschild.*

Archiviste:

M. le Prof. *G. Petit.*

Réglementation.

La Conférence internationale pour l'étude du Cancer se tiendra à Paris, du 1er au 5 octobre 1910, et siègera à la Faculté de Médecine.

Pourront seuls y prendre part en qualité de membres titulaires les membres des Sociétés ou Comités affiliés à l'Association internationale qui verseront une cotisation de 25 francs. Toutefois les personnes qui n'appartienent à aucune organisation de ce genre pourront prendre part à la Conférence avec l'assentiment du Comité National de leur pays (pour la France, l'Association française pour l'étude du Cancer), auquel ils devront adresser leur demande d'adhésion avant le 1er septembre au plus tard.

Les inscriptions seront reçues, pour chaque pays, par son Comité National respectif. Pour la France, elles devront être adressées à M. le Dr LEDOUX-LEBARD, 22, rue Clément-Marot. Paris, VIII.

Les cotisations seront envoyées, pour tous les pays indistinctement, au Trésorier de l'Assosiation Française, M. le Dr H. de ROTHSCHILD, 6, rue Saint-Philippe-du-Roule, Paris, VIII. Tout membre titulaire recevra un exemplaire complet des publications de la Conférence.

La Conférence se conformera, pour l'usage des langues, aux principes adoptés par les Congrès internationaux, les langues officielles étant le Français, l'Allemand et l'Anglais.

Travaux scientifiques.

La base des travaux de la Conférence internationale sera formée par une série de Rapports dont nous donnons ci-dessous la liste.

Ces Rapports, consacrés essentiellement aux progrès réalisés durant les dernières années, surtout depuis 1906, et à l'exposé de l'état actuel des différentes questions traitées, seront imprimés et envoyés à tous les membres avant la Conférence.

Les manuscrits (qui ne pourront pas dépasser quinze pages d'impression in 8⁰) devront être envoyés avant le 15 août 1910, soit à M. le Prof. GEORGE MEYER, Secrétaire général de l'Association internationale (13, Bendlerstrasse, Berlin), soit à M. le Prof. PIERRE DELBET, Secrétaire général de l'Association française (24, rue du Bac, Paris). Ils devront être accompagnés d'un court résumé dans les deux langues officielles autres que celle de leur rédaction. Ceux qui parviendraient après la date susdite ne pourraient pas figurer dans les publications de la Conférence.

Il sera accordé, lors de la Conférence, quinze minutes pour la lecture de chaque Rapport et cinq minutes pour chaque argumentation ou remarque lors de la discussion des Rapports. Toutefois le Président pourra, dans les deux cas, prolonger ce laps de temps de cinq minutes. Mais une seconde prolongation ne pourra être accordée qu'avec la permission de l'Assemblée.

MM. les Membres de la Conférence qui désireraient prendre part à la discussion des Rapports sont priés d'en faire part le plus tôt possible aux secrétaires de leurs Comités Nationaux respectifs en indiquant le ou les rapports en question afin que les noms des orateurs puissent être centralisés par le Bureau de l'Association internationale.

MM. les Membres de la Conférence qui prendront la parole au cours des discussions recevront un bulletin sur lequel ils voudront bien rédiger un résumé de leur communication qui devra être remis le jour même au secrétaire de la séance, faute de quoi elle ne pourrait pas être reproduite dans les Comptes Rendus.

Ceux-ci seront publiés conjointement par le Bureau de l'Association internationale et le Bureau de l'Association française pour l'étude du Cancer.

Il ne sera pas admis à la Conférence de communications ne se rapportant pas à la discussion des rapports.

Liste des Rapports
qui seront présentés à la Conférence internationale.

1re Section: Histologie et diagnostic histologique.

a) Essai d'une nomenclature internationale des tumeurs:
M. le Prof. *von Hansemann* (Berlin),
M. le Prof. *Pierre Delbet* (Paris),
M. le Prof. agr. *Menetrier* (Paris),
M. le Dr *Herrenschmidt* (Paris).

b) Technique histologique:
M. le Prof. *Pio Foà* (Turin).

c) Histogenèse et diagnostic histologique:
M. le Dr *Brault* (Paris).

2e Section: Statistique.

a) Méthodes statistiques et essai de statistique internationale:
M. le Prof. *George Meyer* (Berlin),
M. le Dr *R. Ledoux-Lebard* (Paris).

b) Résultats fournis par la statistique:
M. le Prof. *Dollinger* (Budapest),
M. le Prof. *Buday* (Klausenbourg).

c) Durée des affections cancéreuses:
M. le Dr *Otto* (Copenhague).

3e Section: Diagnostic clinique.

a) Revue théorique des travaux récents:
M. le Prof. *Paltauf* (Vienne).

b) Hémodiagnostic des cancers:
M. le Dr *Weinberg* (Paris).

c) Chimisme des cancers:
M. le Prof. *Beebe* (New-York).

d) Enseignement professionnel complémentaire et éducation du public:
M. le Prof. *Winter* (Königsberg),
M. le Prof. agr. *Monod* (Paris).

4e Section: Thérapeutique.

a) Thérapeutique chirurgicale:
M. le Prof. *Korteweg* (Leyde),
M. le Prof. *Pierre Delbet* (Paris).

b) Thérapeutique non chirurgicale:
M. le Prof. *Rovsing* (Copenhague).

c) Radiothérapie des tumeurs malignes:
M. le Prof. *Pierre Marie* (Paris),
M. le Dr *Clunet* (Paris).

d) Valeur de la fulguration dans le traitement du cancer:
M. le Prof. *Segond* (Paris).

e) Sérothérapie des tumeurs malignes:
M. le Dr *Vidal* (Angers).

f) Traitement des malades inopérables et questions d'assistance:
M. le Dr *Récamier* (Paris).

5e Section: Étiologie et Pathogénie expérimentale.

a) Immunité:
M. le Prof. *von Dungern* (Heidelberg),
M. le Prof. *Gaylord* (Buffalo).

b) Parasitisme et formation des tumeurs:
M. le Dr *Borrel* (Paris).

c) Traumatismes et tumeurs:
M. le Prof. *Thiem* (Kottbus),
M. le Prof. *Bérard* (Lyon).

d) Théories cellulaires:
M. le Prof. *Borst* (Wurzbourg).

6e Section: Pathologie comparée.

a) Du cancer chez les animaux domestiques:
M. le Prof. *G. Petit* (Alfort).

b) Du cancer chez les animaux à sang froid:
Melle la Dresse *Marianne Plehn* (Munich).

c) Tumeurs vraies chez les végétaux:
M. le. Prof. *Jensen* (Copenhague).

Internationale Vereinigung für Krebsforschung

Französische Vereinigung für Krebsforschung

II. Internationale Konferenz für Krebsforschung

zu Paris 1. bis 5. Oktober 1910.

Unter dem hohen Protektorat des Herrn Präsidenten der französischen Republik

---

Ehrenvorsitzender:

Seine Exzellenz der Herr Minister des öffentlichen Unterrichts.

Ehrenkomitee:

Seine Exzellenz der Herr *Minister des Innern;*
Seine Exzellenz der Herr *Minister für Landwirtschaft;*
Herr *Caron*, Vorsitzender des Conseil Municipal;
Herr *Léon Bourgeois*, Senator;
Herr *Léon Labbé*, Senator;
Herr *Paul Strauss*, Senator;
Herr *Liard*, Stellvertretender Rektor der Universität Paris;
Professor Dr. *A. Gautier*, Vorsitzender der Akademie der Wissenschaften;
Professor Dr. *Dieulafoy*, Vorsitzender der Akademie der Medizin;
Professor *Appel*, Dekan der Philosophischen Fakultät;
Professor Dr. *Landouzy*, Dekan der Medizinischen Fakultät;
Herr *Mirman*, Direktor der Abteilung für öffentliche Gesundheits- und Krankenpflege im Ministerium des Innern.

Vorsitzender:

Seine Exzellenz Professor Dr. *V. Czerny*.

Der Vorstand der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung und der Vorstand der Französischen Vereinigung für Krebsforschung haben gemeinschaftlich die Vorbereitung der Konferenz übernommen.

Vorstand der Internationalen Vereinigung.

Vorsitzender:

Seine Exzellenz Professor Dr. *V. Czerny*.

Stellvertretende Vorsitzende:

Professor Dr. *Pierre Marie* (Paris);
Professor Dr. *Fibiger* (Kopenhagen);
Professor Dr. *Roswell Park* (Buffalo).

Generalsekretär:

Professor Dr. *George Meyer.*

Schatzmeister:

Professor Dr. *von Hansemann.*

Vorstand der Französischen Vereinigung:

Vorsitzender:

Professor Dr. *Bouchard,* vom Institut.

Stellvertretender Vorsitzender:

Professor Dr. *Barrier,* von der Akademie der Medizin.

Generalsekretär:

Professor Dr. *Pierre Delbet.*

Sekretär:

Dr. *R. Ledoux-Lebard.*

Schatzmeister:

Dr. *H. de Rothschild.*

Archivar:

Professor Dr. *Gabriel Petit.*

Bestimmungen für die II. Internationale Konferenz für Krebsforschung.

Die II. Internationale Konferenz für Krebsforschung findet zu Paris vom 1. bis 5. Oktober in den Sitzungsräumen der Medizinischen Fakultät statt.

Ordentliches Mitglied der Internationalen Konferenz für Krebsforschung kann jedes einem der Internationalen Vereinigung angeschlossenen Komitee angehörende Mitglied gegen Zahlung eines Beitrages von Fr. 25 werden.

Die Meldungen geschehen an das Bureau eines jeden Landeskomitees und für Deutschland an Professor Dr. GEORGE MEYER, Berlin W., Bendlerstrasse 13.

Der Mitgliedsbeitrag wird an den Schatzmeister der Französischen Vereinigung für Krebsforschung, Herrn Dr. H. DE ROTHSCHILD, 6, Rue St.-Philippe-du-Roule, Paris VIII, eingezahlt.

Jedes ordentliche Mitglied der Konferenz erhält ein Exemplar der gedruckten Verhandlungen der Konferenz.

Die offiziellen Kongresssprachen sind Französisch, Deutsch und Englisch nach den bei Internationalen Kongressen gültigen Grundsätzen.

Wissenschaftliches Programm.

Im folgenden sind die Themata abgedruckt, die auf der II. Internationalen Konferenz zur Erörterung gelangen sollen.

Es sollen hauptsächlich die seit dem Jahre 1906 erreichten Fortschritte auf dem Gebiete der Krebsforschung berücksichtigt werden, um ein Bild von dem gegenwärtigen Stand der einschlägigen Fragen zu geben. Neben der in der Diskussion der Referate zu besprechenden Themata sollen weitere Vorträge nicht zugelassen werden. Die Referate sollen vor der Konferenz gedruckt und den Mitgliedern der Konferenz zugestellt werden.

Jeder Vortragende hat sein Referat mit kurzen Auszügen in den beiden anderen Kongresssprachen, als der Vortrag gehalten wird, bis zum 15. August 1910 an den Generalsekretär der Internationalen Vereinigung; Professor Dr. GEORGE MEYER, Berlin W., Bendlerstrasse 13, oder an den Generalsekretär der Französischen Vereinigung Professor Dr. *Pierre Delbet*, 24, rue du Bac, Paris, einzusenden. Bei späterem Eingang des Manuskriptes erlischt das Recht zur Aufnahme des Referates in die Verhandlungen. Die Manuskripte sollen 15 Druckseiten in gr. 8⁰ nicht überschreiten.

Die Dauer der Vorträge soll nicht 15 Minuten, der einzelnen Diskussionsbemerkungen nicht 5 Minuten überschreiten. Der Vorsitzende kann in beiden Fällen diese Zeit um 5 Minuten verlängern. Eine weitere Verlängerung kann nur unter Zustimmung der Versammlung gewährt werden.

Die Redner, die sich an der Diskussion eines der zu Verhandlung kommenden Themata zu beteiligen wünschen, werden gebeten, dies möglichst vorher dem Sekretär ihres Landeskomitees mitzuteilen, welcher die Namen dem Bureau der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung übermittelt.

Die Diskussionsredner wollen die Manuskripte ihrer Ausführungen auf von den Sitzungssekretären ihnen übergebenen Zetteln niederschreiben, und den Sekretären noch an demselben Tage übergeben, da sonst eine Aufnahme ihrer Diskussionsbemerkungen in den Verhandlungen nicht mit Sicherheit zugesagt werden kann.

Die Verhandlungen werden vom Vorstand der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung in Gemeinschaft mit der Association ırançaise pour l'étude du Cancer herausgegeben.

Verzeichnis der Referate und der Referenten.

I. Abteilung: Histologie und histologische Diagnose.

a) Internationale Nomenclatur:

Geh. Med.-Rat Prof. *von Hansemann* (Berlin),
Prof. Dr. *Pierre Delbet* (Paris),
Prof. Dr. *Menetrier* (Paris),
Dr. *Herrenschmidt* (Paris).

b) Histologische Technik:

Prof. Dr. *Pio Foà* (Turin).

c) Fortschritte in der Histogenese und histologischen Diagnose:

Dr. *Brault* (Paris).

II. Abteilung: Statistik.

a) Methoden der Statistik (Internationaler Fragebogen):

Prof. Dr. *George Meyer* (Berlin),
Dr. *R. Ledoux-Lebard* (Paris).

b) Ergebnisse:

Hofrat Prof. Dr. *Dollinger* (Budapest),
Prof. Dr. *Buday* (Klausenburg).

c) Dauer der Krebskrankheit vom Auftreten der ersten Erscheinungen an:

Dr. *Otto* (Kopenhagen).

III. Abteilung: Methoden der Klinischen Diagnose.

a) Theoretische Uebersicht:

Hofrat Prof. Dr. *Paltauf* (Wien).

b) Haemodiagnostik des Krebses:

Dr. *Weinberg* (Paris).

c) Chemie des Krebses und der Krebskranken:

Prof. Dr. *Beebe* (New-York).

d) Fortbildung der Aerzte und Volksaufklärung:

Geh. Med.-Rat Prof. Dr. *Winter* (Königsberg),
Prof. Dr. *Monod* (Paris).

IV. Abteilung: Behandlung.

a) Chirurgische:

Prof. Dr. *Korteweg* (Leiden),
Prof. Dr. *Pierre Delbet* (Paris).

b) Nichtchirurgische:
Prof. Dr. *Rovsing* (Kopenhagen).

c) Radiotherapie:
Prof. Dr. *Pierre Marie* (Paris),
Dr. *Clunet* (Paris).

d) Fulguration:
Prof. Dr. *Segond* (Paris).

e) Serotherapie:
Prof. Dr. *Vidal* (Angers).

f) Behandlung der nichtoperablen Kranken (Fürsorgestellen):
Dr. *Récamier* (Paris).

V. Abteilung: Experimentelle Pathologie und Aetiologie.

a) Immunität:
Prof. Dr. Freiherr *von Dungern* (Heidelberg),
Prof. Dr. *Gaylord* (Buffalo).

b) Parasitismus und Geschwulstbildung:
Dr. *Borrel* (Paris).

c) Trauma und Geschwulstbildung:
Geh. San.-Rat Prof. Dr. *Thiem* (Kottbus),
Prof. Dr. *Bérard* (Lyon).

d) Zelltheorie:
Prof. Dr. *Borst* (Würzburg).

VI. Abteilung: Vergleichende Pathologie.

a) Krebs bei Haustieren:
Prof. Dr. *Petit* (Alfort).

b) Geschwülste bei niederen Wirbeltieren:
Frl. Dr. *Marianne Plehn* (München).

c) Echte Tumorbildungen bei Pflanzen:
Prof. Dr. *Jensen* (Kopenhagen).

International Association for Cancer Research — **French Association for Cancer Research**

II[d] International Conference for Cancer Research

to be held in Paris from the 1[st] to the 5[th] of October 1910.

Under the high Patronage of the President of the French Republic.

President of honour:

His Excellency The Minister for Public Instruction.

Committee of honour:

His Excellency *The Minister of the Interior*,
His Excellency *The Minister of Agriculture*,
Mr. *Caron*, President of the town council,
Mr. *Léon Bourgeois*, Senator,
Dr. *Léon Labbé*, Senator,
Mr. *Paul Strauss*, Senator,
Mr. *Liard*, vice-rector of the Paris University,
Professor Dr. *A. Gautier*, President of the Academy of Sciences,
Professor Dr. *Dieulafoy*, President of the Academy of Medicine,
Professor Dr. *Appel*, Dean of the Faculty of Sciences,
Professor Dr. *Landouzy*, Dean of the Faculty of Medicine,
Mirman, Director of the division for public health at the Ministry of the Interior.

President:

His Excellency Professor Dr. *V. Czerny*.

The Board of Directors of the International Association for Cancer Research and the Board of Directors of the French Association for Cancer Research have undertaken together the preparation of this Conference.

Board of Directors of the International Association.

President:

His Excellency Prof. Dr. *V. Czerny*.

Vice-Presidents:

Prof. Dr. *Pierre Marie* (Paris),
Prof. Dr. *Fibiger* (Copenhague),
Prof. Dr. *Roswell Park* (Buffalo).

General secretary:

Prof. Dr. *George Meyer.*

Treasurer:

Prof. Dr. *von Hansemann.*

Board of Directors of the French Association:

President:

Prof. Dr. *Bouchard,* of the Institute.

Vice-President:

Prof. Dr. *Barrier,* of the Academy of Medicine.

General secretary:

Prof. Dr. *Pierre Delbet.*

Secretary:

Dr. *R. Ledoux-Lebard.*

Treasurer:

Dr. *H. de Rothschild.*

Registrar:

Prof. Dr. *Gabriel Petit.*

Regulations for the IInd International Conference for Cancer Research.

The 2nd International Conference for cancer research will be held in Paris from the 1st to the 5th of October at the Faculty of Medicine.

Any member of one of the Committees belonging to the International Association for Cancer Research may become ordinary member of the International Conference upon payment of frs. 25. Persons not belonging to any such organisation may become members of the Conference with the assentiment of their National Committee to which they should apply before the 1st of September.

The membership fee has to be sent to the Treasurer of the Association française pour l'étude du Cancer: M. le Dr. H. DE ROTHSCHILD, 6, rue Saint-Philippe-du-Roule, Paris, VIII. Every member of the Conference will receive a complete copy of its publications.

The rules observed in International Congresses concerning the use of languages are to be followed at the Conference, english, french and german being the official languages.

Scientifical Program.

A list of the Reports to be read at the International Conference follows hereafter.

These Reports, chiefly concerned with the progress made during the last years (and especially since 1906) and with the actual state of the various questions to be treated, will be printed and sent to members before the beginning of the Conference.

Manuscripts are not to exceed in lengt 15 pages of print (in 8⁰). They are to be sent in before the 15th of August 1910 either to Prof. GEORGE MEYER General secretary of the International Association (Bendlerstrasse 13, Berlin W.) or to Prof. PIERRE DELBET General secretary of the French Association (24, rue du Bac, Paris). Manuscrits sent after this date will not be included in the printed Reports of the Conference.

At the Conference 15 minutes time are to be granted for the delivery of each Report and five minutes for each person discussing the reports. In both cases the President has the right to lengthen this time for five minutes. But a second prolongation is only to be granted with permission of the whole assembly.

Members of the Conference wishing to take part in the discussion of the Reports are kindly requested to state the fact as soon as possible to the secretaries of their respective National Committee. So as to enable their being centralised by the Bureau of the International Association.

Members of the Conference speaking in the Discussion will have to write down a résumé of their Communications if they wish these to be printed in the Proceedings.

The Proceedings of the Conference are to be edited jointly by the Board of Directors of the International Association and the Board of Directors of the French Association for Cancer Research.

Communications bearing no relation to the discussion of the Reports will not be admitted at the Conference.

List of Reports and Names of Reporters.

1st Section: Histology and histological Diagnosis.

a) Essay of an International Nomenclature:

Prof. Dr. *von Hansemann* (Berlin),
Prof. Dr. *Pierre Delbet* (Paris),
Prof. ag. Dr. *Menetrier* (Paris),
Dr. *A. Herrenschmidt* (Paris).

b) Histological Technique:
Prof. Dr. *Pio Foà* (Turino).

c) Histogenesis and histological diagnosis:
Dr. *Brault* (Paris).

2d Section: Statistics.

a` Statistical Methods and essay of International Statistics:
Prof. Dr. *George Meycr* (Berlin),
Dr. *R. Ledoux-Lebard* (Paris).

b) Results of Cancer Statistics:
Prof. Dr. *Dollinger* (Budapest),
Prof. Dr. *Buday* (Klausenburg).

c) Duration of cancerous disease:
Dr. *Otto* (Kopenhagen).

3d Section: Clinical Diagnosis.

a) Theoretical Review:
Prof. Dr. *Paltauf* (Vienne).

b) Hemodiagnosis of Cancer:
Dr. *Weinberg* (Paris).

c) Chemistry of Cancer:
Prof. Dr. *Beebe* (New-York).

d) Complementary professional Instruction and Education of the Public:
Prof. Dr. *Winter* (Königsberg),
Prof. ag. Dr. *Monod* (Paris).

4th Section: Therapeutics.

a) Surgical:
Prof. Dr. *Korteweg* (Leiden),
Prof. Dr. *Pierre Delbet* (Paris).

b) Non Surgical:
Prof. Dr. *Rovsing* (Kopenhagen).

c) Fulguration:
Prof. Dr. *Segond* (Paris).

d) Radiotherapy:

Prof. Dr. *Pierre Marie* (Paris),
Dr. *Clunet* (Paris).

e) Serotherapy:

Dr. *E. Vidal* (Angers).

f) Treatment of inoperable cases. Assistance of Cancer Patients:

Dr. *Récamier* (Paris).

5th Section: Experimental Pathology, Etiology.

a) Immunity:

Prof. Dr. *v. Dungern* (Heidelberg),
Prof. Dr. *Gaylord* (Buffalo).

b) Parasites and Tumour formation:

Dr. *Borrel* (Paris).

c) Traumatism and Tumour formation:

Prof. Dr. *Thiem* (Kottbus),
Prof. *Bérard* (Lyon).

d) Celltheories:

Prof. Dr. *Borst* (Würzburg).

6th Section: Comparative Pathology.

a) Cancer in domestic animals:

Prof. *G. Petit* (Alfort).

b) Tumours in lower vertebrates:

Miss Dr. *Marianne Plehn* (Munich).

c) Genuine Tumour formations in Plants:

Prof. Dr. *Jensen* (Kopenhagen).

Verantwortlicher Schriftleiter: Prof. Dr. George Meyer, Berlin W.
Druck von Rudolf Mosse in Berlin.

Vol. 2
Nr. 8

CANCER

Berlin
August
1910

II. Internationale Konferenz für Krebsforschung

zu Paris vom 1.—5. Oktober 1910.

II[e] Conférence internationale pour l'étude du Cancer

à Paris du 1er au 5 Octobre 1910.

II[nd] International Conference for Cancer Research

in Paris from the 1st to the 5th of October 1910.

Vorläufiges Programm der Festlichkeiten.[1])

Sonnabend den 1. Oktober.

Vormittags: Eröffnungssitzung.

Abends: Empfang beim Vorsitzenden der Internationalen Konferenz für Krebsforschung Exzellenz Prof. Dr. CZERNY.

Sonntag den 2. Oktober.

Empfang usw. bei Dr. HENRI DE ROTHSCHILD.

Dienstag den 4. Oktober.

Empfang der Konferenzmitglieder im Rathaus.

Mittwoch den 5. Oktober.

Vormittags: Ausflug nach Chantilly. Daselbst Frühstück beim Vorsitzenden der Französischen Vereinigung für Krebsforschung Prof. Dr. BOUCHARD.

Nachmittags: Schlusssitzung.

Abends: Gemeinsames Essen (Preis des Gedeckes und Ort wird noch bekanntgegeben).

---

1) Dieses Programm konnte aus technischen Gründen erst nach Erscheinen von Heft 7 fertig gestellt werden.

Programme provisoire des Fêtes et Réceptions.[1]

Le Samedi 1er octobre.

Le matin: Séance solennelle d'Inauguration.

Le soir: Réception par le Président de la Conférence internationale pour l'étude du Cancer, S. E. le professeur CZERNY.

Le Dimanche 2 octobre.

Réception chez le Dr. HENRI DE ROTHSCHILD, au Château de l'Abbaye.

Le Mardi 4 octobre.

L'après-midi: Réception de MM. les Membres de la Conférence à l'Hôtel de Ville.

Le Mercredi 5 octobre.

Le matin: Excursion à Chantilly et déjeuner offert par le Président de l'Association française pour l'étude du Cancer, M. le professeur BOUCHARD.

L'après-midi: Séance solennelle de clôture.

Le soir: Dîner par cotisation (le prix et le lieu du dîner seront indiqués ultérieurement).

Preliminary Program of Festivities.[2]

Saturday the 1st of October.

Morning: Opening of the Conference.

Evening: Reception given by the President of the International Conference for Cancer Research, His Excellency Prof. Dr. CZERNY.

Sunday the 2nd of October.

Reception given by Dr. HENRI DE ROTHSCHILD at his Castel of l'Abbaye.

Tuesday the 4th of October.

Afternoon: Reception at the Townhall.

Wednesday the 5th of October.

Morning: Excursion to Chantilly and luncheon given by the President of the French Association for Cancer Research Prof. Dr. BOUCHARD.

Afternoon: Terminal Session.

Evening: Dinner of the members of the Conference (place and price to be given later on).

[1] Pour des motifs techniques, ce programme ne pouvait être fait qu'après la publication du numéro 7.

[2] It was only possible to finish this program after No. 7 had been published.

Die Versendung der Programme für die II. Internationale Konferenz für Krebsforschung, die vom 1. bis 5. Oktober d. J. zu Paris stattfindet, ist soeben nach Fertigstellung erfolgt. Die Herren Sekretäre usw. der einzelnen Landeskomitees haben hierzu folgendes Anschreiben erhalten:

Sehr geehrter Herr Kollege!

Mit gleicher Post senden wir Ihnen .... Programme für die

Internationale Konferenz für Krebsforschung,

die

vom 1. bis 5. Oktober 1910 in Paris

stattfindet, mit der Bitte, diese Programme freundlichst an die Mitglieder Ihres Komitees versenden zu wollen.

Wir bemerken noch ausdrücklich, dass Ihr Komitee ausser seinen Mitgliedern unter eigener Verantwortung noch anderen nicht Ihrem Komitee angehörenden Persönlichkeiten, welche sich für die Krebsforschung interessieren, diese Programme mit Anmeldeschein zusenden kann.

Etwa weiter erforderliche Programme stehen auf Wunsch von dem mitunterzeichneten Generalsekretär gern zur Verfügung.

Gleichzeitig bitten wir Sie, für die während der Internationalen Konferenz für Krebsforschung zu Paris anzuberaumende Mitgliederversammlung und Vorstandssitzung sobald wie möglich den Unterzeichneten Vorschläge von Ehrenmitgliedern und ausserordentlichen Mitgliedern Ihres Landes für die Internationale Vereinigung für Krebsforschung gefälligst mitteilen zu wollen.

Mit kollegialer Hochachtung

Dr. V. Czerny
Vorsitzender.

Dr. George Meyer
Generalsekretär.

An
die Herren Generalsekretäre
usw. der Landeskomitees für
Krebsforschung.

Les programmes de la deuxième Conférence internationale pour l'étude du Cancer, qui a lieu à Paris du 1er au 5 octobre de cette année, étant terminés viennent d'être envoyés à Messieurs les Secrétaires etc. des différents Comités nationaux à qui a été en même temps adressée la lettre suivante:

Monsieur et très honoré Collègue.

Par le même courrier, nous vous adressons .... programmes de la

Conférence internationale pour l'étude du Cancer,

qui aura lieu

à Paris du 1er au 5 octobre de cette année,

et nous prions de vouloir bien les faire parvenir aux Membres de votre Comité.

Nous faisons, en outre, remarquer expressément que votre Comité est en droit d'envoyer, sous sa responsabilité, le programme et le bulletin d'adhésion à des personnes qui, sans appartenir à votre Comité, s'intéressent néanmoins à l'étude du Cancer.

Dans les cas où vous désireriez un plus grand nombre de programmes, le soussigné secrétaire général est tout disposé à vous en adresser.

Nous vous prions, en même temps, de vouloir bien communiquer aussi tôt que possible aux soussignés, pour l'assemblée des membres et la réunion du Bureau qui doivent avoir lieu pendant la conférence internationale, les propositions de membres d'honneur et de membres associés de votre Comité national pour l'Association internationale pour l'étude du Cancer.

Agréez, Monsieur, l'assurance de notre considération la plus distinguée.

Dr. V. Czerny
Président.

Dr. George Meyer
Secrétaire général.

MM.
les Secrétaires généraux etc.
des Comités nationaux pour
l'étude du Cancer.

The programs for the II. International Conference for Cancer Research, to take place in Paris from the 1st to the 5th of October, have just been finished and forwarded. In conjunction with these, the secretaries etc. of the various national committees have received the following rescript:

Dear Sir!

With the same mail we are sending you ...... programs for the

International Conference for Cancer Research

which is to take place

in Paris from the 1st to the 5th of October

and would request you to kindly distribute these programs among the members of your committee.

We should like to especially mention that your committee may also send these programs upon its own responsibility, to other persons than those belonging to the committee, who are interested in cancer research.

If desired, the undersigned general secretary will gladly forward a further number of programs.

As the same time we should like to request you to notify the undersigned as soon as possible of proposals of your national committee for honorary and extraordinary members for the International Association for Cancer Research, which proposals are to be announced at the meeting of Members and the meeting of Board of Directors during the International Conference for Cancer Research.

Most fraternally yours

Dr. V. CZERNY
President.

Dr. GEORGE MEYER
General secretary.

To
the General secretaries
etc. of the Committees for
Cancer Research.

Die Einladungen zur Mitgliederversammlung, zur Sitzung des Vorstandes und des geschäftsführenden Ausschusses der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung sind bereits vor Versendung der Programme der Internationalen Konferenz ergangen, so dass alle ordentlichen, ausserordentlichen und Ehrenmitglieder der Internationalen Vereinigung die Programme für die Konferenz nachträglich von den Sekretären usw. ihres Landeskomitees erhalten bzw. erhielten.

Diejenigen Herren, denen Einladungen zu den drei genannten Sitzungen, die gelegentlich der Internationalen Konferenz zu Paris stattfinden werden, zugesendet wurden, werden noch besonders auf die Anmerkungen mit dem Hinweis auf § 7 bezw. § 9 der Satzungen der Internationalen Vereinigung aufmerksam gemacht.

Die Tagesordnung für diese drei Sitzungen ist aus dem abgedruckten Einladungsschreiben ersichtlich:

P. P.

Bei Gelegenheit der Internationalen Konferenz für Krebsforschung, die vom 1. bis 5. Oktober 1910 in Paris stattfindet und deren Programm durch die betreffenden einzelnen Landeskomitees für Krebsforschung zur Versendung gelangt, wird auch eine

Mitgliederversammlung

der

Internationalen Vereinigung für Krebsforschung

stattfinden.

Demgemäss laden wir Sie hiermit zur Mitgliederversammlung **am Dienstag, den 4. Oktober 1910, vormittags $8^1/_2$ Uhr, in Paris** im Sitzungssaale der Faculté de Médecine, Rue de l'école de Médecine, ein.

Tages-Ordnung.

1. Geschäftliches.
2. Wahl von Ehrenmitgliedern.
3. Bericht über die Tätigkeit der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung seit dem Jahre 1908.
4. Kassenbericht und Entlastung des Kassenführers.
5. Antrag des Italienischen Komitees für Krebsforschung, die italienische Sprache als Kongresssprache zuzulassen.
6. Bestimmung des Ortes für die nächste internationale Konferenz für Krebsforschung.
7. Verschiedenes.

Dr. V. Czerny
Vorsitzender.

Dr. George Meyer
Generalsekretär.

An die ordentlichen, ausserordentlichen und Ehrenmitglieder der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung.

Anmerkung: Da nach § 7 der Satzungen der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung die ordentlichen Mitglieder (im Falle ihrer Behinderung) berechtigt sind, sich in der Mitgliederversammlung vertreten zu lassen, wird höflichst gebeten, (in diesem Falle) den Namen des Herrn Vertreters möglichst umgehend dem mitunterzeichneten Generalsekretär der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung, Professor Dr. George Meyer, mitteilen zu wollen.

Les invitations à l'assemblée des membres, à la réunion du Bureau et du Comité d'administration de l'Association internationale pour l'étude du Cancer ayant été envoyés avant les programmes de la Conférence internationale, tous les membres effectifs, associés et membres d'honneur de l'Association internationale recevront (respectivement ont déjà reçus) ultérieurement les programmes pour la Conférence internationale des Secrétaires de leur comité national.

Nous nous permettons d'attirer l'attention de Messieurs les Membres ayant reçu des invitations aux 3 assemblées qui ont lieu à l'occasion de la Conférence internationale de Paris, sur les remarques relatives aux § 7 respectivement 9 des statuts.

L'ordre du jour de ces 3 réunions est contenu dans les lettres d'invitation:

M.

A l'occasion de la Conférence internationale pour l'étude du Cancer, qui aura lieu à Paris du 1er au 5 octobre 1910, et dont le programme est envoyé par les différents comités nationaux, se tiendra aussi une

Assemblée des Membres
de
l'Association internationale pour l'étude du Cancer.

Nous vous invitons donc par la présente à vouloir bien assister à cette assemblée des Membres

le 4 octobre 1910 à 8 heures et demie du matin

dans la salle de séances de la Faculté de Médecine,
Rue de l'école de Médecine.

Ordre du jour.

1) Affaires courantes.
2) Election de Membres d'honneur.
3) Rapport sur l'activité de l'Association internationale pour l'étude du Cancer depuis 1908.
4) Rapport financier et décharge accordée au Trésorier.
5) Motion du Comité italien pour l'étude du Cancer relative à l'introduction de l'italien comme langue du congrès.
6) Détermination de l'endroit de la prochaine Conférence internationale pour l'étude du Cancer.
7) Divers.

Dr. V. CZERNY
Président.

Dr. GEORGE MEYER
Secrétaire général.

A
MM. les Membres effectifs, associés et Membres d'honneur de l'Association internationale pour l'étude du Cancer.

Remarque: Suivant le § 7 des statuts de l'Association internationale pour l'étude du Cancer, les Membres effectifs étant autorisés, en cas d'empêchement à paraître à l'assemblée des Membres à s'y faire remplacer, sont instamment priés, dans ce cas de faire connaître, autant que possible par retour du courrier le nom de ce représentant au Secrétaire général de l'Association internationale pour l'étude du Cancer, M. le professeur GEORGE MEYER.

The invitations to the meeting of members, to the meeting of the Board of Directors and to the meeting of the Committee on Business of the International Association for Cancer Research have already been sent before the programs of the International Conference were despatched, so that all ordinary, extraordinary and honorary members of the International Association will subsequently receive or have received the programs for the Conference from the national secretaries etc. of their respective Committee.

Those gentlemen who have received invitations to the three above mentioned meetings, to take place on occasion of the International Conference in Paris, are especially referred to the remarks referring to § 7 and § 9 of the statutes of the International Association.

The order of the day for these meetings is evident from the reprinted letter of invitation:

Dear Sir!

On occasion of the International Conference for Cancer Research which will take place in Paris from October 1st to 5th, the program of which will be forwarded by the respective national committees, a

Meeting of Members
of the International Association for Cancer Research

will also take place.

We accordingly herewith invite you to attend the Meeting of Members

on Tuesday, October 4th, 1910, at 8,30 a.m. in Paris

in the meeting-hall of the Faculté de Médecine, Rue de l'école de Médecine.

Order of the day.

1) Business.
2) Election of honorary members.
3) Report on the work of the International Association for Cancer Research since the year 1908.
4) Rêport of the accounts and crediting the treasurer.
5) Motion of the Italian Committee for Cancer Research to adopt Italian as Congress language.
6) Deciding the seat of the next International Conference for Cancer Research.
7) Sundries.

Dr. V. Czerny, President. — Dr. George Meyer, General secretary.

To
the ordinary, extraordinary and honorary
members of the International Association
for Cancer Research.

Note: As, according to § 7 of the statutes of the International Association for Cancer Research, the ordinary members (in case they are prevented from attending) are entitled to appoint a substitute for the meeting of members, we would request you (in this case) to send the name of this substitute as soon as possible to the undersigned general secretary of the International Association for Cancer Research, Professor Dr. George Meyer.

Einladung

zur

Sitzung des Vorstandes der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung

am Montag den 3. Oktober 1910, 12 Uhr mittags in Paris
im Sitzungssaale der Faculté de Médecine,
Rue de l'école du Médecine.

Tagesordnung.

1. Geschäftliches.
2. Wahl von ausserordentlichen Mitgliedern.
3. Besprechung über eine bei Gelegenheit der Internationalen Hygieneausstellung in Dresden 1911 abzuhaltende Mitgliederversammlung und Vorstandssitzung.
4. Verschiedenes.

Nach § 9 der Satzungen können die Mitglieder im etwaigen Behinderungsfalle sich durch ein der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung angehörendes Mitglied vertreten lassen. Es wird gebeten, in diesem Fall den Namen des betreffenden Herrn Vertreters baldmöglichst dem mitunterzeichneten Generalsekretär der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung Professor Dr. George Meyer, mitteilen zu wollen.

Dr. V. Czerny
Vorsitzender.

Dr. George Meyer
Generalsekretär.

An
die Herren Vorstandsmitglieder
der Internationalen Vereinigung
für Krebsforschung.

Invitation

à la

Séance du Bureau de l'Association internationale pour l'étude du Cancer,

le lundi 3 octobre 1910, midi, à Paris
dans la salle de séances de la Faculté de Médecine,
Rue de l'école de Médecine.

Ordre du jour.

1) Affaires courantes.
2) Elections de Membres associés.
3) Déliberation relative à l'assemblée des Membres et à la réunion du Bureau qui doivent avoir lieu à l'occasion de l'Exposition internationale d'hygiène à Dresde en 1911.
4) Divers.

Après le § 9 des statuts les Membres du Bureau empêchés de prendre part à la séance peuvent se faires remplacer par un des Membres de l'Association internationale pour l'étude du Cancer. On est prié, dans ce cas, de faire connaître aussi tôt que possible le nom du remplaçant au Secrétaire général de l'Association pour l'étude du Cancer, M. le professeur GEORGE MEYER.

Dr. V. CZERNY
Président.

Dr. GEORGE MEYER
Secrétaire général.

A
MM. les Membres du Bureau
de l'Association internationale
pour l'étude du Cancer.

Invitation

to the

Meeting of the Board of Directors of the International Association for Cancer Research

on Monday, October 3rd, 1910, at 12 o'clock noon in Paris
in the meeting-hall of the Faculté de Médecine,
Rue de l'école de Médecine.

Order of the day.

1) Business.
2) Election of extraordinary members.
3) Discussion of a meeting of members and a meeting of the Board of Directors in Dresden 1911 on occasion of the International Exhibition of Hygiene in Dresden.
4) Sundries.

According to § 9 of the statutes the members may, if they are prevented from attending the meeting, appoint as substitute another member of the International Association for Cancer Research. In this case it is requested to notify the undersigned general secretary, Professor Dr. GEORGE MEYER, of the name of the substituting gentleman as soon as possible.

Dr. V. CZERNY
President.

Dr. GEORGE MEYER
General secretary.

To
the members of the Board of Directors
of the International Association for
Cancer Research.

Einladung

zur Sitzung des geschäftsführenden Ausschusses

der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung

am Sonnabend den 1. Oktober 1910, vormittags 9 Uhr in Paris,
im Sitzungssaale der Faculté de Médecine,
Rue de l'école de Médecine.

Tagesordnung.

1. Geschäftliches.
2. Etats-Aufstellung.
3. Verschiedenes.

Im Falle der Behinderung an der Sitzung teilzunehmen, bitten wir um baldmöglichste Mitteilung an den unterzeichneten Generalsekretär der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung, Professor Dr. GEORGE MEYER.

Im Auftrage des Vorsitzenden
GEORGE MEYER, Generalsekretär.

Invitation

à la séance du Comité d'administration

de l'Association internationale pour l'étude du Cancer,

le samedi 1[er] octobre 1910, 9 heures de matin, à Paris
dans la salle de séances de la Faculté de Médecine,
Rue de l'école de Médecine.

Ordre du jour.

1) Affaires courantes.
2) Vote du budget.
3) Divers.

En cas d'empêchement d'assister à la séance, prière de le faire savoir le plus tôt possible au Secrétaire général de l'Association internationale pour l'étude du Cancer M. le professeur GEORGE MEYER.

Par délégation du Président
GEORGE MEYER, Secrétaire général.

Invitation

to the Meeting of the Committee on Business of the International Association for Cancer Research

on Saturday October 1st 1910 at 9 o'clock a.m. in Paris in the meeting-hall of the Faculté de Médecine, Rue de l'école de Médecine.

Order of the day.

1) Business.
2) Estimates.
3) Sundries.

Should you be prevented from attending the meeting, kindly inform the undersigned general secretary of the International Association for Cancer Research, Professor Dr. GEORGE MEYER, as soon as possible.

The President
per GEORGE MEYER, General secretary.

Bei Gelegenheit der II. Internationalen Konferenz für Krebsforschung, die vom 1. bis 5. Oktober 1910 in Paris stattfindet, soll auch eine kleine Ausstellung auf dem Gebiete der Krebskrankheit eingerichtet werden. Da im nächsten Jahre bei Gelegenheit der Internationalen Hygieneausstellung in Dresden auch eine Ausstellung auf dem Gebiete der Krebsforschung stattfindet, so soll jetzt von einer grösseren Veranstaltung abgesehen werden. Hauptsächlich sollen in Paris Präparate usw. aus den betreffenden Instituten und Anstalten ausgestellt werden; ausserdem sollen Drucksachen, Muster von Fragebogen, Ansichten von Krebsinstituten und statistische Tafeln auch aus dem Auslande zur Ausstellung gelangen. Zur Uebersendung der letzteren (bis zum 15. September d. J.) lautet die Adresse: „Faculté de Médecine, Cancer, Paris, rue de l'école de Médecine“.

A l'occasion de la IIe Conférence internationale pour l'étude du Cancer, qui aura lieu à Paris du 1er au 5 octobre 1910, il sera organisé une petite exposition relative au cancer. Comme une exhibition de ce genre doit aussi avoir lieu dans l'année prochaine au moment de l'Exposition internationale d'Hygiène de Dresde, on a renoncé pour l'instant à faire une grande exposition. On réunira surtout à Paris des préparations et autres choses analogues provenant des établissements et instituts respectifs. Seront aussi exposés des imprimés,

modèles de questionnaires, vues d'établissements s'occupant du cancer et tableaux statistiques. On est prié d'envoyer les objets d'exhibition jusqu'au 15 septembre de cette année à la "Faculté de Médecine, Cancer, Paris, rue de l'école de Médecine".

On occasion of the II[nd] International Conference for Cancer Research in Paris from October 1[st] to 5[th], a limited exhibition relative to cancer will be arranged. As an exhibition in the sphere of cancer will take place next year on occasion of the International Exhibition for Hygiene in Dresden, an exhibition on a larger scale is to be dispensed with for the present. Preparations etc. from the larger institutes in Paris will be exhibited, also printed matter, standards for question-forms, views of cancer institutes and statistic tablets, also from foreign countries, are to be put on exhibition. The address to which all matter for exhibition is to be forwarded by the 15[th] September is: "Faculté de Médecine, Cancer, Paris, Rue de l'école de Médecine."

Badisches Landeskomitee für Krebsforschung.

(Originalbericht.)

Am 2. Juli d. J. nachmittags 3 Uhr fand im Samariterhause zu Heidelberg eine Sitzung des Badischen Landeskomitees für Krebsforschung statt, zu der nicht nur die Mitglieder dieser Vereinigung, sondern auch zahlreiche Gäste erschienen waren.

Unter anderem nahmen teil die Herren:

Prof. ASCHOFF-Freiburg, Exzellenz BÄUMLER-Freiburg, Medizinalrat BAUMGÄRTNER-Baden-Baden, Geh. Hofrat DOLL-Karlsruhe, Prof. ERNST-Heidelberg, Prof. FEER-Heidelberg, Prof. KOSSEL-Heidelberg, Geheimrat v. KREHL-Heidelberg, Oberregierungsrat Dr. LANGE-Karlsruhe, Prof. MENGE-Heidelberg, Prof. GEORGE MEYER-Berlin, Medizinalrat RUPP-Pforzheim, Prof. STICKER-Berlin, Prof. WILMS-Basel.

Der Vorsitzende, Exzellenz CZERNY, begrüsste die erschienenen Mitglieder und Gäste, teilte mit, dass Herr Geheimrat HEGAR-Freiburg die Wiederwahl zum II. Vorsitzenden abgelehnt habe, und schlug an seiner Stelle Exzellenz BÄUMLER vor, der die Wahl annahm.

Sodann folgte der Bericht über die Beteiligung des Landeskomitees an der im Oktober d. Js. stattfindenden internationalen Konferenz für Krebsforschung in Paris und der Internationalen Hygieneausstellung iu Dresden (Frühjahr 1911), in der eine besondere Gruppe „Krebs“ geplant ist. Nach einem kurzen Resümee über die im Institute geleistete Arbeit und über die Neuwahl von 10 Mitgliedern wurde der wissenschaftliche Teil der Sitzung eröffnet.

Zunächst referierte Herr Dr. WERNER-Heidelberg über die Ergebnisse seiner statistischen Untersuchungen, welche das Vorkommen des Krebses in Baden zum Gegenstande hatten und zu dem Resultate führten, dass die Verbreitung dieser Erkrankung eine sehr manigfaltige ist. In dem Nachweise, dass sie an manchen Orten sehr häufig, an anderen selten, oder gar nicht vorkommt, ist eine gute Basis für weitere Spezialuntersuchungen gewonnen worden, die für die Erforschung der Ursachen der Krebskrankheit von grösster Bedeutung werden können. Die Wege und Ziele der künftigen Arbeiten auf diesem Gebiete wurden ausführlich erörtert.

An diesen Vortrag schloss sich eine lebhafte Diskussion, an der sich die Herren Prof. STICKER, welcher sehr interessante Daten über die Beziehungen zwischen den verschiedenen Krebsarten und dem Alter der Erkrankten brachte, Prof. ASCHOFF, Oberregierungsrat Dr. LANGE, Geheimrat v. KREHL, Prof. GEORGE MEYER, sowie Exzellenz BÄUMLER, beteiligten. Die Wichtigkeit der Fortsetzung der Studien in der von Dr. WERNER angegebenen Richtung wurde anerkannt und der Wunsch geäussert, dass ein Auszug aus der Monographie „Statistische Untersuchungen über das Vorkommen des Krebses in Baden und ihre Bedeutung für die ätiologische Forschung“ (erschienen bei Dr. P. SIEBECK, Tübingen) weiteren Kreisen zugänglich gemacht werden möge.

Sodann sprach Herr Dr. CAAN-Heidelberg über Versuche, welche die frühzeitige Erkennung innerer Krebsleiden mittels kutaner oder subkutaner Reaktionen anstrebten. Die vorläufigen interessanten Ergebnisse ermutigen zu weiterer Prüfung, doch lässt sich ein endgültiges Urteil noch nicht abgeben.

Hierauf demonstrierte Exzellenz CZERNY und Herr Dr. CAAN einige Krebskranke, bei denen durch kombinierte Behandlungsverfahren (Lichtbogenoperation, Radium, Röntgenstrahlen, Fulguration, Antimeristem) überraschende Erfolge erzielt worden sind.

Herr WERNICKE-Oppau zeigte mehrere Hühnergeschwülste und besprach deren Bedeutung für die experimentelle Geschwulstforschung.

Nachdem Exzellenz CZERNY zwei neue elektrische Operationsmethoden (Thermopenetration und Lichtbogenoperation) vorgeführt hatte, wurden schliesslich noch von Herrn Dr. LÖWENSTEIN-Frankfurt a. M. mit Hilfe des Projektionsapparates mikroskopische Schnitte von infektiösen Blasengeschwülsten, die bei der Ratte häufig vorkommen und willkürlich übertragen werden können, demonstriert und erläutert. Nach der inhaltsreichen Sitzung vereinte die Teilnehmer ein Abendessen im Grand Hôtel, zu welchem der Vorsitzende die Mitglieder und Gäste des Landeskomitees eingeladen hatte.

Séance du Comité national badois pour l'étude du Cancer.

(Copie du texte original.)

Le 2 juillet de cette année à 3 heures de l'après-midi, le Comité national badois pour l'étude du Cancer, a tenu dans le "Samariterhaus" de Heidelberg une séance à laquelle assistaient non-seulement les membres de cette association, mais aussi un grand nombre d'invités.

Etaient présents entre autres: MM. le Prof. ASCHOFF-Fribourg, Son Excellence BÄUMLER-Fribourg, Conseiller médical BAUMGÄRTNER-Baden-Baden, Conseiller intime aulique DOLL-Carlsruhe, Prof. ERNST-Heidelberg, Prof. FEER-Heidelberg, Prof. KOSSEL-Heidelberg, Conseiller intime DE KREHL-Heidelberg, Conseiller supérieur de gouvernement Dr. LANGE-Karlsruhe, Prof. MENGE-Heidelberg, Prof. GEORGE MEYER-Berlin, Conseiller médical RUPP-Pforzheim, Prof. STICKER-Berlin, Prof. WILMS-Bâle.

Le Président Son Excellence CZERNY, salua l'assistance et fit savoir que M. le Conseiller Intime HEGAR de Fribourg avait refusé les fonctions de 2e Président, auxquelles il avait été réélu, et proposa au vote de l'assemblée Son Excellence BÄUMLER, qui accepta l'élection.

Suivit ensuite la lecture du rapport relatif à la participation du Comité à la Conférence internationale pour l'étude du Cancer qui a lieu cette année, en octobre, à Paris, ainsi qu'à l'Exposition internationale d'hygiène de Dresde (printemps 1911), laquelle comprendra une section spéciale pour le cancer.

On lit ensuite un compte-rendu résumé touchant le travail effectué par le Comité et l'election de dix membres nouveaux, et finalement la partie scientifique de la séance fut ouverte.

D'abord, M. le Dr. WERNER-Heidelberg fit part du résultat de ses études statistiques qui ont pour objet la fréquence du cancer dans le grand-duché de Bade et qui concluent á une diffusion très variable de cette maladie dans les différentes parties du pays. En effet, tandis qu'elle est très répandue dans certains endroits, elle est très rare ou même n'existe pas dans d'autres; cette constatation en fournissant une base excellente pour les recherches ultérieures spéciales peut être de la plus grande importance au point de vue de l'étude des causes du cancer. Les voies et les buts des travaux futurs dans ce domaine ont été longuement exposés.

Cette conférence fut suivie d'une discussion animée à laquelle prirent part MM. le professeur STICKER, qui fournit des aperçus très intéressants sur les rapports existant entre les diverses formes de cancer et l'âge du malade, le professeur ASCHOFF, le conseiller

supérieur de gouvernement Dr. LANGE, le conseiller intime DE KREHL, le professeur GEORGE MEYER, ainsi que Son Excellence BÄUMLER. On reconnut combien il serait important de continuer les études dans le sens indiqué par M. le Dr. WERNER et l'on exprima le vœu qu'un extrait de la monographie: "Recherches scientifiques sur la présence du cancer dans le grand-duché de Bade et leur importance pour l'étude étiologique" (parue chez le Dr. P. SIEBECK-Tübingen) fût répandu dans de plus vastes sphères scientifiques.

M. le docteur CAAN-Heidelberg parla ensuite d'essais ayant pour but d'amener à la reconnaissance précoce d'affections cancéreuses intérieures au moyen de réactions cutanées ou sous-cutanées. Les résultats actuels fort interessants encouragent à continuer les expériences; toutefois on ne peut encore prononcer un jugement définitif.

Après cela, Son Excellence CZERNY et M. le docteur CAAN présentèrent quelques cancéreux chez qui des méthodes de traitement combinées (opération à la lampe à arc, radium, rayons X fulguration, antiméristem) avaient été couronnés de succès surprenants.

Puis M. WERNICKE-Oppau fit voir plusieurs tumeurs de gallinacées et signale leur importance au point de vue de l'étude expérimentale des tumeurs.

Après que Son Excellence CZERNY eut exposé deux nouveaux procédés d'opération électrique, M. le docteur LÖWENSTEIN-Francfort-s.-le-M. démontra et expliqua au moyen de l'appareil à projection des sections microscopiques de tumeurs infectieuses de la vessie survenant fréquemment chez le rat et capables d'être transmises à volonté.

A la suite de cette séance si bien remplie un dîner, donné par le Président, réunit au Grand Hôtel les membres et les invités du Comité national.

Verantwortlicher Schriftleiter: Prof. Dr. George Meyer, Berlin W.
Druck von Rudolf Mosse in Berlin.

Vol. 2
Nr. 9

CANCER

Berlin
September
1910

A propos de la deuxième Conférence Internationale pour l'étude du Cancer à Paris

du 1er au 5 octobre 1910.

Pour la deuxième fois les savants de presque tous les pays vont se rassembler pour entreprendre de concert la lutte contre un des pires fléaux de l'humanité, nous voulons parler du Cancer.

La première fois, du 25 au 27 septembre 1906, 509 adhérents (412 si l'on fait abstraction des membres d'honneur) se réunirent à Francfort et à Heidelberg pour un actif échange de pensées. La présence du GRAND-DUC FRÉDÉRIC DE BADE, qui s'enthousiasmait toujours pour ce qui est noble et bon, et de son auguste épouse la GRANDE DUCHESSE LOUISE DE BADE donna une nouvelle consécration à cette belle entreprise. Le discours de SON ALTESSE ROYALE LE GRAND-DUC DE BADE dans la salle des fêtes de l'Université, l'inauguration de l'Institut pour l'étude du Cancer de Heidelberg, les cérémonies pour les noces d'or du couple grand-ducal resteront dans la mémoire de chacun comme des souvenirs inoubliables.

Les communications scientifiques de Son Excellence DE LEYDEN, fondateur du Comité Central Allemand pour l'étude du Cancer, ainsi que celles du Prof. EHRLICH, l'éminent directeur de l'Institut de thérapeutique expérimentale constituèrent, avec celles de leurs élèves, le solide échafaudage de cette première Conférence internationale pour l'étude du Cancer. Les savants de l'Allemagne, de l'Amérique, d'e Angleterre, de la France, de la Russie, de la Scandinavie et des autres pays se joignirent unanimement à ces ardents pionniers en vue d'arriver aux meilleurs résultats et de frayer des voies nouvelles dans la lutte contre cette terrible maladie.

SA MAJESTÉ L'EMPEREUR D'ALLEMAGNE, SON ALTESSE ROYALE LE PRINCE HÉRITIER D'ANGLETERRE, de nombreux gouvernements et autorités de l'Allemagne et de l'étranger témoignèrent de leur sympathie à notre œuvre humanitaire en envoyant des délégués et des télégrammes.

Le Bureau de la première conférence internationale reçut de l'assemblée la mission de travailler à l'organisation d'une Association Internationale pour l'étude du Cancer. C'est le 23 mai 1908 que cette nouvelle œuvre fut fondée à Berlin dans une réunion présidée par Son Excellence DE LEYDEN, et à la quelle prenaient part les

délégués de 13pays de l'Europe, de l'Amérique et de l'Asie. Le compte-rendu des délibérations fut consigné dans le premier numéro du "Cancer".

Sur le désir des délégués Français, on décida de convoquer à Paris au cours de l'automne 1910 la Deuxième Conférence pour l'étude du Cancer. C'est ainsi que l'Association Internationale pour l'étude du Cancer maintenant organisée se réunit pour la première fois en conférence. Grâce à la collaboration et à l'appui de l'Association Française pour l'étude du Cancer sous la conduite de Monsieur BOUCHARD, Mr. le PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE a consenti à prendre l'assemblée sous son protectorat.

MR. LE MINISTRE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE en a accepté la présidence d'honneur et les représentants les plus éminents de la science en France ont pris la tête du mouvement.

Des savants distingués de tous les pays se sont engagés à faire des rapports sur les questions du diagnostic, de l'histologie, de la statistique, de la thérapeutique, de la pathologie expérimentale et comparative ainsi que de l'étiologie.

Nous espérons que la Deuxième Conférence pour l'étude du Cancer deviendra un point de rassemblement pour tous les médecins qui ont à coeur la solution du problème du Cancer, que des délibérations sortira comme le canon de l'état actuel des recherches sur ce point et qu'enfin elle donnera un nouvel et puissant élan à la lutte contre cette maladie.

Puisse un sort favorable, un cours heureux être réservé à cette œuvre commune, éminemment pacifique, de presque toutes les nations pour le bien de l'humanité.

Dr. VINCENZ CZERNY,
Président actuel de l'Association Internationale
pour l'étude du Cancer.

Le 5 septembre 1910.

Zur zweiten Internationalen Konferenz für Krebsforschung in Paris

vom 1. bis 5. Oktober 1910.

Zum zweitenmal werden sich Gelehrte aus fast allen Ländern vereinigen, um den Kampf gegen eine der schlimmsten Geiseln der Menschheit — gegen die Krebskrankheit — aufzunehmen.

Das erstemal vom 25. bis 27. September 1906 versammelten sich in Heidelberg und Frankfurt 509 Teilnehmer (ohne die Ehrengäste 412 Mitglieder) zu einem regen Gedankenaustausch, der durch die Teilnahme des für alles Gute und Edle begeisterten Grossherzogs Friedrich von Baden und seiner hochherzigen Gemahlin Ihrer Königlichen Hoheit der Grossherzogin Luise von Baden eine erhöhte Weihe erhielt. Die Ansprache seiner Königlichen Hoheit des Grossherzogs in der Aula der Universität, die Eröffnung des Heidelberger Institutes für Krebsforschung, die Huldigungsfeier zur goldenen Hochzeit des Grossherzogspaares in der Stadthalle werden jedem Teilnehmer unvergesslich bleiben.

Die wissenschaftlichen Mitteilungen Sr. Exzellenz v. Leyden, des Begründers des Deutschen Zentralkomitees für Krebsforschung, sowie des Herrn Prof. Ehrlich, des hochverdienten Leiters des Frankfurter Institutes für experimentelle Therapie und ihrer Schüler bildeten das starke Rückgrat dieser ersten internationalen Konferenz für Krebsforschung. An sie schlossen sich die Gelehrten von Amerika, Deutschland, England, Frankreich, Russland, Skandinavien und den anderen Ländern einmütig an, in dem Bestreben, das Beste zu leisten und einen Wendepunkt in der Bekämpfung der schrecklichen Krankheit anzubahnen.

Seine Majestät der Kaiser von Deutschland, Seine Königliche Hoheit der Kronprinz von England, zahlreiche Regierungen und Behörden Deutschlands und des Auslandes brachten dem humanen Werke ihre Sympathie durch Entsendung von Delegierten und Telegrammen zum Ausdruck.

Der damalige Vorstand der ersten Konferenz erhielt von der Versammlung den Auftrag, die Organisation einer Internationalen Vereinigung für Krebsforschung vorzubereiten. Durch eine Versammlung von Delegierten von 13 Ländern Europas, Amerikas und Asiens wurde am 23. Mai 1908 in Berlin unter dem Vorsitze Sr. Exzellenz v. Leyden diese Organisation begründet und das Protokoll der Verhandlungen in der ersten Nummer der internationalen Monatsschrift „Cancer“ niedergelegt.

Auf Wunsch der Delegierten Frankreichs wurde 1909 die Abhaltung der zweiten Internationalen Konferenz für Krebsforschung in Paris im Herbst 1910 beschlossen. Es ist somit zum

erstenmal, dass sich die organisierte Internationale Vereinigung für Krebsforschung zu einer Konferenz zusammenfindet. Durch die Mitarbeit und Unterstützung der Association Française pour l'étude du Cancer unter der Führung des Herrn BOUCHARD hat sich der Herr PRÄSIDENT DER FRANZÖSISCHEN REPUBLIK bewogen gefühlt, sein hohes Protektorat der Versammlung angedeihen zu lassen.

Der Herr UNTERRICHTSMINISTER Frankreichs hat das Ehrenpräsidium übernommen, und die hervorragendsten Träger der Wissenschaft in Frankreich sind an die Spitze getreten.

Ausgezeichnete Gelehrte aus allen Ländern haben die Referate über die Fragen der Diagnose, Histologie, Statistik, Therapie, experimentellen und vergleichenden Pathologie, sowie der Aetiologie übernommen.

Wir hoffen und erwarten, dass die zweite Internationale Konferenz für Krebsforschung einen Sammelpunkt bilden wird für alle Aerzte, denen die Lösung des Krebsproblems am Herzen liegt, dass die Verhandlungen einen Kanon des jetzigen Standes der Krebsforschung abgeben, und dass sie die Bekämpfung der Krebskrankheit mächtig fördern werden.

Möge ein gütiges Geschick diesem eminent friedlichen Zusammenwirken fast aller Kulturnationen zum Besten der Menschheit wohlwollend zur Seite stehen.

Dr. VINCENZ CZERNY,
Vorsitzender der Internationalen Vereinigung
für Krebsforschung.

Den 5. September 1910.

To the Second International Conference for Cancer Research, to be held in Paris

from the 1st to the 5th of October 1910.

For the second time men of science from all parts of the world are about to assemble to take part in the fight against that awful scourge of humanity, cancer.

The first meeting was held in 1906 from the 25th — 27th September in Heidelberg and Francfort. 412 members and 97 honorary members were present. Through the cooperation of HIS HIGHNESS THE GRAND-DUKE FREDERIC OF BADEN and his most estimable consort, THE GRAND-DUCHESSE LOUISE, who have always shown themselves most enthousiastic in aiding philanthropic undertakings, the convention received a double inspiration. The address of HIS ROYAL HIGHNESS in the Hall of the University, the opening of the Heidelberg Institute for Cancer Research, the celebrations in honour of the Golden Jubilee of the gracious Grandducal couple in the city-hall' will ever remain fresh in the memory of those who took part.

The scientific address of His Excellency OF LEYDEN, the founder of the German Central Committee for Cancer Research as also that of Professor EHRLICH, the honoured head of the Francfort Institute for experimental therapeutics, gave the necessary backbone to the first international conference. Thinkers from America, England, France, Germany, Russia, Scandinavia and other lands joined hands in a courageous effort to accomplish the best results and to arrive at a turning point in the fight against this awful disease.

HIS IMPERIAL MAJESTY, THE EMPEROR OF GERMANY, HIS ROYAL HIGHNESS THE PRINCE OF WALES, governments and authorities of Germany and of the foreign besides many and country showed their sympathy with this humane work by sending delegates and telegrammes to take part in the conference.

The Board of Directors of the first conference received from the assembled delegates instructions to bring about the formation of an International Association for Cancer Research. At a meeting of delegates from 13 European nations as well as from America and Asia, held in Berlin on the 23rd of May, 1908 His Excellency of LEYDEN presiding, this association was formerly founded. The protocol was published in the first number of the international monthly review "Cancer".

At the desire of the French delegates it was decided to hold the 2nd International Conference for Cancer Research in Paris in the autumn of 1910. Although prior conferences have been held, this

will be the first time the association assembles as an organised international association. Through the cooperation and support of the French Association for Cancer Research under the guidings of Mr. BOUCHARD, the PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC consented to give his patronage to the conference.

The FRENCH MINISTER OF EDUCATION has consented to be honorary president and the most famous pioneers in this branch of investigation are at the head of the undertaking. Distinguished thinkers from every country have undertaken to review questions on diagnosis, histology, therapeutics, experimental and comparative pathology as well as aetiology.

We hope and expect that this Second International Conference for Cancer Research will prove a rallying point for every physician who holds at heart the solving of the Cancer problem, that full discussion may bring forth an agreement as to what stage we have actually arrived and that they will be usefull for combating Cancer.

May a happy issue await the efforts of these distinguished and beneficient co-workers, who are assembling from every civilised nation to promote the well-being of their fellowmen.

Dr. VINCENZ CZERNY,
President of the International Association
for Cancer Research.

September 5, 1910.

IIe Conférence Internationale pour l'étude du Cancer
à Paris du 1er au 5 Octobre 1910.

II. Internationale Konferenz für Krebsforschung
zu Paris vom 1.—5. Oktober 1910.

IInd International Conference for Cancer Research
in Paris from the 1st to the 5th of October 1910.

A.

Liste des Délégués officiels des Gouvernements étrangers.
Liste der offiziellen Vertreter der ausländischen Regierungen.
List of the official Delegates of the foreign Governments.

Allemagne. Deutschland. Germany.

Mr. le Prof. Dr. *Kirchner*, Conseiller médical supérieur,
Mr. le Dr. *Kolb*,
Mr. le Dr. *v. Rembold*, Directeur médical.

Argentine. Argentinien. Argentina.

Mr. *E. Segura.*

Autriche. Oesterreich. Austria.

Mr. le Prof. Dr. *Mannaberg.*

Bolivie. Bolivia. Bolivia.

Mr. le Dr. *Velasco Blanco.*

Brésil. Brasilien. Brasilia.

Mr. le Dr. *Bezera Calvalcanti.*

Chili. Chile. Chile.

Mr. le Dr. *Guillermo Anwander*,
Mr. le Dr. *Lucio Cordova.*

Chine. China. China.

sera encore désigné;
wird noch benannt werden;
shall still be designed.

Danemark. Dänemark. Danmark.

Mr. le Prof. Dr. *Rovsing*,
Mr. le Prof. Dr. *Jensen.*

Etats Unis d'Amérique.	Vereinigte Staaten von Amerika.	United States of America.
	Mr. le *H. D. Geddings.*	
Grande-Bretagne.	Grossbritannien.	Great Britain.
	Mr. le Dr. *Bashford.*	
Grèce.	Griechenland.	Greece.
	Mr. le Prof. *Kalliontzis.*	
Hongrie.	Ungarn.	Hungary.
	Mr. le Prof. Dr. *Krompecher*. Mr. le Prof. Dr. *Buday.*	
Japon.	Japan.	Japan.
	Mr. le Prof. *Miura.*	
Luxembourg.	Luxemburg.	Luxemburg.
	Mr. le Prof. *Praum.*	
Mexique.	Mexiko.	Mexico.
	Mr. le Dr. *Manuel Barreiro.*	
Pérou.	Peru.	Peru.
	Mr. le Dr. *A. S. Olacchea.*	
Perse.	Persien.	Persia.
	Mr. le Dr. *Coppin.*	
Russie.	Russland.	Russia.
	Mr. le Prof. Dr. v. *Podwyssodzky.*	
Suède.	Schweden.	Sweden.
	Mr. le Dr. *Forssell.*	
Turquie.	Türkei.	Turkey.
	sera encore désigné; wird noch benannt werden; shall still be designed.	

B.

Projet d'un questionnaire pour une statistique internationale du Cancer.

Entwurf eines Fragebogens für eine internationale Statistik des Krebses.

Proposal for a Question-Form for an international Statistic of Cancer.

Les Associations et Comités suivants affiliés à l'Association Internationale ont retourné au bureau de cette dernière en y ajoutant des propositions conformes aux demandes le questionnaire envoyé par le bureau et destiné à être présentés à la II[e] Conférence Internationale pour l'étude du Cancer, Paris 1910, comme esquisse de questionnaires pour une statistique internationale du Cancer:

Association Americaine pour l'étude du Cancer,
Commission Belge pour l'étude du Cancer,
Comité Espagnol pour l'étude du Cancer,
Comité Hollandais pour l'étude du Cancer,
Association Japonaise pour l'étude du Cancer,
Association Russe pour la lutte contre le Cancer.

Suivant la lettre adressée le 2 novembre de l'année dernière à *MM.* les secrétaires généraux etc., les comités des pays n'ayant pas fait connaître leur avis relativement au questionnaire sont considérés comme adhérant aux propositions faites par le bureau de l'Association Internationale dans la première colonne du questionnaire.

Die folgenden der Internationalen Vereinigung angeschlossenen Komitees und Gesellschaften haben die von dem Bureau der Internationalen Vereinigung ausgesendeten Fragebogen, die als Entwürfe für Fragebogen für eine internationale Krebsstatistik auf der II. Internationalen Konferenz für Krebsforschung zu Paris vorgelegt werden sollen, mit entsprechend weiteren Vorschlägen zurückgesandt:

Amerikanische Vereinigung für Krebsforschung,
Belgische Kommission für Krebsforschung,
Holländisches Komitee für Krebsforschung,
Japanische Gesellschaft für Krebsforschung,
Russische Gesellschaft zur Bekämpfung des Krebses,
Spanisches Komitee für Krebsforschung.

Nach dem an die Herren Generalsekretäre usw. unter dem 2. November v. J. gerichteten Schreiben haben die Komitees derjenigen

Länder, die eine Rückäusserung über die Fragebogen nicht gemacht haben, ihre Zustimmung zu den vom Bureau der Internationalen Vereinigung in der ersten Spalte der Fragebogen gemachten Vorschlägen erklärt.

The following committees and societies belonging to the International Association have returned question-forms sent by the bureau of the International Association (which are to serve as a sketch for question-forms for international cancer statistics to be submitted to the IInd International Conference for Cancer Research in Paris 1910) with further corresponding proposals:

American Association for Cancer Research,
Belgian Commission for Cancer Research,
Holland Committee for Cancer Research,
Japanese Society for Cancer Research,
Russian Society for Combating Cancer,
Spanish Committee for Cancer Research.

According to the letters addressed to the general secretaries etc. on November 2nd of last year, the committees of those countries which thus far have not replied with a declaration on the question-forms, have given their consent to the proposals, made in the first column of the question-forms by the bureau of the International Association.

C.

Un programme avec une désignation détaillée sera encore publiée à Paris danc la Conférence.

Ein Programm mit genauer Bezeichnung der Tageseinteilung soll auf der Konferenz in Paris selbst noch ausgegeben werden.

A Program with detailed remarks shall still be published in Paris at the conference.

Meeting of the Baden National Committee for Cancer Research.

(Original Report.)

Continuation of p. 128.

On the 2nd of July of this year at 3 o'clock p. m. a. meeting of the Baden National Committee for Cancer Research took place in the Samaritan House at Heidelberg, which was not only attended by the members of this organisation, but also by numerous guests.

Among others, the following gentlemen were present:

Professor ASCHOFF-Freiburg, his Excellency BÄUMLER-Freiburg, Medical Councillor BAUMGÄRTNER-Baden-Baden, Privy Aulic Councillor DOLL-Karlsruhe, Prof. ERNST-Heidelberg, Prof. FEER-Heidelberg, Privy Councillor OF KREHL-Heidelberg, Prof. KOSSEL-Heidelberg, Chief Government-Councillor Dr. LANGE-Karlsruhe, Prof. MENGE-Heidelberg, Prof. GEORGE MEYER-Berlin, Medical Councillor RUPP-Pforzheim, Prof. STICKER-Berlin, Prof. WILMS-Basel.

The members and guests were welcomed by the president, his Excellency CZERNY, who announced that Privy Councillor HEGAR had declined the reelection as IInd president, and proposed to elect in the latter place, his Excellency BÄUMLER, who accepted.

This was followed by a report on the attendance of the National Committee at the International Conference for Cancer Research in Paris in October of this year, as also at the International Exhibition for Hygiene in Dresden (spring 1911) for which a special section "Cancer" has been planned. After a short summary of the results attained in the institute and after 10 members had been newly elected, the scientifical part of the meeting was begun.

First, Dr. WERNER-Heidelberg reported on the results of the statistical investigation devoted to the occurence of Cancer in Baden, which proved that the disease has a manifest spread. The evident fact that the disease appears very frequently in some and very rarely in other places, may be considered as being an advantageous base upon which further special researches may be built and which may become a point of the utmost significance for investigating the causes of this terrible malady. The methods and objects of the future work in this sphere were discussed in detail.

In the lively discussion, which followed the report, Pro STICKER, who presented some very interesting facts on the relationship between the various forms of Cancer and the age of the patients, Prof. ASCHOFF, Chief Government-Councillor Dr. LANGE, Privy Councillor v. KREHL, Prof. GEORGE MEYER and his Excellency BÄUMLER took part. The importance of continuing the investigations

in the course advised by Dr. WERNER was recognised and the wish expressed to popularise a synopsis from the monography " Statistical investigations on the occurrence of Cancer in Baden and their significance for aetiological research " (published by Dr. P. SIEBECK-Tübingen).

Dr. CAAN-Heidelberg then spoke on those experiments having for their object the early recognition of internal Cancer by means of cutaneous and subcutaneous reactions. The interesting results thus far attained offer sufficient encouragement to continue the investigations, although it is not possible thus far to express a definite opinion.

His Excellency CZERNY and Dr. CAAN then demonstrated several Cancer patients in which, by means of combination treatment (of the luminous arc, Radium, Röntgen rays, fulguration, antimeristem), atonishingly successful results had been attained. Mr. WERNICKE-Oppau showed a number of chicken tumors and discussed their significance for experimental tumor investigation.

After his Excellency CZERNY had presented two new electric methods of operations (thermopenetration and operation with the luminous arc), Dr. LÖWENSTEIN-Francfort o. M. demonstrated and elucidated, with the aid of the projecting apparatus, microscopic sections of infectious growths of the bladder, frequently occuring in rats and spontaneously transmissible.

After this very significant meeting the participants were gathered together at a supper in the Grand Hotel to which the president had invited the guests of the National Committee.

Société Autrichienne pour l'étude du Cancer et pour la lutte contre le Cancer.

Le Comité Autrichien pour l'étude du Cancer, existant jusqu'à présent, vient de se constituer à nouveau sous le nom de "Société Autrichienne pour l'étude du Cancer et pour la lutte contre le Cancer.

Les statuts imprimés indiquent clairement les buts et les résultats que poursuit la Société Autrichienne. On lira avec intérêt la notice explicative sur la fondation d'une Sociéte Autrichienne pour l'étude du Cancer et pour la lutte contre le Cancer, notice dans laquelle sont brièvement résumées quelques dates historiques concernant les recherches scientifiques sur le Cancer et les moyens de le combattre. Le commencement de cette notice caractérise comme il convient les efforts tentés récemment dans tous les Etats civilisés depuis l'année 1910.

"Dans le cours des temps, la nécessité s'est fait sentir á plusieurs reprises de ne pas abandonner seulement la maladie du Cancer à la lutte journalière que tout médecin doit entreprendre isolément, mais encore de concentrer toutes les forces, de réunir tous les éléments de combat dont dispose la science médicale, en vue d'attaquer de différents côtes par une organisation en masse bien comprise, cet ennemi perfide de l'humanité."

Les devoirs imposés à la Société Autrichienne, le but qu'elle poursuit, sont déjà connus par ceux de l'Association Internationale pour l'étude du Cancer. La nouvelle Société considère comme un de ses premiers devoirs de créer en Autriche une statistique de la maladie du cancer, basée sur des renseignements officiels et sur les renseignements particuliers des médecins. Ici également il semble tout d'abord nécessaire d'établir une statistique générale à laquelle viendront se joindre d'autres recherches scientifiques sur l'extension territoriale des affections cancéreuses, sur la réunion de renseignements ethnographiques, sur le sol, la race, etc.

Oesterreichische Gesellschaft für Erforschung und Bekämpfung der Krebskrankheit.

Das bisher bestehende Oesterreichische Komitee für Krebsforschung hat sich jetzt als „Oesterreichische Gesellschaft für Erforschung und Bekämpfung der Krebskrankheit“ neu konstituiert.

Aus den abgedruckten Satzungen sind die Ziele und Zwecke der Oesterreichischen Gesellschaft zu ersehen. Besonders interessant ist das „Geleitwort zur Begründung einer Oesterreichischen Gesellschaft für Erforschung und Bekämpfung der Krebskrankheit“, in welchem kurz einzelne geschichtliche Daten über die Erforschung und Bekämpfung der Krebskrankheit gegeben werden. Der Anfang dieses Geleitwortes kennzeichnet am besten die Bestrebungen, die in der Neuzeit seit dem Jahre 1900 in allen Kulturstaaten sich geltend gemacht haben.

„Wiederholt schon hat sich im Laufe der Zeiten das Bedürfnis geltend gemacht, die Krebskrankheit nicht nur dem Einzelkampfe zu überlassen, der täglich jedem Arzte aufgenötigt wird, sondern alle verfügbaren Kräfte und das gesamte der ärztlichen Wissenschaft zu Gebote stehende Rüstzeug aufzubieten, um diesem tückischen Feinde der Menschheit in einem wohlorganisierten Massenangriff von den verschiedensten Seiten beizukommen“.

Die Aufgaben und Ziele der Oesterreichischen Gesellschaft sind durch die Zwecke und Ziele der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung bereits gegeben. Als eine der ersten Aufgaben betrachtet es die Gesellschaft, eine auf amtlichen und privatärztlichen Daten begründete Statistik der Krebskrankheit in Oesterreich zu schaffen. Auch hier scheint zunächst eine allgemeine Statistik eingerichtet werden zu sollen, an welche dann weitere Forschungen nach der territorialen Verbreitung der Krebskrankheit in Oesterreich, nach ethnographischen Daten, über den Boden, die Rasse usw. angeschlossen werden sollen.

Austrian Assocation for Cancer Research and Combating Cancer.

The Austrian Committee for Cancer Research has been newly organised and in future will be known as „Austrian Association for Cancer Research and Combating Cancer".

From its printed by-laws, both the aim and scope of the Austrian Association are made plain. Especially interesting is "The foreword on the founding of an Austrian Association for Cancer Research and Combating Cancer", in which is given a short statement of facts in regard to Cancer research and combating; the beginning of this introduction gives prominently to the efforts which of late years, *i. e.* since the year 1900, have been made in all civilised countries.

"Repeatedly, in the course of time, necessity has shown that the fight against Cancer, cannot be left to the individual, a fact which is thrust daily under the eyes of every physician; all the available forces, and the united knowledge of the medical art must bring all the weapons at its disposal into action, so that this insidious enemy of mankind may be met on all sides by a well organised attack en masse".

The Austrian Association has the same mission and aim in view as those which have already been adopted by the International Association. One of the first objects of the Association is to collect from official and private medical sources dates for forming reliable statistics. And here, it seems that in the near future, universal statistics will be prepared to which will be added further investigation of the territorial spread of Cancer in Austria, following the procuring of ethnographical dates of the ground, the race etc.

Comité Suédois pour l'étude du Cancer.

L'association existant jusqu'ici sous le nom de Comité Suédois pour l'étude du Cancer s'est organisée depuis quelques mois sur une base nouvelle. Une Association nationale Suédoise pour la lutte contre le Cancer et pour l'étude du Cancer a été constituée qui est entrée, au lieu et à la place de l'ancien comité, dans l'Association Internationale pour l'étude du Cancer. Les membres titulaires de l'Association Internationale sont le professeur J. BERG et le professeur K. PETRÉN. Le secrétaire est le Docteur GUNNAR NYSTRÖM.

Schwedisches Komitee für Krebsforschung.

Das bisherige Schwedische Komitee für Krebsforschung hat eine neue Organisation vor einigen Monaten getroffen. Es ist ein Schwedischer Landesverein für Krebsbekämpfung und Krebsforschung gebildet worden, der an die Stelle des bisherigen Komitees in der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung getreten ist. Ordentliche Mitglieder der Internationalen Vereinigung sind Professor J. BERG und Professor K. PETRÉN, Sekretär ist Privatdozent Dr. GUNNAR NYSTRÖM.

Swedish Committee for Cancer Research.

The hitherto existing Swedish Committee for Cancer Research formed a new organisation a few months ago. A Swedish National Association for Combating Cancer and Cancer Research, which has been founded, has taken the place of the thus far existing Committee in the International Association for Cancer Research. Ordinary members of the International Association are Professor J. BERG and Professor K. PETRÉN, Secretary is the University Lecturer Dr. GUNNAR NYSTRÖM.

Verantwortlicher Schriftleiter: Prof. Dr. George Meyer, Berlin W.
Druck von Rudolf Mosse in Berlin.

Vol. 2
Nr. 10

CANCER

Berlin
Oktober
1910

Ernest de Leyden †

Le 5 octobre dernier après une vie de travail sans relâche, Ernest de Leyden s'est éteint dans sa 78e année accomplie. Les résultats qu'il a obtenus dans le domaine de la médecine interne, principalement dans les affections du système nerveux central, suffisent à eux seuls pour immortaliser son nom dans les fastes médicaux. Mais son activité s'est étendue bien davantage encore sur le terrain de l'hygiène et de la médecine sociale, et dans les dernières années de sa vie, il a su donner, grâce à son énergie personnelle, un fructueux essor au soutien des malades et aux soins dont ils sont l'objet. Dans sa phrase célèbre: „Ce n'est pas la maladie, mais le malade, que nous devons traiter", il nous a laissé comme un legs, qui doit être à nos yeux le plus précieux de tous. C'est principalement par suite de cette manière de voir qu'il adhère immédiatement à l'idée de la fondation d'un comité pour l'étude du cancer, d'abord en Allemagne, idée qu'il réalisa en lui ralliant tous les appuis et capacités nécessaires. En même temps qu'il favorisait de toutes ses forces la recherche scientifique de la maladie du cancer, il s'efforçait d'ouvrir les voies à une amélioration du traitement des cancéreux, et grâce à l'éclat ininterrompu de sa réputation, il est parvenu à intéresser à cette question des adhérents et des pays de plus en plus nombreux, et c'est à lui que l'Association Internationale pour l'étude du Cancer doit son existence.

Le jour même de la clôture de la 2e Conférence Internationale pour l'étude du Cancer, Ernest de Leyden rendait le dernier soupir.

L'Association Internationale pour l'étude du Cancer regrette en lui son Président d'honneur perpétuel, dont le souvenir restera à jamais impérissable.

Ernst v. Leyden †

Nach einem Leben voll rastloser Arbeit ist in vollendetem 78. Lebensjahre am 5. Oktober d. J. ERNST V. LEYDEN verschieden. Was er auf dem Gebiete der internen Medizin, hauptsächlich dem der Erkrankungen des Zentralnervensystems, geleistet, genügt allein, seinen Namen unvergänglich in der Geschichte der Medizin fortleben zu lassen. Aber viel weiter hinaus hat sich seine Tätigkeit auf die Gebiete der Hygiene und sozialen Medizin ausgedehnt, indem er die Krankenversorgung und Krankenpflege in den späteren Jahren seines Lebens mit der ihm eigenen Energie fruchtbar förderte. Den Satz: „Nicht die Krankheit, sondern den kranken Menschen haben wir zu behandeln" hat er uns als ein Vermächtnis hinterlassen, das wohl als das wertvollste zu gelten hat. Hauptsächlich aus dieser Ueberlegung heraus folgte er sogleich der Anregung zur Begründung eines Komitees für Krebsforschung, zunächst in Deutschland, und setzte sie durch Heranziehung aller erforderlichen Kräfte in die Tat um; mit aller Macht suchte er neben der wissenschaftlichen Erforschung der Krebskrankheit eine Verbesserung der Versorgung der Krebskranken anzubahnen, und dank seinem ständig erklingenden Ruf ist es gelungen, immer weitere Kreise und Länder für diese Frage zu gewinnen und eine Internationale Vereinigung für Krebsforschung ins Leben zu rufen.

Am Schlusstage der II. Internationalen Konferenz für Krebsforschung fand ERNST V. LEYDENS Leben seinen Abschluss.

Die Internationale Vereinigung für Krebsforschung betrauert in ihm ihren ständigen Ehren-Präsidenten, dem sie ein dauerndes treues Andenken bewahren wird.

Ernest of Leyden †

After a life filled with ceaseless labour ERNEST OF LEYDEN, on the 5th of October in his 78th year, departed this life. Of what he has done in the department of internal medicine, especially in diseases of the central nerve-system it is enough to say that, it will cause his name to remain immortal in the history of medical art, but his activity went much farther afield and embraced the sphere of hygienic and social medicine in as much as in the latter years of his life, he advocated in a most effectual and energetic manner the proper care and nursing of the sick. He has lef us as a charakteristic remembrance of him the saying: "We must never forget that it is not sickness but sick human beings, with

whom we have to deal" and he could have left us no more valuable legacy than these words. Chiefly as a result of these deliberations there followed his efforts to found in Germany a Committee for Cancer Research and to bring together into harmonious action all the necessary forces to make it a fact. He sought with all his might to make clear the way for the scientific study of cancer and to bring about the better care of those who suffer from its ravages, and thanks to his unceasing clarion call an ever widening circle of lands have been won over to the cause and the International Association for Cancer Research has been called into being.

The closing day of the Second International Conference saw also the close of ERNEST OF LEYDEN's life.

The International Association mourns the loss of its permanent honorary president and will hold him in lasting and true remembrance.

Rodolphe Chrobak †

Rodolphe Chrobak est mort à Vienne le 1er Octobre à l'âge de 67 ans. Il fit ses études à Vienne ou il obtint ses diplômes en 1873; en 1879, il fut nommé professeur agrégé et en 1889 professeur d'accouchement et de gynécologie.

On lui doit de nombreux travaux scientifiques dans son domaine spécial, et il appartenait aux opérateurs les plus habiles dont s'honore la Faculté de médecine de Vienne.

Lorsque, il y a quelques années un Comité autrichien se fonda pour l'étude du cancer, Chrobak se mit à sa tête.

L'Association Internationale pour l'étude du Cancer ne cessera jamais d'honorer la mémoire de son illustre membre d'honneur.

Une destinée singulière a voulu que Chrobak mourût le premier jour, et de Leyden le dernier jour de la Conférence Internationale pour l'étude du Cancer. Tous deux s'étaient acquis de grands mérites pour l'étude des affections cancéreuses. Leurs noms resteront intimement attachés à l'histoire de cette mouvement.

Rudolf Chrobak †

Im Alter von 67 Jahren starb am 1. Oktober in Wien Rudolf Chrobak. Er studierte in Wien, habilitierte sich dort 1873 und wurde 1879 zum ausserordentlichen und 1889 zum ordentlichen Professor der Geburtshilfe und Gynäkologie ernannt.

Zahlreiche wissenschaftliche Arbeiten hat er auf seinem Sondergebiete veröffentlicht und gehörte zu den vortrefflichsten Operateuren, zu den Zierden der Wiener medizinischen Fakultät.

Als vor einigen Jahren ein Oesterreichisches Komitee für Krebsforschung begründet wurde, trat Chrobak an dessen Spitze.

Das Andenken ihres Ehrenmitgliedes wird die Internationale Vereinigung für Krebsforschung stets in hohen Ehren halten.

Ein eigenes Schicksal hat es gefügt, dass Chrobak am ersten und v. Leyden am letzten Tage der II. Internationalen Konferenz für Krebsforschung aus dem Leben schieden. Beide haben sich um die Förderung der modernen Krebsforschung grosse Verdienste erworben. Ihr Name wird mit der Geschichte dieser Bewegung stets innig verbunden sein und bleiben.

Rodolph Chrobak †

In his 67th year on the 1st of October in Vienna RODOLPH CHROBAK departed this life. He studied in Vienna and has been established there since 1873, in 1879 he was appointed Assistant Professor and in 1889 Professor of Accouchement and Gynæcology.

He published numerous scientific works dealing with his especial branches and was numbered amongst the most distinguished operators of and was an honour to the Vienna Medical Faculty.

Dr. CHROBAK was called president the Austrian Association for Cancer Research.

The memory of its honorary member will always be held in high esteem by the International Association for Cancer Research·

A strange fate decreed, that CHROBAK should die on the first day and of LEYDEN on the last day of the International Conference. Both of these men have earned highest commendation through their cancer research. Their names will be allied to it and hold prominent place in the history of the movement.

Echos de la 2e Conférence Internationale pour l'étude du Cancer.

La 2e Conférence Internationale pour l'étude du Cancer, qui s'est tenue à Paris du 1er au 5 Octobre dernier, a suivi un cours favorable et obtenu de bons résultats.

Le Gouvernement français avait honoré la Conférence de marques de distinction toutes spéciales. Monsieur le Président de la République française en avait pris le protectorat. Son Excellence Monsieur le Ministre des Affaires étrangères a ouvert la première séance et la présidée jusqu' à la fin.

Le Conseil Municipal de la Ville de Paris avait reçu gracieusement les Membres de la Conférence dans les magnifiques salles de l'Hôtel de Ville.

La division des sujets traités à la Conférence avait été faite d'après une sélection minutieuse. Les travaux préparatoires avaient été entrepris par l'Association française conjointement avec l'Association Internationale pour l'étude du Cancer. Une somme considérable de travail sérieux et scientifique a été imposée à la Conférence et de nouveaux travaux scientifiques en grand nombre ont été l'objet de propositions diverses. Qu'il suffise de citer ici les propositions relatives à une nomenclature internationale des tumeurs, ainsi que les debats concernant une statistique internationale du cancer, lesquels, même que la discussion sur l'étiologie etc. occupèrent une large place dans les sujets traités à la Conférence. Les débats scientifiques de la Conférence paraîtront d'abord dans le Bulletin de l'Association française pour l'étude du Cancer, tandis que le compte-rendu des séances d'affaires sera publié en peu de temps dans cette Revue mensuelle.

En ce qui concerne les séances consacrées aux affaires, il a été décidé que la prochaine Conférence Internationale pour l'étude du Cancer se tiendrait à Bruxelles en 1913. A l'occasion de l'Exposition Internationale d'hygiène à Dresde en 1911, on organisera une séance du Bureau et une Assemblée des Membres de l'Association Internationale pour l'étude du Cancer. Des communications scientifiques sont admises en même temps. Jusqu' à cette époque, on procédera à une délibération concernant une modification des statuts de l'Association Internationale, et des propositions seront soumises à Dresde. A l'Exposition, un groupe spécial formera une Exposition internationale pour l'étude du Cancer.

En même temps que les séances consacrées aux sciences et celles ocupées par les affaires il y eut une série de fêtes et d'excursions ou les messieurs qui faisaient les honneurs rivalisèrent entre eux pour procurer à leurs invités tous les agréments possibles.

Il est certain que la Conférence a démontré que l'échange personnel des expériences recueillies dans les nombreux domaines de la recherche scientifique du Cancer, n'ont pas seulement contribué à cimenter les relations particulières des différents savants mais ont créé encore un grand nombre de nouvelles relations. Le rapprochement personnel des "chercheurs" favorise justement d'une façon considérable le progrès du travail, aussi bien en général que spécialement sur le terrain qui renferme beaucoup de points encore obscurs et discutés, au sujet desquels on n'est pas encore parvenu jusqu' à présent à se mettre d'accord.

Un événement remarquable et intéressant a été la visite faite le 6 octobre à l'Ecole vétérinaire d'Alfort, sur l'invitation adressée au Président de l'Association Internationale pour l'étude du Cancer et à l'auteur, par le docteur BARRIER, professeur et directeur de l'Ecole. L'Ecole d'Alfort, ouverte en 1762, fut reconnue en 1765 comme Ecole vétérinaire de l'Etat; elle est la deuxième école de France en date et peut passer pour un établissement modèle à tous égards. La durée des études vétérinaires est de 4 ans. Il y a en tout 5 chaires titulaires d'enseignement, dont l'une, la chaire d'anatomie pathologique, est occupée par le Directeur de l'Ecole. Parmi les autres professeurs, Monsieur le Professeur PETIT et le Bibliothécaire de l'Ecole nous accompagnèrent pendant la visite de l'établissement.

La visite commença par celle des locaux affectés aux animaux malades reçus en traitement. Les étables destinées aux animaux atteints de maladies contagieuses sont complètement séparées des autres. Les locaux en partie réservés à un seul animal, surtout dans les cas ou l'animal doit être suspendu à cause de blessures ou autres affections maladives des extremités inférieures, sont d'une élévation considérable, le sol est carrelé, les murs sont partout revêtus d'une couche d'enduit désinfectant. Les verrous des portes ne peuvent être ouverts par les animaux au moyen de leur museau.

Malgré l'époque des vacances, un certain nombre d'élèves vétérinaires était occupé à panser et à laver des animaux blessés dans un hall spacieux, à la toiture en verre, et auquel aboutit une partie des étables des animaux malades.

Une installation très pratique est celle des salles de démonstration, ou des dispositifs spéciaux permettent la démonstration même de grands cadavres et de préparations d'animaux. La cuisine, très judicieusement établie à une place centrale, permet d'envoyer la nourriture aux diverses étables pour différents animaux. La chair des animaux ayant servi à la dissection est réduite en une poudre employée comme engrais dans les champs.

Il importe de mentionner tout spécialement les magnifiques collections de l'Ecole, qui offrent des moyens parfaits d'étude. Dans un ordre destiné à les rendre bien visibles, sont rangés les crânes des différents animaux domestiques, chez qui les os semblables pour chaque famille portent une même couleur, de sorte qu'il est très facile d'établir immédiatement une comparaison entre les divers os crâniens d'animaux d'espèces différentes. Les côtes, épines dorsales, les différentes parties du thorax des animaux sont fixées de la même façon à des tableaux, ce qui permet d'établir la comparaison immédiatement et sans aucune peine.

Une collection très instructive est celle de parties antérieures de mâchoires supérieures et inférieures de chevaux, avec les dents, d'après lesquelles on peut fixer l'âge des animaux. Ces préparations sont également photographiées sur porcelaine d'après un procédé spécial, et peintes ensuite en couleurs. D'autres préparations ont été également représentées d'après le même procédé et forment à elles seules une collection unique en son genre. Les collections offrent encore des moulages parfaitement exécutés pour l'étude des différents organes de divers animaux; tous ces moulages, comme les précédents, sont l'œuvre du préparateur de l'Ecole. D'autres moyens d'enseignement sont encore fournis par des collections de grains permettant de reconnaître le fourrage, par une collection de laine des moutons de différents pays, des cabinets de physique et de chimie et par un jardin botanique avec une très belle collection de plantes.

La collection de préparations pathologiques appartient sans contredit aux plus grandes du monde. Elle renferme les premières préparations de la fin du 18e siècle, dans lesquelles les parties molles étaient rendues solides au moyen d'injections et de vernissage des os, pourtant faciles à distinguer de ces derniers. Plusieurs chevaux complets ont été préparés de cette façon, et l'un d'eux porte même sur son dos un cavalier préparé de la même manière. Une collection très riche est celle des tumeurs des animaux les plus variés et des corps étrangers chez les animaux, dont il existe des exemplaires gigantesques.

La Bibliothèque de l'Ecole est considérable surtout en ce qui concerne la littérature ancienne relative à la clinique vétérinaire. Cette littérature est précisément très-rare. Une Incunabel de 1485 et beaucoup d'autres ouvrages rares rassemblés là forment une collection d'une inestimable valeur.

La visite de l'Ecole, sous la conduite de son aimable Directeur, a été instructive à tous égards. Partout, on remarque la connexion étroite entre la pathologie vétérinaire et la pathologie humaine, connexion d'une importance capitale pour la recherche du Cancer.

Nachklänge zur II. Internationalen Konferenz für Krebsforschung.

Die II. Internationale Konferenz für Krebsforschung, die in Paris vom 1. bis 5. Oktober d. J. stattfand, hat einen würdigen Verlauf genommen und guten Erfolg gehabt.

Besondere Ehrungen hatte die französische Regierung der Konferenz zuteil werden lassen. Der Herr Präsident der französischen Republik hatte das Protektorat übernommen. Seine Exzellenz, der Herr Minister des öffentlichen Unterrichts eröffnete die erste Sitzung und leitete sie bis zum Schluss.

Die Pariser Stadtverwaltung bewillkommnete die Konferenzteilnehmer in den imposanten Räumen des Hôtel de Ville.

Die Einteilung der auf der Konferenz beratenen Referate war nach sorgsamer Auswahl erfolgt. Die Vorbereitungen waren von der Association française pour l'étude du Cancer in Gemeinschaft mit der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung getroffen worden. Eine Fülle ernster wissenschaftlicher Arbeit ist auf der Konferenz geleistet worden, und viele Anregungen zu neuen wissenschaftlichen Forschungen wurden gegeben. Hervorgehoben seien hier nur die Vorschläge für eine Internationale Nomenklatur der Geschwülste, sowie die Verhandlungen über eine Internationale Statistik des Krebses, die gleich wie die Diskussion über die Aetiologie usw. einen breiten Raum der Erörterungen einnahmen.

Die wissenschaftlichen Verhandlungen der Konferenz werden demnächst im Bulletin de l' Association française pour l'étude du Cancer erscheinen, während der Bericht über die geschäftlichen Sitzungen in dieser Monatsschrift gleichfalls in kurzer Zeit veröffentlicht werden wird.

Von den geschäftlichen Sitzungen ist der Beschluss hervorzuheben, dass die nächste Internationale Konferenz für Krebsforschung 1913 in Brüssel stattfinden soll. Bei Gelegenheit der Internationalen Hygiene-Ausstellung in Dresden 1911 wird eine Sitzung des Vorstandes und eine Mitgliederversammlung der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung veranstaltet werden. Wissenschaftliche Mitteilungen sind bei dieser Gelegenheit willkommen. Bis zu diesem Termin soll eine Aenderung der Satzungen der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung vorberaten und in Dresden entsprechende Vorschläge unterbreitet werden. Auf der Ausstellung wird in einer besonderen Gruppe eine Internationale Ausstellung für Krebsforschung gebildet werden.

Neben den wissenschaftlichen und geschäftlichen Sitzungen fand eine Reihe von Veranstaltungen statt, bei denen die einladenden Herren miteinander wetteiferten, ihren Gästen besondere Darbietungen zu gewähren.

Sicher ist durch die Konferenz bewiesen worden, dass der persönliche Austausch der Erfahrungen, die auf den zahlreichen Gebieten der wissenschaftlichen Erforschung des Krebses stattgefunden haben, nicht nur die persönliche Bekanntschaft der einzelnen Forscher gefördert, sondern auch die Anknüpfung vieler neuer Beziehungen bewirkt hat. Gerade die persönliche Annähernng der Forscher begünstigt in erheblicher Weise den Fortschritt der Arbeit, sowohl im allgemeinen als besonders auf dem Gebiete, das noch viele dunkle und strittige Punkte enthält, über welche eine Einigkeit bisher noch nicht erzielt werden konnte.

Besonders bemerkenswert und lehrreich war eine am 6. Oktober erfolgte Besichtigung der Ecole vétérinaire in Alfort, zu welcher der Direktor der Anstalt, Prof. Dr. Barrier den Vorsitzenden der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung und Verfasser eingeladen hatte. Die Anstalt, die 1762 eröffnet, 1765 als staatliche tierärztliche Schule anerkannt wurd e, ist die zweit älteste in Frankreich und eine Musteranstalt nach vielen Richtungen Die Dauer des tierärztlichen Studiums währt 4 Jahre. Im ganzen sind 5 ordentliche Lehrstühle an der tierärztlichen Hochschule vorhanden, deren einer, für pathologische Anatomie, vom Direktor der Anstalt besetzt ist. Von den übrigen Herren Professoren beteiligte sich Prof. Petit und der Bibliothekar der Anstalt an der Führung.

Zunächst wurden die zur Aufnahme erkrankter Tiere bestimmten Räume besichtigt. Die Stallungen zur Aufnahme ansteckend erkrankter Tiere sind von den übrigen vollkommen getrennt. Die Räume, die zum Teil nur für ein Tier bestimmt sind, besonders in Fällen, wo wegen Verletzungen oder anderer krankhafter Zustände der unteren Extremitäten das Tier schwebend aufgestellt werden mnss, sind alle von bedeutender Höhe, der Fussboden mit Steinfliesen ausgekleidet, die Wände mit desinfizierbarem Anstrich versehen. Der Verschluss der Türen kann von den Tieren mit dem Maul nicht geöffnet werden.

Trotz der Ferienzeit waren in der geräumigen, mit Glas gedeckten Halle, auf welche ein Teil der Krankenställe mündet, eine Anzahl Veterinärstudenten in praktischer Tätigkeit mit Verbinden und Waschen von Wunden beschäftigt.

Sehr praktisch sind die Demonstrationssäle eingerichtet, in denen besondere Vorrichtungen die Demonstration auch sehr grosser Tierkadaver und Tierpräparate gestatten. Vortrefflich ist die zentrale Anlage der Küche, von welcher aus die Nahrung für die verschiedenen Tiere zu den einzelnen Stallungen geführt wird. Aus dem Fleisch der für Sektionen verwerteten Tiere wird Fleischpulver bereitet, welches zur Düngung der Felder dient.

Die prachtvollen Sammlungen der Hochschule verdienen besondere Erwähnung. Sie bieten für Studienzwecke vortreffliche Gelegenheit. In anschaulicher Weise sind die Schädel verschiedener Haustiere zur Ansicht gebracht, bei denen die gleichen Knochen bei jeder Gattung mit gleicher Farbe gefärbt sind, so dass unschwer ein Vergleich der einzelnen Schädelknochen bei den verschiedenen Tieren ermöglicht ist. In gleicher Weise sind auch Rippen, Wirbel, Teile des ganzen Brustkorbes der einzelnen Tiere nebeneinander auf Tafeln befestigt, so dass sie ohne weiteres verglichen werden können.

Sehr lehrreich ist eine Sammlung von Vorderteilen der Ober- und Unterkiefer von Pferden, mit darin befindlichen Zähnen, nach denen das Alter der Tiere zu bestimmen ist. Diese Präparate sind auch nach eigenem Verfahren auf Porzellan photographiert und dann bunt ausgemalt. Nach dem gleichen Verfahren sind auch andere Präparate dargestellt und bilden wohl eine einzig dastehende Sammlung für sich. Ferner sind ausgezeichnet ausgeführte Moulagen von den verschiedenen Organen einzelner Tiere zum Studium in den Sammlungen vorhanden, alle wie auch die ersteren von dem Präparator der Anstalt hergestellt. Zu den Lehrmitteln gehören ausserdem Sammlungen von Getreidearten, um die Fourage kennen zu lernen, eine Sammlung von Wolle der Schafe verschiedener Länder, Lehrsäle für Physik und Chemie und ein botanischer Garten mit einer schönen Sammlung von Pflanzen.

Die Sammlung pathologischer Präparate gehört sicherlich zu den grössten der Welt. Sie enthält die ersten Präparate vom Ende des 18. Jahrhunderts, bei denen die Weichteile durch Imprägnierung und Lackierung an dem Knochen festhaltend, doch von ihm deutlich unterscheidbar, hergestellt waren. Es sind hier mehrere Pferde in toto auf diese Weise präpariert, eins mit einem in gleicher Weise präparierten Reiter auf dem Rücken. Besonders reich ist die Sammlung von Tumoren verschiedenster Tiere und von Fremdkörpern bei Tieren, von denen riesige Objekte vorhanden sind. Die Büchersammlung der Hochschule ist besonders auf dem Gebiete der älteren Tierheilkunde eine gewaltige. Gerade diese Literatur ist ungemein selten. Eine Incunabel von 1485 und viele andere hier aufgestapelten kostbaren Werke sind von unschätzbarem Werte.

Der Besuch der Hochschule unter der liebenswürdigen Führung des Direktors der Anstalt war nach jeder Richtung wertvoll. Ueberall zeigte sich der innige Zusammenhang der Tierpathologie mit der menschlichen Pathologie, der ja für die Krebsforschung von hoher Bedeutung ist.

Reminiscence of the II. International Conference for Cancer Research Paris 1.—5. October 1910.

The Second International Conference made merited progress and had a most successful issue.

It received special honours from the French Government. The President of the French Republic gave it his patronage and the Minister of Public Instruction opened the first sitting and presided until its close.

The administration of the City of Paris welcomed its members in the imposing hall of the Hotel de Ville.

The distribution of the reports which were arranged at the conference followed after a most careful review. The necessary arrangements for the conference were made by the Association française working in union with the International Association. A large amount of scientific work was accomplished at the Conference and a great stimulus given to further scientific research. Special attention was given to the preparation of an International Nomenclature for Tumors, the subjects of International Cancer Statistics, Aetiology etc. were also discussed.

The scientific debates of the conference will be published in the Bulletin of the Association française pour l'étude du Cancer whereas the Report of the Business Sittings will be published in a short time in this monthly journal.

From the end of the business sittings notice was given that the next International Conference for Cancer Research would be held in Brussels in 1913, taking advantage of the International Hygienic Exposition in Dresden in 1911 a sitting of the Board of Directors and a Meeting of the members were arranged. Scientific communications are there to be welcomed. Before this time the advisability of a change in the Statutes of the Association is to be discussed and the results published at Dresden. One of the features of the Dresden Exhibition will be a special arrangement of material and literature dealing with Cancer Research.

In addition to the scientific and business sittings of the Association there were a number of arrangements at which the inviting members met in debate for the purpose of offering their guests special intertainments.

The Conference has proven beyond all doubt that not merely the personal acquaintanceship of the researchers has been widened but far and above this the interchange of personal experiences which comes from scientific contact with the disease has helped he work beyond measure, nor can the fact be overlooked that this personal association of the researchers helps in a most material way the advancement of the cause, not only in general

but especially in those departments which presented many vague and disputed points, over which up to this time there had been no unity of opinion.

Specially noteworthy and instructive was the inspection made on the 6th of October of the Veterinary School at Alfort, to which the director of the institute, Professor Dr. BARRIER, had invited the president of the Association and the writer. The institution which was opened in 1762 and was made a State Institution in 1765 is the second oldest of its kind in France and is a model in every way. The period of veterinary studies covers 4 years, there are 5 professors chairs, that of pathological anatomy is held by the director of the Institute, of the other professors Professor PETIT and the Librarian were most kind in showing us over the premises.

At first we visited the special stalls, set apart for sick animals. The stalls reserved for animals, suffering from contagious diseases are entirely isolated from the others. There are also single rooms, especially for animals suffering from wounds or a diseased condition of the feet, where the animal must be swung up. The floors are paved with stone flagging, the walls are painted with a disinfectant and the doors are so arranged that they cannot be opened by the muzzle of the animal.

Notwithstanding the fact that it was vacation time, a number of veterinary students were to be found in a glass covered hall, part of which formed the veterinary hospital, engaged in binding and washing wounds.

The demonstration rooms are built in a most practical manner and are equipped with large cadavers and every necessary appliance. The central position of the kitchen is excellent, the flesh of the dissected animals is converted into powder which is used as a fertilizer.

Special attention must be called to the very practical collection of the college, which offers splendid opportunities for studies. Quite prominent in this collection were to be seen skulls of different domestic animals, all skulls were coloured, each species having its own colour to distinguish it from the others. In like manner the ribs, vertebrae and breast bones of various animals were attached to slabs so that one could compare them without further trouble.

Most instructive was the collection of the upper and lower jaws of horses with teeth attached, from which one could tell the age of the horse. These are prepared according to the Institute's own formula, are photographed on porcelain and then coloured. In like manner other specimens are exhibited and form in themselves a unic collection. Furthermore wonderful casts of the

various organs of the different animals are to be found here for the purpose of study. All the specimens including the first are put together and scheduled by the praparator of the Institute. There is also a collection of different sorts of grain, so that the science of forage may be studied at first hand. A collection of wool from the sheep of different lands and a laboratory for physic and chemistry, and a beautiful collection of plants, complete this most interesting establishment.

The collection of prepared pathological specimens is without doubt the largest in the world, it comprises specimens from the end of the 18 th century. The soft parts are chemically impregnated and lacquered and made fast to the bones, but are quite distinguishible notwithstanding. One of these horses has a so prepared rider on its back. There is also a rich collection of tumors and foreign bodies, some of them of immense size, taken from the different animals.

The library of the college is specially rich, in old works on the science of veterinary healing. The literature of this sort is very seldom. It includes an Incunabula from 1485 and many of the works which are of priceless value.

The visit to this college under the amiable guidance of its director was in every way worthwhile. Above all as its showed the intimate relationship, which exists between animal and human pathology, especially that relationship that bears on cancer research.

Sont élus dans l'Assemblée des Membres de l'Association Internationale pour l'étude du Cancer à Paris le 4 Octobre 1910

In der Mitgliederversammlung der Internationalen Vereinigung am 4. Oktober 1910 in Paris wurden gewählt

The following gentlemen are elected in the Meeting of Members of the International Association for Cancer Research in Paris the 4 of October 1910

A. Comme Membres d'honneur. Als Ehrenmitglieder. As honorary members.

Allemagne. Deutschland. Germany.

Se. Exzellenz Dr. *v. Pischek*, Staatsminister des Innern, Stuttgart.

Autriche. Oesterreich. Austria.

Se. Exzellenz Alois Graf *Aehrenthal*, Minister des K. und K. Hauses und des Aeusseren und Vorsitzender des gemeinsamen Ministerrats, Wien,

Ihre Durchlaucht *Pauline Fürstin von Metternich-Sandor* geb. Gräfin *Sandor von Szlawnicza*, Wien,

Se. Exzellenz *Johann Nepomuk* Graf *Wilczek*, Wien.

Etats-Unis de l'Amérique. Vereinigte Staaten von Amerika. United States of America.

Archer *H. Huntington*, Esq. New York.

Japon. Japan. Japan.

Se. Exzellenz *Marquis Katsura*, Ministerpräsident, Tokyo.

Prof. Dr. *Aoyama*, Tokyo.

B. Comme Membres associés. Als ausserordentliche Mitglieder. As extraordinary members.

Allemagne. Deutschland. Germany.

Wirkl. Geheimer Rat Prof. Dr. *Arnold*, Exzellenz, Heidelberg; Prof. Dr. *Aschoff*, Freiburg; Geheimrat Prof. Dr. *Bäumler*, Freiburg; Med.-Rat Dr. *Baumgarten*, Baden-Baden; Prof. Dr. *v. Beck*, Karlsruhe; Geh. Ober-Reg.-Rat Prof. Dr. *Böhm*, Karlsruhe; Staatsrat Prof. Dr. *v. Bruns*, Tübingen; Geh. Hofrat Prof. Dr. *Doll*, Karlsruhe; Geh. Hofrat Prof. Dr. *Dressler*, Karlsruhe; Prof. Dr. Freiherr *v. Dungern*, Heidelberg; Wirkl. Geh. Rat Prof. Dr. *Erb*, Exzellenz, Heidelberg; Prof. Dr. *Ernst*, Heidelberg; Geh. Hofrat Prof. Dr. *Fleiner*, Heidelberg; Generalarzt Dr. *Gerstacker*, Korpsarzt des XIV. Armeekorps, Karlsruhe; Geh. Ober-Reg.-Rat Dr. *Glockner*, Ministerialdirektor, Karlsruhe; Prof. Dr. *Goldmann*, Freiburg; Ober-Med.-Rat Dr. *Greiff*, Karlsruhe; Prof. Dr. *Henke*, Königsberg; Med.-Rat Dr. *Heuck*, Mannheim; Prof. Dr. *Hofmeister*, Stuttgart; Geh. Hofrat Prof. Dr. *Knauff*, Heidelberg; Geh. Hofrat Prof. Dr. *Kraske*, Freiburg; Geheimrat Prof. Dr. *v. Krehl*, Heidelberg; Prof. Dr. *Krönig*, Freiburg; Ober-Reg.-Rat Dr. *Lange*, Karlsruhe; Geh. Med.-Rat Prof. Dr. *Marchand*, Leipzig; Prof. Dr. *Menge*, Heidelberg; Geheimrat Prof. Dr. *Narath*, Heidelberg; Fräulein Dr. Marianne *Plehn*, München; Sanitätsrat Dr. *Prinzing*, Ulm; Ober-Med.-Rat Dr. *v. Rembold*, Medizinaldirektor, Stuttgart; Prof. Dr. *Romberg*, Tübingen; Med.-Rat Dr. *Rupp*, Pforzheim; Ober-Med.-Rat Dr. *Scheurlen*, Stuttgart; Prof. Dr. *Schlegel*, Freiburg; Geh. Hofrat Prof. Dr. *Schottelius*, Freiburg; Prof. Dr. *Silbergleit*, Berlin; Prof. Dr. *Steinthal*, Stuttgart;

Geh. Sanitätsrat Prof. Dr. *Thiem*, Cottbus; Prof. Dr. *Völcker*, Heidelberg; Med.-Rat Dr. *Walz*, Stuttgart; Prof. Dr. *v. Wasielewski*, Heidelberg; Dr. *Werner*, Heidelberg; Prof. Dr. *Wilms*, Heidelberg; Prof. Dr. *Albert Zeller*, Stuttgart.

Etats-Unis de l'Amérique. Vereinigte Staaten von Amerika. United States of America.

Dr. *William B. Coley*, New York; Dr. *James Ewing*, New York.

France. Frankreich. France.

M. le professeur *Appel*, de l'Institut, doyen de la Faculté des sciences, Paris; M. *A. Bayet*, directeur de l'Enseignement supérieur, Paris; M. *Willy Blumenthal*, Paris; M. le professeur *Chauveau*, de l'Institut, Paris; M. le professeur *Dastre*, de l'Institut, Paris; M. le professeur *Yves Delage*, de l'Institut, Paris; M. le professeur *Duplay*, de l'Académie de médecine, Paris; M. *Jean Dupuy*, sénateur, Paris; M. le professeur *A. Fournier*, de l'Académie de médecine, Paris; M. le docteur *A. Guéniot*, de l'Académie de médecine, Paris; M. le professeur *Guignard*, de l'Institut, Paris; M. le professeur *Lavisse*, de l'Académie française, directeur de l'Ecole normale, Paris; M. *Lépine*, préfet de police, Paris; M. *Metschnikoff*, premier directeur de l'Institut Pasteur, Paris; M. *Morel*, gouverneur du Crédit foncier de France, Paris; M. *Noulens*, député du Gers, Paris; M. *Pallain*, gouverneur de la Banque de France, Paris; M. *H. Poincaré*, président de l'Académie des sciences, Paris; M. *de Selves*, préfet de la Seine, Paris; M. le baron *E. de Rothschild*, membre de l'Institut, Paris.

Italie. Italien. Italy.

Prof. Dr. *Alessandri*, Rom; Prof. Dr. *Bantu*, Florenz; Prof. Dr. *Durante*, Rom; Prof. Dr. *Guerini*, Mailand; Prof. Dr. *Langilotti-Buonfante*, Mailand; Prof. Dr. *Morpurgo*, Turin; Prof. Dr. *Resinelli*, Florenz.

Japon. Japan. Japan.

Prof. Dr. *Yamagiva*, Tokyo.

Pays-Bas. Niederlande. Netherlands.

Dr. *Josselin de Jongh*, Rotterdam; Prof. Dr. *Korteweg*, Leiden; Prof. Dr. *Lanz*, Amsterdam; Prof. Dr. *Pel*, Amsterdam; Prof. Dr. *Rotgans*, Amsterdam; Dr. *Romkes*, Groningen; Dr. *Schoo*, Amsterdam; Prof. Dr. *Talma*, Utrecht; Prof. Dr. *Tendeloo*, Leiden.

Druck von Rudolf Mosse in Berlin.

Vol. 2 Nr. 11	CANCER	Berlin November 1910

Dans l'Assemblée des Membres

de

l'Association internationale pour l'étude du Cancer

du 4 Octobre 1910 à Paris

sont élus

Membres d'honneur:

Autriche

Son Excellence le Docteur *Richard*, baron *v. Bieneith*, Conseiller impérial et royal intime, Ministre président impérial et royal, Membre de la chambre des Seigneurs, Vienne.

Espagne

M. le Professeur Docteur *Santiago Ramón y Cajal*, Madrid.

At the meeting of Members

of the

International Association for Cancer Research

on 4. October 1910 in Paris

were chosen

Honorary Members:

Austria

His Excellency Dr. *Richard* Baron *v. Bienerth*, Imperial and Royal Privy Councillor, Imperial and Royal President of the Council, Member of the Upper House, Vienna.

Spain

Professor Dr. *Santiago Ramón y Cajal*, Madrid.

In der Mitgliederversammlung

der

Internationalen Vereinigung für Krebsforschung

am 4. Oktober 1910 in Paris

wurden zu

Ehrenmitgliedern

gewählt:

Oesterreich

Seine Exzellenz Dr. Richard Freiherr *v. Bienerth*, Kaiserlicher und Königlicher Geheimer Rat, Kaiserlicher und Königlicher Ministerpräsident, Mitglied des Herrenhauses, Wien.

Spanien

Professor Dr. *Santiago Ramón y Cajal*, Madrid.

Procès-verbal

de la Séance du **Comité d'administration** de

l'Association internationale pour l'étude du Cancer

tenue le samedi 1er octobre 1910, à 9 heures du matin dans la salle des séances de la Faculté de Médecine, Rue de l'Ecole de Médecine, Paris.

Etaient présents Messieurs:

Czeiny (Heidelberg), *de Hansemann* (Berlin), George *Meyer* (Berlin), *de Podwyssotzky* (St. Petersbourg).

S'étaient fait excuser Messieurs:

Golgi (Pavie), *Hochenegg* (Vienne) ainsi que leurs remplaçants invités conformément aux statuts, à savoir: Messieurs *Kirchner* (Berlin), *Orth* (Berlin) et *Pütter* (Berlin).

Président: Monsieur *Czerny;* Secretaire: Monsieur George *Meyer.*

1. Les assistents décident d'appeler à cette séance Monsieur le Professeur *Delbet* en qualité représentent de l'Association française pour l'étude du Cancer; Monsieur le professeur *Delbet* répond à l'invitation et se rend de suite à la séance.

2. Une autre résolution est adopteé en vue d'insister dans la séance du Bureau pour que le Président du comité du pays où la Conférence internationale a lieu, soit toujours en même temps Membre du Comité d'administration de l'Association internationale.

3. Les autres questions de l'ordre du jour sont ajournées, parce que la séance d'ouverture de la Conférence internationale commence déjà à 10 heures.

Le vote du budget ainsi les autres affaires courantes ont été traités dans la séance du Bureau et dans l'assemblée des membres.

Fin de la séance vers 10 heures.

Procès-verbal

de la séance du **Bureau** de

l'Association internationale pour l'étude du Cancer

tenue le mardi 4 octobre 1910, à 9 heures du matin dans la salle des séances de l'Institut Pasteur à Paris, 25, rue Dutot.

Etaient présents Messieurs:

Borrel (Paris), *Buday* (Klausenbourg) pour Monsieur *Dollinger* (Budapest), *Czerny* (Heidelberg), *Debaisieux* (Louvain), *Gaylord* (Buffalo) pour Monsieur *Roswell Park* (Buffalo), *de Hansemann* (Berlin) pour Monsieur *Kirchner* (Berlin), Comte de *Hutten-Czapski* (Berlin), *Jensen* (Copenhague) pour Monsieur *Fibiger* (Copenhague), Hans *Leyden* (Berlin) pour l'Espagne, *Marie* (Paris), George *Meyer* (Berlin), *Miura* (Tokyo) pour Monsieur *Aoyama* (Tokyo), *Paltauf* (Vienne) pour Monsieur *Hochenegg*

(Vienne), *Pio Foà* (Turin) pour Monsieur *Golgi* (Pavie(, *de Podwyssotzky* (St. Petersbourg), *Spronck* (Utrecht), *Tavel* (Berne), *Willems* (Gand).

S'étaient fait excuser Messieurs:

Aoyama (Tokyo), *Dollinger* (Budapest), *Fibiger* (Copenhague), *Golgi* (Pavie), *Hochenegg*(Vienne), *Kirchner*(Berlin), *Köhler*(Göttingen), *de Studt* (Berlin) et

Madame la Baronne *de Rothschild* (Francfort sur le Main).

Président: Monsieur *Czerny*; Sécretaire: Monsieur George *Meyer*.

I. Affaires courantes.

1. Le Président salue l'assemblée et fait l'appel des noms des remplaçants des délégués êmpéchés d'assister à la séance.

Il manque les délégués de la République Argentine, de la Grèce, du Portugal et de la Suède.

2. Le bureau de l'Exposition Internationale d'hygiène de Dresde, en 1911 a envoyé une invitation en vue de convoquer à cette occasion à Dresde une Conférence pour l'étude du Cancer. Le siège de cette dernière sera décidé dans l'assemblée des membres.

3. Un comité national a été fondé en Suisse le 1. mai 1910 il a pour président le professeur *Tavel* (Berne), pour sécretaire français le docteur R. *Odier* (Genève), pour sécretaire allemand le docteur Oscar *Wyss* (Zürich). On décide que ce comité sera admis comme faisant parti de l'Association internationale.

4. Chaque pays adhérent à l'Association internationale devant, en vertu du § 8 des statuts de cette dernière, être représenté par un membre au moins, les délégués des nouveaux comités admis et assistant pour la première fois à une séance du Bureau sont invités à nommer chacun un membre de leur comité. Sont nommés: pour la Belgique, Monsieur *Debaisieux;* pour les Pays-Bas, Monsieur *Spronck.* Monsieur *Tavel* (Berne) déclare qu'il soumettra l'affaire à la délibération du comité suisse et fera à cet effet les communications nécessaires.

II. Election de membres associés.

Les noms des membres associés élus sont publiés dans le No. 10 p. 159 du „Cancer".

III. Délibération rélative à l'assemblée des membres et à la réunion du Bureau qui doivent avoir lieu à l'occasion de l'Exposition internationale d'hygiène à Dresde en 1911.

1. On décide de convoquer à Dresde en 1911, à l'occasion de l'Exposition internationale d'hygiène, une séance du Bureau et une assemblée des membres, avec réserve d'organiser également des démonstrations et des conférences scientifiques. On s'occupera d'assurer aux membres des guides éclairés pour la visite de l'exposition, principalement pour celle de l'exposition spéciale concernant l'étude du Cancer.

2. A cette occasion, il sera procédé à une révision des statuts de l'Association internationale pour l'étude du Cancer. Les travaux préparatoires en vue des changements possibles des statuts seront confiés à une commission composée de messieurs les Présidents et Sécretaires généraux de l'Association française et de l'Association internationale pour l'étude du Cancer. Une condition regardée comme absolument nécessaire est que le Président du pays dans lequel la Conférence internationale a lieu, soit toujours en même temps membre du comité d'administration de l'Association internationale pour l'étude du Cancer.

3. D'autres propositions rélatives au changement des statuts donnent lieu à une vive discussion à laquelle Messieurs *Borrel, Czerny, de Hansemann, Marie* et d'autres prennent une part très animée. Mais la question discutée n'étant pas inscrite à l'ordre du jour, il ne pouvait être pris de résolution à cet égard, et on décide de mettre cette affaire à l'ordre du jour à Dresde.

Fin de la séance vers 9 heures $^1/_2$.

Procès-verbal

de l'Assemblée des membres de

l'Association internationale pour l'étude du Cancer

tenue le mardi 4 octobre 1910 à 9 heures et demie du matin dans la salle des séances de l'Institut Pasteur à Paris, 25, Rue Dutot.

Étaient présents Messieurs:

Béclère (Paris), *Borrel* (Paris), *Borst* (Munich), *Buday* (Klausenbourg), *Coley* (New York), *Czerny* (Heidelberg), *Debaisieux* (Louvain), *Delbet* (Paris), *de Eiselsberg* (Vienne), *Ernst* (Copenhague), *Pio Foà* (Turin), *Gaylord* (Buffalo), *de Hansemann* (Berlin), Comte *de Hutten-Czapski* (Berlin), *Jensen* (Copenhague), *de Josselin de Jong* (Rotterdam), *Krompecher* (Budapest), *Ledoux-Lebard* (Paris), Hans *Leyden* (Berlin), pour l'Espagne, *Marie* (Paris), George *Meyer* (Berlin), *Miura* (Tokyo), *Nyström* (Stockholm), *Paltauf* (Vienne), *de Podwyssotzky* (St. Petersbourg), *de Rembold* (Stuttgart), *Spronck* (Utrecht), *Tavel* (Berne), *Weinberg* (Stuttgart), *Willems* (Gand), *Winter* (Königsberg Pr.).

S'étaient fait excuser Messieurs:

Aoyama (Tokyo), *de Baumgarten* (Tubingen), Président *Bumm*(Berlin), *Dollinger* (Budapest), *Ehrlich* (Francfort s. l. M.), *Fibiger* (Copenhague), *Freund* (Berlin), *Golgi* (Pavie), *Hochenegg* (Vienne), *Kirchner* (Berlin), *Köhler* (Göttingen), Leo *Loeb* (Philadelphie), *Orth* (Berlin), *Pütter* (Berlin), *Sonnenburg* (Berlin), *de Studt* (Berlin), *Thiem* (Cottbus), *Tjaden* (Brême), *Tyzzer* (Boston), et Madame la Baronne *de Rothschild* (Francfort s. l. M.).

Président: Monsieur *Czerny*; Secrétaire: Monsieur George *Meyer*.

I. Affaires courantes:

1. Conformément à la résolution du Bureau, on décide de convoquer une assemblée des membres et de tenir une séance du Bureau en 1911 à l'occasion de l'Exposition internationale d'hygiène de Dresde. Les propositions relatives à une modification éventuelle des statuts seront alors soumises à l'assemblée. On pourra aussi y faires des communications scientifiques. Sont choisis comme membres de la commission chargée de l'examen des propositions relatives à la modification des statuts les deux Présidents et Secrétaires généraux de l'Association française et de l'Association internationale pour l'étude du Cancer.

2. Messieurs *Borrel et Delbet* ayant présenté des propositions concernant une modification des statuts il en résulte une très vive discussion. On décide de mettre cette affaire à l'ordre du jour à Dresde.

II. Élection de Membres d'honneur.

Les noms des Membres d'honneur élus sont publiés dans le No. 10 p. 158 et No. 11 p. 161 du „Cancer“.

III. Rapport sur l'activité de l'Association internationale du Cancer depuis 1908:

Monsieur le Président fait remarquer que Monsieur George *Meyer* ayant déjà lu ce rapport à la sèance d'ouverture de la Conférence internationale, on renonce à le présenter de nouveau à l'assemblée des membres.

IV. Rapport financier et décharge accordée au trésorier:

Monsieur *de Hansemann* donne lecture du rapport financier. Les recettes de l'Association internationale depuis sa fondation se sont élevées en tout à

M. 13202,25, les dépenses totales ont été de M. 8 273.00
„ 8273,00
M. 4929,25

	Dépenses	Recettes
1908/9	602,60	4 324,40
1909/10	5 368,90	7 473,30
1910/11	2 301,50	7 230,75

Sont encore en retard pour leurs versements six Comités nationaux avec un total de 4100 M.

La caisse a été examinée le 14 avril 1909 par Messieurs *Kirchner* et *Sonnenburg* et trouvée en bon ordre.

Décharge est alors accordée au trésorier.

V. Motion du Comité italien pour l'étude du Cancer relative à l'introduction de l'italien comme langue du congrès:

Cette proposition soulève une vive discussion.

Monsieur *Delbet* se déclare contre l'introduction de l'italien parce que Monsieur le Ministre français des affaires étrangères a

insisté sur le fait que seules les trois langues usitées jusqu'à présent devaient être employées au cours de la conférence.

Monsieur *Pio Foà* défend chaleureusement la motion.

Monsieur Hans *Leyden* remarque que, si l'on acceptait cette demande, les pays de langues espagnoles qui comprennent 80 millions d'habitants présenteraient aussitôt une motion semblable. Dans le même sens

Monsieur *de Podwyssotzky* fait observer que les Russes au nombre de 120 millions feraient alors valoir leurs droits.

Après quoi le secrétaire général expose qu'en ce qui concerne l'italien et son introduction dans le bulletin mensuel „Cancer“ le Bureau a déjà, le 16 avril 1909, pris une décision.

Sur le désir du Président on donne lecture de cette résolution dont voici la teneur:[1])

„Lorsque des communications ou rapports seront envoyés en langue italienne, ils seront reproduits dans la revue mensuelle „Cancer“, dans le texte original, mais ils ne seront pas traduits dans les trois autres langues. Les autres communications ne seront pas traduites en italien. Dans toutes les séances et conférences de l'Association internationale pour l'étude du Cancer, la langue italienne est admise, mais pourtant le compte rendu des debats du congrès etc. ne paraîtra qu'en allemand, anglais et français.“

L'assemblée déclare ratifier cette décision.

VI. Détermination de l'endroit de la prochaine Conférence internationale pour l'étude du Cancer.

1. Du Bureau de la Commission permanente des congrès internationaux de médecine de la Haye est arrivé un écrit exprimant la demande que les Conférences internationales pour l'étude du Cancer aient lieu, autant que possible, tous les 4 ans. Vu le genre spéciale du sujet à étudier on décide de la tenir la prochaine Conférence internationale en 1913. Pour ce qui concerne les conférences ultérieures on déterminera chaque fois le temps qui devra s'écouler jusqu'à la suivante. C'est dans ce sens que l'on répondra à la Commission permanente.

2. Monsieur le Président fait savoir que la Belgique a, par ses représentants, Messieurs *Debaisieux* et *Willems* invité l'Association internationale à tenir sa prochaine Conférence internationale à Bruxelles. On résout à l'unanimité d'accepter cette invitation.

Fin de la séance vers 10 heures et demie du matin.

V. *Czerny*, Président. George *Meyer*, Secrétaire.

---

[1]) Voir No. 5 p. 126 du Cancer 1909.

Protocol

of the **Meeting of the Committee on Business** of the

International Association for Cancer Research

held on Saturday, the 1st of October 1910, at 9 o'clock in the forenoon in the Assembly Room of the Faculty of Médecine, Rue de l'Ecole de Medicine, Paris.

The Gentlemen present:

Czerny (Heidelbergh), *of Hansemann* (Berlin), George *Meyer* (Berlin), *of Podwyssotzky* (St. Petersburgh).

The gentlemen excused:

Golgi (Pavia), *Hochenegg* (Vienna) and the substitutes invited according to the statutes, *Kirchner* (Berlin), *Orth* (Berlin) and *Pütter* (Berlin).

Chairman: Mr. *Czerny*; Secretary: Mr. George *Meyer*.

1. The members present decided to elect Professor *Delbet* to represent the French Association and being called he immediately took his place in the meeting of the Committee on Business.

2. It was further resolved to bring forward a motion at the Meeting of the Board of Directors to the effect that the President of the committee of the country, in which the International Conference is to be held, shall be member of the Committee on Business of the International Association.

3. The discussion of the remaining articles of the order of the day was ajourned as the opening of the Sitting of the International Conference began at 10 o'clock.

The arranging of the expenditures and receipts as also other business matters were attended to at the Meeting of the Board of Directors and at the Meeting of Members.

Termination of the Meeting at 10 o'clock.

Protocol

of the Meeting of the **Board of Directors** of the

International Association for Cancer Research.

held at 9 o'clock in the forenoon of Tuesday, 4th of October 1910 in the Assembly Rooms of the Pasteur Institute 25, rue Dutot, Paris.

The gentlemen present:

Borrel (Paris), *Buday* (Klausenburgh) in place of Mr. *Dollinger* (Budapest), *Czerny* (Heidelbergh), *Debaisieux* (Löwen), *Gaylord* (Buffalo) in place of Mr. *Roswell Park* (Buffalo), *of Hansemann* (Berlin) in place of Mr. *Kirchner* (Berlin), ***Count of Hutten-Czapski*** (Berlin), *Jensen* (Copenhague) in place of Mr. *Fibiger* (Copenhague), Hans *Leyden* (Berlin) representing Spain, *Marie* (Paris), George *Meyer* (Berlin), *Miura* (Tokyo) in place of Mr. *Aoyama*

(Tokyo), *Paltauf* (Vienna) in place of Mr. *Hochenegg* (Vienna), *Pio Foà* (Turin) in place of Mr. *Golgi* (Pavia), *of Podwyssotzky* (St. Petersburgh), *Spronck* (Utrecht), *Tavel* (Bern), *Willems* (Gent).

The gentlemen excused:

Aoyama (Tokyo), *Dollinger* (Budapest), *Fibiger* (Copenhague), *Golgi* (Pavia), *Hochenegg* (Vienna), *Kirchner* (Berlin), *Köhler* (Gottingen), *of Studt* (Berlin) and

Mrs. Baroness *of Rothschild* (Frankfort o/M.).

Chairman: Mr. *Czerny*; Secretary: Mr. George *Meyer*.

I. Business.

1. The president welcomed the members of the Meeting and named the subsistutes for those delegates who were unable to be present.

There were no delegates present from the Argentine Republic, Greece, Portugal and Sweden.

2. The Management of the International Hygienic Exposition to be held in Dresden in 1911 thought it would be a favorable opportunity to hold an International Conference for Cancer Research in Dresden at that time and invited the International Association to arrange for such a conference. At the next Meeting of the Members the location of the next Conference will be decided on.

3. On the 1st of May, 1910, a Swiss National Committee was founded, of which Professor Dr *Tavel* (Bern) was elected president, Dr. R. *Odier* (Geneva) French secretary and Dr. M. Oscar *Wyss* (Zurich) as German secretary. It was resolved that the Committee should apply for membership in the International Association.

4. According to the 8th paragraph of the statutes of the International Association each of the affiliated National Committees shall, when possible, be represented on the Board of Directors by at least one of their members. Those representing for the first time at a Meeting of the Board of Directors, the newly accepted affiliated Committee shall be asked to name a member of their Committee to represent them on the Board of Directors Mr. *Debaisieux* was named as the Belgian representative and Mr. *Spronck* for the Netherlands. Mr. *Tavel* (Bern) said, he would bring the matter before the Swiss Committee and forward the name of the member agreed upon.

II. Election of extraordinary members:

The names of these gentlemen are published in the 10th number of „Cancer" p. 159 and the following.

III. Discussion of a Meeting of Members and a Meeting of the Board of Directors in Dresden 1911 on occasion of the International Hygienic Exposition in Dresden.

1. It was resolved that on the occasion of the International Hygienic Exposition, to be held in Dresden in 1911 to hold a sitting of the Board of Directors and a Meeting of Members. An

opportunity will be given to hold noteworthy and scientific demonstrations and lectures. Experienced guides will be at the disposal of the members to conduct them trough the exposition, especially that section devoted to Cancer Research.

2. On this occasion a revision of the statutes of the International Association will be made. For the preparation of possibly necessary changes in the statutes a Commission will be appointed, consisting of the presidents and general secretaries of the French Association for Cancer Research as also of the International Association for Cancer Research. It is deemed especially necessary that the president of the Committee of the country in which the International Conference is to be held shall ad all times be member of the Committee on Business of the International Association.

3. On the necessity for any further changes in the statutes a lively discussion took place in which Messrs. *Borrel*, *Czerny*, *of Hansemann*, *Marie* and others took part. As the subject was not included in the order of the day, no conclusions could be arrived at, and it was decided to place the matter amongst the order of the day at the Dresden Meeting.

Termination of the Meeting at a half past 9 o'clock.

Protocol

of the **Meeting of Members** of the

International Association for Cancer Research

held at 9.30 of the forenoon, of Tuesday, the 4th of October, 1910 in the Assembly Room of the Pasteur Institute, 25 Rue Dutot, Paris.

The Gentlemen present:

Béclère (Paris), *Borrel* (Paris), *Borst* (Munich), *Buday* (Klausenburgh), *Coley* (New York), *Czerny* (Heidelbergh), *Debaisieux* (Lowen), *Delbet* (Paris), *of Eiselsberg* (Vienna), *Ernst* (Copenhague), *Pio Foà* (Turin), *Gaylord* (Buffalo), *of Hansemann* (Berlin), *Count of Hutten-Czapski* (Berlin), *Jensen* (Copenhague), *de Josselin de Jong* (Rotterdam), *Krompecher* (Budapest), *Ledoux-Lebard* (Paris), Hans *Leyden* (Berlin) representing Spain, *Marie* (Paris), George *Meyer* (Berlin), *Miura* (Tokyo), *Nyström* (Stockholm), *Paltauf* (Vienna), *of Podwyssotzky* (St. Petersburgh), *of Rembold* (Stuttgart), *Spronck* (Utrecht), *Tavel* (Bern), *Weinberg* (Stuttgart), *Willems* (Gent), *Winter* (Königsbergh Pr.).

The gentlemen excused:

Aoyama (Tokyo), *of Baumgarten* (Tubingen), President *Bumm* (Berlin), *Dollinger* (Budapest), *Ehrlich* (Frankfort o. M.), *Fibiger* (Copenhague), *Freund* (Berlin), *Golgi* (Pavia), *Hochenegg* (Vienna), *Kirchner* (Berlin), *Köhler* (Gottingen), Leo *Loeb* (Philadelphia),

Orth (Berlin), *Pütter* (Berlin), *Sonnenburg* (Berlin), *Thiem* (Cottbus), *Tjaden* (Bremen), *Tyzzer* (Boston), *of Studt* (Berlin) and Mrs. *Baroness of Rothschild* (Frankfort o. M.).

Chairman: Mr. *Czerny;* Secretary: Mr. George *Meyer.*

I. Business:

1. In accordance with the decision of the Board of Directors it was decided to hold a Meeting of Members and a sitting of the Board of Directors on the occasion of the International Hygienic Exposition to be held in Dresden in 1911 and at this Convention to submit whatever propositions which may be put forward to bring about a change in the statutes. Scientific communications may also be made at this Convention. Both the presidents and general secretaries of the International Association and the French Association of Cancer Research have been chosen as a Commission to discuss and report upon the proposed changes in the statutes.

2. On the motion of Messrs. *Borrel* and *Delbet* regarding a change in the statutes of the International Association a very lively discussion took place. It was resolved to put this object on the order of the day at Dresden.

II. Election of Honorary Members:

For the names of those chosen as honorary members see the monthly journal „Cancer“ No. 10 p. 158 and No. 11 p. 161.

III. Report on the work of the International Association for Cancer Research since the year 1908:

The president drew attention to the fact that Mr. George *Meyer* had already given a report on the work of the International Association at the opening sitting of the International Conference and therefore did not think it necessary to have it repeated at the Meeting of Members.

IV. Report of the accounts and crediting the treasurer.

Mr. *of Hansemann* produced the treasurers report. The total receipts since the founding of the International Association were 13202,25 M.

The total disbursments were	8273,00 „
leaving a balance of	4929,25 M.

	Disbursments and	Receipts during the years
1908/9	602.60 M.	4324.40 M.
1909/10	5368.90 „	7473.30 „
1910/11	2301.50 „	7230.75 „

Six National Committees are in arrears with their yearly dues to the amount of 4100 Marks.

The 14th of April 1909 the books were examined by Messrs. *Kirchner* and *Sonnenburg* and found correct and a certificate of discharge was given the treasurer.

V. Motion of the Italian Committee for Cancer Research to adopt Italian as Congress language:

A very lively discussion took place over this proposal.

Mr. *Delbet* declared himself against its admission, because the French Minister of Foreign Affairs laid emphasis on the fact that only the three languages thus far customary were to be allowed at the conferences.

Mr. *Pio Foà* warmly supported the motion.

Mr. Hans *Leyden*, representing Spain, remarked, that should the motion be accepted, Spain with 80 millions inhabitants would want to bring forward a similar motion and

Mr. *of Podwyssotzky*, the Russian delegate, in a similar sence spoke in favor of the Russian language, remarking that 120 millions spoke that language.

Hereupon the General Secretary declared that the Board of Directors had already come to a decision in regard to the use of the Italian language, and it was to be found in „Cancer“ of the 16th of April 1909[1]) the request of the

president this decision was read to the Conference and runs thus:

„Any contributions in the Italian language, sent to the monthly review „Cancer,“ are to be printed in Italian, but translated into the three other languages; other communications will not be translated into Italian. At all meetings and conferences of the International Association for Cancer Research the Italian language is to be admitted, whereas the transactions of the congress etc. are to be published only in German, English and French.“

The Conference declared itself satisfied with this decision.

VI. Deciding the seat of the next International Conference for Cancer Research:

1. A communication was received from the Hague from the Permanent Commission of the International Congresses of Medicine in which it was requested that the International Conference on Cancer Research should, if possible, by held every 4 years. It was resolved that on account of the peculiarities of the matters to be discussed, to hold the next conference in 1913 and always to decide upon the date of the following conference and to send an answer to this effect to the Permanent Commission.

2. The president announced that Belgium through its representatives Messrs. *Debaisieux* and *Willems* had invited the International Association to hold its next International Conference in Brussels. It was unanimously resolved to accept with thanks the invitation.

Termination of the Meeting at 10.30 a. m.

V. *Czerny*, President. George *Meyer*, Secretary.

---

[1]) Cancer 1909 No. 5 p. 133.

Verhandlungsschrift

der Sitzung des **geschäftsführenden Ausschusses** der

Internationalen Vereinigung für Krebsforschung

am Sonnabend, den 1. Oktober 1910, vormittags 9 Uhr, im Sitzungssaale der Medizinischen Fakultät, Rue de l'école de Médecine, Paris.

Anwesend die Herren:

Czerny (Heidelberg), *v. Hansemann* (Berlin), George *Meyer* (Berlin), *v. Podwyssotzky* (Petersburg).

Entschuldigt die Herren:

Golgi (Pavia), *Hochenegg* (Wien) sowie die für die satzungsgemäss eingeladenen Vertreter: Herren *Kirchner* (Berlin), *Orth* (Berlin) und *Pütter* (Berlin).

Vorsitzender: Herr *Czerny;* Schriftführer: George *Meyer.*

1. Die Anwesenden beschliessen, zu dieser Sitzung Herrn Professor *Delbet* als Vertreter der Association française pour l'étude du Cancer hinzuzuziehen, welcher gerufen wird und sogleich erscheint.

2. Es wird ferner beschlossen, in der Vorstandssitzung anzuregen, dass der Vorsitzende des Komitees des Landes, in welchem die Internationale Konferenz stattfindet, stets auch Mitglied des geschäftsführenden Ausschusses der Internationalen Vereinigung sein soll.

3. Die übrigen Punkte der Tagesordnung werden vertagt, da die Eröffnungssitzung der Internationalen Konferenz bereits um 10 Uhr beginnt.

Die Aufstellung der Ausgaben und Einnahmen, sowie die übrigen geschäftlichen Angelegenheiten wurden in der Vorstandssitzung und Mitgliederversammlung erledigt.

Schluss der Sitzung gegen 10 Uhr.

Verhandlungsschrift

der Sitzung des **Vorstandes** der

Internationalen Vereinigung für Krebsforschung

am Dienstag, den 4. Oktober 1910, vormittags 9 Uhr im Sitzungssaal des Institut Pasteur, Paris, 25 Rue Dutot.

Anwesend die Herren:

Borrel (Paris), *Buday* (Klausenburg) für Herrn *Dollinger* (Budapest), *Czerny* (Heidelberg), *Debaisieux* (Löwen), *Gaylord* (Buffalo) für Herrn *Roswell Park* (Buffalo), *v. Hansemann* (Berlin) für Herrn *Kirchner* (Berlin), Graf *v. Hutten-Czapski* (Berlin), *Jensen* (Kopenhagen) für Herrn *Fibiger* (Kopenhagen), Hans *Leyden* (Berlin) für Spanien, *Marie* (Paris), George *Meyer* (Berlin),

Miura (Tokyo) für Herrn *Aoyama* (Tokyo), *Paltauf* (Wien) für Herrn *Hochenegg* (Wien), *Pio Foà* (Turin) für Herrn *Golgi* (Pavia), *v. Podwyssotzky* (St. Petersburg), *Spronck* (Utrecht) *Tavel* (Bern), *Willems* (Gent).

Entschuldigt die Herren:

Aoyama (Tokyo), *Dollinger* (Budapest), *Fibiger* (Kopenhagen), *Golgi* (Pavia), *Hochenegg* (Wien), *Kirchner* (Berlin), Exzellenz *Köhler* (Göttingen), Exzellenz *v. Studt* (Berlin) und

Frau Baronin *v. Rothschild* (Frankfurt a. M.).

Vorsitzender: Herr *Czerny;* Schriftführer: George *Meyer.*

I. Geschäftliches:

1. Der Vorsitzende begrüsst die Versammlung und stellt die Namen der Vertreter der am Erscheinen verhinderten Herren fest.

Es fehlen die Vertreter von Argentinien, Griechenland, Portugal und Schweden.

2. Die Leitung der Internationalen Hygiene-Ausstellung Dresden 1911 hat eine Einladung gesendet, bei Gelegenheit dieser Ausstellung in Dresden eine Internationale Konferenz für Krebsforschung zu veranstalten. Ueber den Ort der letzteren wird in der Mitgliederversammlung Beschluss gefasst werden.

3. In der Schweiz ist am 1. Mai 1910 ein Landeskomitee begründet worden, dessen Vorsitzender Prof. Dr. *Tavel* (Bern), französischer Sekretär Dr. R. *Odier* (Genf), deutscher Sekretär Dr. M. Oskar *Wyss* (Zürich) ist. Es wird beschlossen, das Komitee als Mitglied der Internationalen Vereinigung aufzunehmen.

4. Da nach § 8 der Satzungen der Internationalen Vereinigung möglichst jedes der Vereinigung angehörige Land durch mindestens ein Mitglied vertreten sein soll, werden die zum erstenmal in einer Vorstandssitzung anwesenden Vertreter der neu aufgenommenen Komitees gebeten, je ein Mitglied ihres Komitees als Vorstandsmitglied zu benennen. Für Belgien wird Herr *Debaisieux*, für die Niederlande Herr *Spronck* genannt. Herr *Tavel* (Bern) erklärt, die Angelegenheit im schweizerischen Komitee zur Beratung zu bringen und dann das Erforderliche mitzuteilen.

II. Wahl von ausserordentlichen Mitgliedern:

Die Namen der Herren sind in No. 10 S. 159 ff. dieser Monatsschrift veröffentlicht.

III. Besprechung über eine bei Gelegenheit der Internationalen Hygiene-Ausstellung in Dresden 1911 abzuhaltende Mitgliederversammlung und Vorstandssitzung:

1. Es wird beschlossen, im Jahre 1911 bei Gelegenheit der Internationalen Hygiene-Ausstellung in Dresden eine Vorstandssitzung und Mitgliederversammlung einzuberufen, wobei freigestellt wird, auch bemerkenswerte wissenschaftliche Demonstrationen und Vorträge zu veranstalten. Es soll für sachkundige Führung der Mit-

glieder durch die Austellung, insbesondere durch die Sonderausstellung auf dem Gebiete der Krebsforschung Sorge getragen werden.

2. Bei dieser Gelegenheit soll eine Durchsicht der Satzungen der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung stattfinden. Zur Vorbereitung etwa erforderlicher Abänderungen der Satzungen wird eine Kommission, bestehend aus den Herren Vorsitzenden und Generalsekretären der Association française pour l'étude du Cancer und der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung gebildet. Es wird besonders für notwendig erachtet, dass der Vorsitzende des Komitees des Landes, in dem die Internationale Konferenz stattfindet, stets auch Mitglied des geschäftsführenden Ausschusses der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung ist.

3. Ueber weitere Vorschläge zur Satzungsänderung findet eine lebhafte Erörterung statt, an der sich die Herren *Borrel*, *Czerny*, *v. Hansemann*, *Marie* und andere lebhaft beteiligen. Da der Gegenstand aber nicht auf der Tagesordung stand, so konnte eine Beschlussfassung nicht stattfinden, und es wurde beschlossen, die Angelegenheit in Dresden auf die Tagesordnung zu setzen.

Schluss der Sitzung gegen $9^1/_2$ Uhr.

Verhandlungsschrift
der **Mitgliederversammlung** der
Internationalen Vereinigung für Krebsforschung
am Dienstag, den 4. Oktober 1910, vormittags $9^1/_2$ Uhr
im Sitzungssaal des Instituts Pasteur, Paris, 25 Rue Dutot.

Anwesend die Herren:

Béclère (Paris), *Borrel* (Paris), *Borst* (München), *Buday* (Klausenburg), *Coley* (New York), *Czerny* (Heidelberg), *Debaisieux* (Löwen), *Delbet* (Paris), *v. Eiselsberg* (Wien), *Ernst* (Kopenhagen), *Pio Foà* (Turin), *Gaylord* (Buffalo), *v. Hansemann* (Berlin), *Graf v. Hutten-Czapski* (Berlin), *Jensen* (Kopenhagen), *de Josselin de Jong* (Rotterdam), *Krompecher* (Budapest), *Ledoux-Lebard* (Paris), Hans *Leyden* (Berlin) für Spanien, *Marie* (Paris), George *Meyer* (Berlin), *Miura* (Tokyo), *Nyström* (Stockholm), *Paltauf* (Wien), *v. Podwyssotzky* (St. Petersburg), *v. Rembold* (Stuttgart), *Spronck* (Utrecht), *Tavel* (Bern), *Weinberg* (Stuttgart), *Willems* (Gent), *Winter* (Königsberg Pr.).

Entschuldigt die Herren:

Aoyama (Tokyo), *v. Baumgarten* (Tübingen), Präsident *Bumm* (Berlin), *Dollinger* (Budapest), *Ehrlich* (Frankfurt a. M.), *Fibiger* (Kopenhagen, *Freund* (Berlin), *Golgi* (Pavia), *Hochenegg* (Wien), *Kirchner* (Berlin), *Köhler* (Göttingen), Leo *Loeb* (Philadelphia), *Orth* (Berlin), *Pütter* (Berlin), *Sonnenburg* (Berlin), Exzellenz *v. Studt* (Berlin), *Thiem* (Cottbus), *Tjaden* (Bremen), *Tyzzer* (Boston) und Frau Baronin *v. Rothschild* (Frankfurt a. M.).

Vorsitzender: Herr *Czerny*; Schriftführer: George *Meyer*.

I. Geschäftliches:

1. Dem Vorstandsbeschluss gemäss wird beschlossen, eine Mitgliederversammlung und Vorstandssitzung im Jahre 1911 in Dresden bei Gelegenheit der Internationalen Hygiene-Ausstellung einzuberufen und hier Vorschläge für eine etwa erforderliche Aenderung der Satzungen der Versammlung zu unterbreiten. Wissenschaftliche Mitteilungen können stattfinden.

Als Kommission zur Beratung der Vorschläge für eine Satzungsänderung werden die beiden Vorsitzenden und die beiden Generalsekretäre der Association française pour l'étude du Cancer und der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung gewählt.

2. Ueber Vorschläge der Herren *Borrel* und *Delbet* betreffend eine Aenderung der Satzungen der Internationalen Vereinigung erhebt sich eine sehr lebhafte Erörterung.

II. Wahl von Ehrenmitgliedern:

Die Namen der Gewählten siehe „Cancer“ Nr. 10 S. 158 und Nr. 11 S. 161.

III. Bericht über die Tätigkeit der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung seit dem Jahre 1908:

Der Herr Vorsitzende weist darauf hin, dass da, Herr George *Meyer* den Bericht über die Tätigkeit der Internationalen Vereinigung bereits in der Eröffnungssitzung der Internationalen Konferenz erstattet habe, von einem nochmaligen Bericht in der Mitgliederversammlung Abstand genommen werden solle.

IV. Kassenbericht und Entlastung des Kassenführers:

Herr *v. Hansemann* erstattet den Kassenbericht. Im ganzen beziffern sich die Einnahmen der Internationalen Vereinigung seit ihrer Begründung auf . . . . 13 202.25 Mark
die Gesamtausgaben auf . . . . 8 273.00 „
4 929.25 Mark

	Ausgaben	und Einnahmen in den Jahren
1908/9	602.60 Mark	4 324.40 Mark
1909/10	5 368.90 „	7 473.30 „
1910/11	2 301.50 „	7 230.75 „

Rückständig mit Jahresbeiträgen sind noch sechs Landeskomitees mit zusammen 4100.— Mark.

Die Kasse ist von den Herren *Kirchner* und *Sonnenburg* am 14. April 1909 geprüft und richtig befunden worden.

Es wird dem Schatzmeister Entlastung erteilt.

V. Antrag des Italienischen Komitees für Krebsforschung, die italienische Sprache als Kongresssprache zuzulassen.

Es erhebt sich über diesen Antrag eine sehr lebhafte Erörterung.

Herr *Delbet* erklärt sich gegen die Zulassung der italienischen Sprache, weil der französische Herr Minister des Auswärtigen

betont habe, dass nur die drei bisher üblichen Kongresssprachen auf der Konferenz zugelassen werden dürften.

Herr *Pio Foà* verteidigt den Antrag warm.

Herr Hans *Leyden* bemerkt, dass, falls der Antrag angenommen würde, sofort die spanisch sprechenden Länder mit zusammen 80 Millionen Einwohnern den gleichen Antrag stellen würden. In ähnlichem Sinne äussert sich zugunsten der russischen Sprache

Herr *v. Podwyssotzky*, der bemerkt, dass 120 Millionen Menschen russisch sprechen.

Es wird hierauf vom Generalsekretär dargelegt, dass über die italienische Sprache und deren Aufnahme in der Monatsschrift „Cancer" bereits am 16. April 1909 vom Vorstande ein Beschluss gefasst sei.

Auf Wunsch des Vorsitzenden wird dieser Beschluss verlesen, welcher lautet:[1])

„Etwaige an die Monatsschrift „Cancer" gelangende Einsendungen in italienischer Sprache sollen abgedruckt, aber nicht in die drei anderen Sprachen übersetzt werden. Die übrigen Mitteilungen werden nicht ins Italienische übersetzt werden. In allen Sitzungen und Konferenzen der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung ist die italienische Sprache zugelassen, jedoch sollen die Kongress- usw. Verhandlungen nur in deutscher, englischer und französischer Sprache erscheinen."

Die Versammlung erklärt sich mit diesem Beschluss einverstanden.

VI. Bestimmung des Ortes und der Zeit für die nächste internationale Konferenz für Krebsforschung.

1. Vom Bureau der ständigen Kommission der internationalen medizinischen Kongresse im Haag ist ein Schreiben eingelaufen, in welchem die Bitte ausgesprochen wird, die internationalen Konferenzen für Krebsforschung möglichst alle vier Jahre stattfinden zu lassen. Es wird beschlossen, wegen der Eigenart des zu verhandelnden Stoffes die nächste Konferenz bereits im Jahre 1913 zu veranstalten. Ueber die Zeit der weiter folgenden internationalen Konferenzen für Krebsforschung soll immer wieder einzeln abgestimmt werden. Der ständigen Kommission ist entsprechend zu antworten.

2. Der Herr Vorsitzende berichtet, dass Belgien durch seine Vertreter Herren *Debaisieux* und *Willems* die Internationale Vereinigung eingeladen habe, die nächste Internationale Konferenz in Brüssel zu veranstalten. Es wird einstimmig beschlossen, diese Einladung mit Dank anzunehmen.

Schluss der Sitzung gegen $10^1/_2$ Uhr vormittags.

V. *Czerny*, Vorsitzender. George *Meyer*, Schriftführer.

---

[1]) Siehe No. 5 S. 119 Cancer 1909.

Druck von Rudolf Mosse in Berlin.

Vol. 2 Nr. 12	CANCER	Berlin December 1910

Conseiller Intime Dr. Buschbeck (Dresde) †

Le 6 décembre de cette année est décédé le docteur *Buschbeck*, Président du Collège national royal de médecine saxon.

Privy Councillor Dr. Buschbeck (Dresden) †

The President of the Royal Saxonian National Medicinal Council Dr. *Buschbeck* died on December 6th of this year.

Geheimer Rat Dr. Buschbeck (Dresden) †

Am 6. Dezember d. J. verschied der Präsident des Königlich Sächsischen Landes-Medizinalkollegiums Dr. *Buschbeck*.

Avis.

Le Secrétariat de l'Asociation internationale pour l'étude du Cancer sera transféré au début de janvier 1911

Magdeburger Strasse 14, Berlin W. 35.

C'est là également que se trouvera, à partir de cette époque, la rédaction du bulletin mensuel "Cancer" et le Sécrétariat du Comité central allemand pour l'étude du Cancer.

Advertissement.

The office of the International Association for Cancer Research will be removed in the 1st part of January from its present home to

Berlin W. 35, Magdeburger Strasse 14.

This is also to be the address of the editorial office of the monthly review "Cancer" and of the office of the German Central Committee for Cancer Research.

Bekanntmachung.

Das Bureau der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung wird Anfang Januar 1911 nach

Berlin W. 35, Magdeburger Strasse 14

verlegt. Ebenda befindet sich von diesem Zeitpunkt an auch die Redaktion der Monatsschrift "Cancer" und das Bureau des Deutschen Zentralkomitees für Krebsforschung.

De nombreux **changements** étant survenus ces temps derniers dans **l'état des membres** de l'Association internationale et des Comités nationaux affiliés à l'Association internationale, il sera publié dans les prochains numéros une liste des membres. Nous adressons à Messieurs les Présidents et Secrétaires des Comités nationaux la prière de vouloir bien communiquer toujours et sans retard au secrétariat de l'Association internationale les modifications survenues dans l'état de leurs membres ainsi que les noms des nouveaux membres effectifs et des délégués au Bureau de l'Association internationale afin que les listes puissent être toujours tenues au courant.

L'éditeur du bulletin prie, en outre, les Comités nationaux d'envoyer en tant que cela n'a pas encore eu lieu, leurs statuts à la rédaction du "Cancer". La publication des statuts déjà envoyés commence dans ce numéro.

As lately the **lists of members** of the International Association and of several of the national committees belonging to the International Association have undergone a considerable **change,** a new list of members is to be published in the next issue.

All chairmen and secretaries of the national committees are urgently requested to kindly forward all changes of membership of their own committees, as also notices of new elections of members of the Board of Directors and of ordinary members of the International Association regularly to the Office of the International Association, so that our readers may be kept informed of the complete list of members.

The editor would also request that the statutes of the individual national committees be mailed, in so far as this has not yet been done, for publication to the editorial Office of the monthly review "Cancer" as soon as possible. The publication of the statutes thus far received will be begun in this edition.

Da in letzter Zeit im **Mitgliederbestand** der Internationalen Vereinigung und einzelner der Internationalen Vereinigung angeschlossener Landeskomitees für Krebsforschung zahlreiche **Veränderungen** vorgekommen sind, so wird eine neue Mitgliederliste in den nächsten Nummern veröffentlicht werden. Es ergeht die dringende Bitte an alle Herren Vorsitzenden und Sekretäre der Landeskomitees, alle Veränderungen im eigenen Mitgliederbestand als auch die Namen der zur Internationalen Vereinigung neu gewählten Vorstands- und ordentlichen Mitglieder stets möglichst umgehend dem Bureau der Internationalen Vereinigung freundlichst mitzuteilen, um alle Listen ständig auf dem laufenden zu erhalten.

Ausserdem bittet Herausgeber, die Satzungen der einzelnen Landeskomitees, soweit das noch nicht geschehen, möglichst bald zur Veröffentlichung an die Redaktion der Monatsschrift „Cancer" einzusenden. Mit dem Abdruck der bereits eingegangenen Satzungen wird in dieser Nummer begonnen.

Ont été nommés membres du

Bureau

de l'Association internationale pour l'étude du Cancer par les comités nationaux respectifs:

Belgique.

Prof. Dr. *Debaisieux* (Louvain).

Etats Unis de l'Amérique.

Prof. Dr. Leo *Loeb* (St. Louis Skin and Cancer Hospital St. Louis, Mo.) au lieu et place du Prof. Dr. *Roswell Park* (Buffalo), nommé membre d'honneur.

Suisse.

Prof. Dr. *Tavel* (Bern).

The respective national committees have elected the following gentlemen as members of the

Board of Directors

of the International Association for Cancer Research:

Belgium.

Prof. Dr. *Debaisieux* (Louvain).

Switzerland.

Prof. Dr. *Tavel* (Bern).

United States of America.

Prof. Dr. Leo *Loeb* (St. Louis Skin and Cancer Hospital, St. Louis, Mo.) in place of Prof. Dr. *Roswell Park* (Buffalo), who has been elected honorary member.

In den

Vorstand

der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung sind von seiten der betreffenden Landeskomitees gewählt worden:

Belgien.

Prof. Dr. *Debaisieux* (Löwen).

Schweiz.

Prof. Dr. *Tavel* (Bern).

Vereinigte Staaten von Amerika.

Prof. Dr. Leo *Loeb* (St. Louis Skin and Cancer Hospital, St. Louis, Mo.) an Stelle des zum Ehrenmitglied gewählten Prof. Dr. *Roswell Park* (Buffalo).

Ont été nommés **membres effectifs** de l'Association internationale:

Have been elected **ordinary members** of the International Association:

Zu **ordentlichen Mitgliedern** der Internationalen Vereinigung wurden ernannt:

Suède. Sweden. Schweden.

Prof. Dr. *Berg* (Stockholm), Prof. Dr. *Petrén* (Upsala).

La société autrichienne pour l'étude du Cancer et pour la lutte contre le Cancer s'est constituée definitivement le 17 décembre 1910.

The Austrian Society for Cancer Research and Combating Cancer has been definitively founded on December 17th, 1910.

Die Oesterreichische Gesellschaft für Erforschung und Bekämpfung der Krebskrankheit wurde endgültig am 17. Dezember 1910 begründet.

Nommés

membres d'honneur ou membres associés

dans l'Assemblée des membres et dans la séance du Bureau de l'Association internationale du 4 octobre 1910 à Paris ont accepté jusqu'à présent leur nomination:

The following gentlemen have accepted till now their election as

honorary and extraordinary members

which election took place at the Meeting of Members and the meeting of the Board of Directors of the International Association in Paris on October 4th, 1910:

Folgende Herren haben die in der Mitgliederversammlung und Vorstandssitzung der Internationalen Vereinigung am 4. Oktober 1910 in Paris vorgenommene Wahl zu

Ehrenmitgliedern
bzw. ausserordentlichen Mitgliedern

bis jetzt angenommen:

A. Membres d'honneur. Honorary members. Ehrenmitglieder.

Autriche. Austria. Oesterreich.

Se. Exzellenz Alois Graf *Aehrenthal,* Minister des Kaiserl. und Königl. Hauses und des Aeusseren und Vorsitzender im gemeinsamen Ministerrat, Wien.

Se. Exzellenz Dr. Richard Freiherr *v. Bienerth*, Kaiserl. und Königl. Geheimer Rat, Kaiserl. und Königl. Ministerpräsident, Mitglied des Herrenhauses, Wien.

Ihre Durchlaucht Pauline, Fürstin *v. Metternich-Sandor*, geb. Gräfin Sandor v. Szlawnicza, Wien.

Se. Exzellenz Johann Nepomuk Graf *Wilczek*, Wien.

B. Membres associés. Extraordinary members. Ausserordentliche Mitglieder.

Allemagne. Germany. Deutschland.

Prof. Dr. *Aschoff*, Freiburg; Geheimrat Prof. Dr. *Bäumler*, Freiburg; Prof. Dr. *v. Beck*, Karlsruhe; Geh. Ober-Regierungsrat Prof. Dr. *Böhm*, Karlsruhe; Staatsrat Prof. Dr. *v. Bruns*, Tübingen; Geh. Hofrat Prof. Dr. *Doll*, Karlsruhe; Geh. Hofrat Prof. Dr. *Dressler*, Karlsruhe; Prof. Dr. Freiherr *v. Dungern*, Heidelberg; Wirklicher Geheimer Rat Prof. Dr. *Erb*, Exzellenz, Heidelberg; Prof. Dr. *Ernst*, Heidelberg; Generalarzt Dr. *Gerstacker*, Korpsarzt des XIV. Armeekorps, Karlsruhe; Geh. Oberregierungsrat Dr. *Glockner*, Ministerialdirektor, Karlsruhe; Prof. Dr. *Goldmann*, Freiburg; Ober-Medizinalrat Dr. *Greiff*, Karlsruhe: Prof. Dr. *Henke*, Königsberg; Medizinalrat Dr. *Heuck*, Mannheim; Geh. Hofrat Prof. Dr. *Knauff*, Heidelberg; Oberregierungsrat Dr. *Lange*, Karlsruhe; Geh. Medizinalrat Prof. Dr. *Marchand*, Leipzig; Geheimrat Prof. Dr. *Narath*, Heidelberg; Fräulein Dr. Marianne *Plehn*, München; Sanitätsrat Dr. *Prinzing*, Ulm; Medizinaldirektor Dr. *v. Rembold*, Stuttgart; Prof. Dr. *v. Romberg*, Tübingen; Geh. Hofrat Prof. Dr. *Schottelius*, Freiburg; Prof. Dr. *Steinthal*, Stuttgart; Geheimer Sanitätsrat Prof. Dr. *Thiem*, Kottbus; Prof. Dr. *Voelcker*, Heidelberg; Medizinalrat Dr. *Walz*, Stuttgart; Dr. *Werner*, Heidelberg; Prof. Dr. *Wilms*, Heidelberg; Prof. Dr. *Zeller*, Stuttgart.

France. France. Frankreich.

M. A. *Bayet*, Directeur de l'Enseignement supérieur, Paris; M. le professeur *Duplay*, de l'Académie de médecine, Paris; M. Jean *Dupuy*, sénateur, Paris; M. *Lépine*, préfet de police, Paris; M. *Noulens*, député du Gers, Paris; M. *Pallain*, gouverneur de la Banque de France, Paris; M. H. *Poincaré*, président de l'Académie des sciences, Paris; M. *de Selves*, préfet de la Seine, Paris; M. le professeur *Yves-Delage*, de l'Institut, Paris.

Italie. Italy. Italien.

Prof. Dr. *Allessandri*, Rom; Prof. Dr. *Guerini*, Mailand; Prof. Dr. *Langilotti-Buonsanti*, Mailand; Prof. Dr. *Morpurgo*, Turin; Prof. Dr. *Resinelli*, Florenz.

Pays-bas. Netherlands. Niederlande.

Dr. *de Josselin de Jong*, Rotterdam; Prof. Dr. *Pel*, Amsterdam; Prof. Dr. *Rotgans*, Amsterdam; Dr. *Schoo*, Amsterdam; Prof. Dr. *Talma*, Utrecht.

Allemagne.

Le docteur *Dibbelt*, privat-docent à l'université de Tubingue a été élu **membre effectif** du Comité national wurtembergeois.

Etats Unis de l'Amérique.

Le docteur *Woglom* a été élu **membre effectif** de l'American Association for Cancer Research.

Germany.

University Lecturer Dr. *Dibbelt*-Tübingen was chosen **ordinary member** of the National Committee of Wurtemberg.

United States of America.

Dr. *Woglom* was chosen **ordinary member** of the American Association for Cancer Research.

Deutsches Reich.

Privat-Dozent Dr. *Dibbelt*-Tübingen wurde zum **ordentlichen Mitglied** des Württembergischen Landeskomitees für Krebsforschung gewählt.

Vereinigte Staaten von Amerika.

Zum **ordentlichen Mitglied** der American Association for Cancer Research wurde Dr. *Woglom* gewählt.

Statuts

de la Société autrichienne pour l'étude du Cancer et pour la lutte contre le Cancer.

§ 1.

L'Association porte le nom de „Oesterreichische Gesellschaft für Erforschung und Bekämpfung der Krebskrankheit“ (Société autrichienne pour l'étude du Cancer et pour la lutte contre le Cancer.

Les tâches de l'Association sont d'abord de travailler au développement des institutions et des mesures destinées à favoriser l'étude du Cancer et à lutter contre cette maladie, ensuite de travailler à l'organisation des œuvres d'assistance pour les cancéreux. Notre Société s'est affiliée à l'Association internationale pour l'étude du Cancer aux fins et à l'organisation de laquelle elle adhère. Elle sert également d'intermédiaire entre celle-ci et les intéressés. Elle constitue enfin le bureau central de renseignements pour toutes les questions concernant l'étude du Cancer et

l'assistance aux cancéreux, et est autorisée à fonder dans tous les royaumes et pays représentés dans le Conseil de l'empire des sociétés affiliées pour la poursuite de buts analogues.

Les moyens employés pour l'obtention des fins de la Société sont, entre autres les suivants:

a) Conférences et discussions sur les questions relatives à l'étude du Cancer et aux traitement des cancéreux.
b) Communications périodiques se rapportant aux travaux et aux résultats obtenus par la Société.
c) Réunions, fêtes, ou tout autre manifestation ayant pour but de développer l'étude du Cancer.

§ 2.

Le siège de la Société est à Vienne.

§ 3.

L'année budgétaire de la Société correspond à l'année officielle.

§ 4.

Les membres de la Société sont:

a) Les bienfaiteurs qui opèrent un versement de 5000 couronnes en une fois;
b) les fondateurs qui, outre une cotisation de 50 couronnes par an, versent une somme de 1000 couronnes en une fois;
c) les membres associés qui paient une cotisation de 25 couronnes par an;
d) les membres titulaires, dont la cotisation annuelle éventuelle est fixée par l'assemblée générale; ces membres sont nommés par le Comité de la Société;
e) les membres correspondants.

§ 5.

Les cotisations annuelles doivent être versées dans le courant du premier semestre de chaque année.

§ 6.

Les demandes d'admission comme membre de la Société doivent être adressées au secrétariat de la Société. C'est le Bureau qui prononce sur l'admission. Tous les membres de l'Association ont un droit d'élection actif et passif, et sont admis à voter. La qualité de membre cesse par démission, laquelle doit toutefois être annoncée trois mois avant la clôture de l'année courante, faute de quoi la qualité de membre ne sera perdue qu'à la fin de l'année suivante.

§ 7.

Tous les membres ont le droit de prendre part aux réunions plénières et aux différentes manifestations de l'Association; ils reçoivent gratuitement les publications de la Société elle-même.

§ 8.

L'établissement de Sociétés affiliées est projetée en premier lieu dans les capitales des differents pays. Les statuts de ces Sociétés devront être approuvés par la Société autrichienne pour l'étude du Cancer et pour la lutte contre le Cancer.

§ 9.

La Commission de la Société se compose de 8 à 12 membres et élit parmi ces membres le président, un vice-président, un secrétaire, un bibliothécaire et un trésorier.

En outre, les Sociétés affiliées peuvent envoyer chacune un membre comme délégué de leur pays auprès de la Commission.

La Commission propose à l'assemblée générale l'élection de membres d'honneur, et a le droit de nommer des membres correspondants.

L'élection des membres de la Commission et des membres d'honneur ainsi que celles des deux contrôleurs descomptes est faite par l'assemblée générale à une majorité absolue, et au besoin par ballottage.

Les membres de la Commission et les contrôleurs sont élus pour trois ans, et la durée de leurs functions se continue jusqu'à l'assemblée générale qui doit suivre.

Si des membres de la Commission ou des délégués des différents pays se retirent prématurément, la Commission a alors le droit de se compléter par option des membres de l'Association, ou de provoquer l'envoi de nouveaux délégués nationaux.

Les membres d'honneur et les membres correspondants ont le droit de soumettre à la Commission des projets, et de les défendre soit personnellement, soit par des délégués, aux séances de la Commission.

La Commission a force délibérative, si cinq de ses membres ou moins sont présents. Toutes les décisions et élections ont lieu à la simple majorité des voix. Dans la séance de la Commission qui précède immédiatement l'assemblée générale, la Commission a force délibérative, sous considération du nombre de ses membres présents. En cas d'égalité des voix, celle du Président décide toujours en dernier ressort.

§ 10.

Le Président dirige les débats de l'assemblée générale ainsi que les séances de la Commission; il représente la Société au dehors.

§ 11.

Une assemblée générale ordinaire des membres a lieu chaque année. Des assemblées générales extraordinaires ont lieu chaque fois que la Commission le juge nécessaire ou que la proposition en est adressée par écrit au Secrétariat de la Société par un

quart au moins de ses membres. Les assemblées générales se réservent:

1. L'approbation des comptes de l'année.

2. Les élections à faire.

3. La décision relative aux projets déposés par des membres.

4. La décision définitive et sans appel sur l'exclusion des membres ayant contrevenu aux statuts de la Société.

5. La dissolution de la Société.

Chaque assemblée générale est annoncée aux membres quinze jours à l'avance, en leur faisant connaître l'ordre du jour et en indiquant le terme extrême pour la remise de tous les projets pouvant être déposés par des membres au Secrétariat de la Société et soumis à la décision de l'assemblée générale. Les résolutions concernant la modification des statuts, la dissolution de la Société et, au dernier ressort, la disposition des fonds de la Société exigent une majorité de deux tiers des membres présents; la simple majorité suffit pour toutes les autres résolutions.

En cas de dissolution par ordre de l'autorité supérieure, le dernier Président ou à son défaut, son représentant, décide sur l'emploi qui sera fait des fonds de la Société.

§ 12.

La Société a le droit de prélever des droits d'entrée pour l'organisation de conférences, d'expériences ou d'autres démonstrations par des personnes étrangères à la Société.

§ 13.

Les publications et les communications de la Société ont besoin, pour être valables de la signature du President ou du Vice-Président, ou encore d'un autre membre de la Commission délégué à cet effet par décision de la Commission.

§ 14.

Tous les différents suscités par les conditions de la Société seront jugés par un tribunal d'arbitrage à la majorité absolue des voix. Chaque partie en cause choisira à cet effet deux membres comme arbitres, et ceux-ci éliront un Président. — Au cas où l'on ne parviendrait pas à se mettre d'accord pour l'élection du Président, le sort decidera parmi les personnes proposées dans ce but.

Légalisé par le Bureau impérial et royal du Gouverneur de l'Autriche nord-orientale. Z. V. 2882. Le 17 Juin 1910.

By-laws

of the

Austrian Society for Cancer Research and Combating Cancer.

§ 1.

The society is known under the name of the Austrian Society for Cancer Research and Combating Cancer.

The mission of the Society is the promotion of methods and measures for Cancer research and combating Cancer, as also the providing of treatment for Cancer patients. The society is one in its mission and organisation with the already existing International Association and opens the way to union with the latter. The society is the central information bureau in Austria for all Cancer research and takes upon itself the answering of questions in regard to the care of Cancer patients and has the legal right to found travel-societies throughout the Austrian Empire and its dependencies.

The means, among others, for attaining the aims of the society are as follows:

a) Lectures and debates on questions relating to Cancer research and treatment.

b) Periodical communications on the work and results attained by the association.

c) Organisation for the promotion of Cancer research.

§ 2.

The head-quarters of the society are in Vienna.

§ 3.

The work of the society continues throughout the entire year.

§ 4.

Those entitled to membership in the society are:

a) Doners of 5000 Kronen.

b) Founders—those who pay 50 Kronen yearly and besides give a donation of 1000 Kronen.

c) The patrons—those who subscribe 25 Kronen yearly.

d) Regular members whose yearly contribution is determined by the General Assembly and who are named by the Committee of the association.

e) Corresponding members.

§ 5.

The yearly contribution must be paid in the first half of the year.

§ 6.

Anyone wishing to become a member should make an application through the business offices of the society.

The Board of Directors must pass upon each application.

All members of the society are entitled to vote.

Those wishing to resign membership in the society must give notice at least 3 months before the close of the current year, otherwise the resignation cannot be accepted before the end of the following year.

§ 7.

All the members have the right to attend the meetings and to participate in the management of the society, as also to receive its publications free of charge.

The members of the society pledge themselves to forward in in every way possible the aims of the society.

§ 8.

The society has in view the establishment of branch societies in the principal cities of the empire. The by-laws of these branch societies must have the approval of the Austrian society.

§ 9.

The executive committee consists of from 8 to 12 members and choses from itself a President, Vice-President, Secretary, Librarian and Treasurer. Moreover the branch societies have the right to send delegates to the General Assembly.

The executive committee proposes to the assembly the names of honorary members and has the right to convene the corresponding members.

The general assembly elects the executive committee, honorary members and 2 auditors. If necessary, more than one ballod may be taken.

The executive committee and auditors are elected for a term of 3 years, holding office until the next meeting of the general assembly.

If a member of the executive committee or provincial delegate resigns before the term of office expires, the executive committee, is empowered to fil the office left vacant from the members of the society, as also to effect the immediate election of a new provincial delegate.

Honorary and corresponding members have the right offer suggestions to the executive committee and personal or by re- presentative to defend the same ad a meeting of the executive committee.

To pass a resolution the presence of at least 5 members of the executive committee is necessary.

All resolutions and elections go into effect by a simple majority vote. As the meeting of the executive committee, which immediality preceeds the meeting of the General Assembly, the said committee is empowered to past resolutions, irrespective of the number of its members present. In case of a tie, the President has the right to cost the deciding vote.

§ 10.

The President presides over the General Assembly and executive committee and represent the society outside.

§ 11.

Every year a regular General Assembly meeting takes place. Extraordinary General Assembly meetings takes place only so often as the executive committee keeps advisable or at least a fourth of the society's members must suggest in writing this extraordinary meeting to the business quarters of the society.

The General Assemblies retain the right:

1) to ratify the yearly expences and to approve of the same;
2) to prepare for elections;
3) to decide on motions of members;
4) to exclude members who have not accepted the terms of the statutes or final;
5) To dissolve the society.

Members must be notified of every General Assembly with the order of the day 14 days before hand, and these 14 days are the last days on which resolutions to be placed before the General Assembly can be passed in. These resolutions must be forwarded to the business Office of the society. Resolutions to determine changes in the statutes, dissolution of the society and, in the latter case, what, disposition is to be made of the society's funds must be decided by a $^2/_3$ majority.

All other resolution are decided by a simple majority vote.

In case of the dissolution of the society by legal authority, the acting President or his representative is empowered to decide what use is to be made of the society's funds.

§ 12.

The society has the right to demand from its non-members entrance fees to its lectures, debates, experiments etc.

§ 13.

In order to be valid, all orders or notices of the society must have the signature of the President, or Vice-President, or some one delegated by the executive committee.

§ 14.

All disputes must be determined by a jury of arbitration. Each side choses two members of this jury who in turn name a foreman. Should this jury be unable to decide, on the election of the foreman, be must be chosen by lot.

Attested by the High i. r. l.-d. Government Z. V. 2882 from June 17th 1910.

Statuten

der

Oesterreichischen Gesellschaft für Erforschung und Bekämpfung der Krebskrankheit.

§ 1.

Der Verein führt den Namen „Oesterreichische Gesellschaft für Erforschung und Bekämpfung der Krebskrankheit".

Aufgabe des Vereins ist die Förderung von Einrichtungen und Massnahmen für die Erforschung und Bekämpfung der Krebskrankheit sowie die Ausgestaltung der Fürsorge für Krebskranke. Der Verein schliesst sich in seinen Zielen und in seiner Organisation an die schon bestehende Internationale Vereinigung für Krebsforschung an und vermittelt den Verkehr mit dieser Vereinigung. Der Verein soll die zentrale Auskunftsstelle in Oesterreich für alle die Krebsforschung und die Fürsorge für Krebskranke betreffenden Fragen bilden und ist zur Errichtung von gleichen Zwecken dienenden Zweiggesellschaften in allen im österreichischen Reichsrate vertretenen Königreichen und Ländern der Monarchie berechtigt.

Die Mittel zur Erreichung dieser Vereinszwecke sind u. a. folgende:

a) Vorträge und Diskussionen über die Krebsforschung und Krebsbehandlung betreffenden Fragen.
b) Periodische Mitteilungen über die Arbeiten und Leistungen der Gesellschaft.
c) Veranstaltungen zur Förderung der Krebsforschung.

§ 2.

Der Sitz des Vereins ist Wien.

§ 3.

Das Geschäftsjahr der Gesellschaft fällt mit dem Kalenderjahr zusammen.

§ 4.

Mitglieder des Vereins sind:

a) Stifter, welche eine einmalige Zuwendung von 5000 K machen;
b) Gründer, welche ausser einem jährlichen Beitrag von 50 K eine einmalige Zuwendung von 1000 K leisten;
c) unterstützende Mitglieder mit einem Jahresbeitrage von 25 K;
d) ordentliche Mitglieder, deren eventueller Jahresbeitrag von der Hauptversammlung bestimmt wird; dieselben werden vom Vereinsausschusse ernannt;
e) korrespondierende Mitglieder.

§ 5.

Die Jahresbeiträge sind in der ersten Jahreshälfte zu bezahlen.

§ 6.

Die Anmeldung zur Aufnahme als Vereinsmitglied hat an die Vereinsgeschäftsstelle zu erfolgen. Ueber die Aufnahme entscheidet der Vereinsvorstand.

Alle Mitglieder des Vereins haben aktives und passives Wahlrecht und sind stimmberechtigt.

Die Mitgliedschaft endet durch Aufkündigung, welche jedoch drei Monate vor dem Schlusse des laufenden Jahres schriftlich erfolgen muss, widrigenfalls die Mitgliedschaft erst mit Ende des nachfolgenden Jahres endigt.

§ 7.

Alle Mitglieder haben das Recht, an den Vollversammlungen und Veranstaltungen des Vereins teilzunehmen und erhalten die Publikationen des Vereins selbst unentgeltlich.

Die Mitglieder sind verpflichtet, die Bestrebungen des Vereines nach Kräften zu fördern.

§ 8.

Die Errichtung von Zweigvereinen ist in erster Linie in den Landeshauptstädten in Aussicht genommen. Die Statuten dieser Zweigvereine bedürfen der Zustimmung der Oesterreichischen Gesellschaft für Erforschung und Bekämpfung der Krebskrankheit.

§ 9.

Der Vereinsausschuss besteht aus acht bis zwölf Mitgliedern und wählt aus seiner Mitte den Präsidenten, einen Vizepräsidenten, einen Schriftführer, einen Bibliothekar und einen Kassierer.

Ueberdies können die Zweigvereine je ein Mitglied als Landesdelegierten in den Ausschuss entsenden.

Der Ausschuss schlägt der Hauptversammlung die Wahl von Ehrenmitgliedern vor und hat das Recht, korrespondierende Mitglieder zu berufen.

Die Wahl der Ausschussmitglieder und Ehrenmitglieder, sowie zweier Rechnungsrevisoren erfolgt durch die Hauptversammlung mit absoluter Majorität, erforderlichenfalls durch Stichwahl.

Die Ausschussmitglieder und Revisoren werden auf die Dauer von drei Jahren gewählt mit der Funktionsdauer bis zu der nachfolgenden Hauptversammlung.

Wenn Ausschussmitglieder oder Landesdelegierte vorzeitig ausscheiden, hat der Ausschuss das Recht, sich durch Kooptierung von Vereinsmitgliedern zu ergänzen, bzw. die Entsendung neuer Landesdelegierter zu veranlassen.

Ehrenmitglieder und korrespondierende Mitglieder haben das Recht, Anträge an den Ausschuss zu stellen und dieselben persönlich oder durch Delegierte in den Ausschussitzungen zu vertreten.

Der Ausschuss ist bei Anwesenheit von mindestens fünf Mitgliedern beschlussfähig. Alle Beschlüsse und Wahlen erfolgen mit einfacher Stimmenmehrheit. In der Ausschussitzung, welche der Hauptversammlung unmittelbar vorangeht, ist der Ausschuss ohne Rücksicht auf die Zahl der Anwesenden beschlussfähig.

Bei Stimmengleichheit entscheidet immer die Stimme des Vorsitzenden.

§ 10.

Der Präsident leitet die Hauptversammlung und die Ausschusssitzungen und vertritt den Verein nach aussen.

§ 11.

Alljährlich findet eine ordentliche Hauptversammlung der Mitglieder statt. Ausserordentliche Hauptversammlungen werden abgehalten, so oft es der Ausschuss für erforderlich hält oder dies von mindestens einem Viertel der Vereinsmitglieder schriftlich bei der Vereinsgeschäftsstelle beantragt wird.

Den Hauptversammlungen ist vorbehalten:

1. Genehmigung der Jahresrechnungen;

2. Vornahme der Wahlen;

3. Entscheidung der Anträge von Mitgliedern;

4. unanfechtbare Beschlussfassung hinsichtlich Ausschlusses von Mitgliedern, die den Bestimmungen der Statuten nicht entsprochen haben.

5. Auflösung des Vereines.

Die Abhaltung jeder Hauptversammlung ist 14 Tage vorher den Mitgliedern unter Bekanntgabe der Tagesordnung anzuzeigen und ist hierbei der Endtermin für die Meldung allfälliger Anträge von Mitgliedern bei der Vereinsgeschäftsstelle zur Beschlussfassung in der Hauptversammlung zu bestimmen.

Beschlüsse, betreffend Statutenänderungen, Auflösung des Vereines und im letzteren Falle die Verwendung des Vereinsvermögens erfordern eine Zweidrittelmajorität der anwesenden Mitglieder, alle anderen Beschlüsse die einfache Mehrheit.

Im Falle der behördlichen Auflösung entscheidet über die Verwendung des Vereinsvermögens der letzte Präsident, bzw. sein Stellvertreter.

§ 12.

Der Verein hat das Recht, für die Veranstaltung von Vorträgen, Experimenten und sonstigen Demonstrationen von Nichtmitgliedern Eintrittsgebühren zu erheben.

§ 13.

Ausfertigungen und Bekanntmachungen des Vereins bedürfen zu ihrer Gültigkeit der Unterschrift des Präsidenten oder des Vizepräsidenten, oder auch eines anderen über Beschluss des Ausschusses hiezu delegierten Ausschussmitgliedes.

§ 14.

Alle aus den Vereinsverhältnissen entstehenden Streitigkeiten werden durch ein Schiedsgericht mit absoluter Stimmenmehrheit entschieden. Jeder Streitteil wählt hierzu zwei Mitglieder als Schiedsrichter, und diese wählen einen Obmann. — Falls hinsichtlich der Wahl des Obmannes keine Einigung erzielt werden kann, entscheidet das Los unter den hiefür vorgeschlagenen Personen.

Bescheinigt von der hohen k. k. n.-ö. Statthalterei
Z. V. 2882 vom 17. Juni 1910.

Verantwortlicher Schriftleiter: Prof. Dr. George Meyer, Berlin W.
Druck von Rudolf Mosse in Berlin.


UNIVERSITY OF MICHIGAN
3 9015 07042 9751





